СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 3.

СВѢДѢНІЯ
О НАРОДНЫХЪ ГОВОРАХЪ
НѢКОТОРЫХЪ СЕЛЕНІЙ
МОСКОВСКАГО УѢЗДА

СООБЩИЛЪ
В. И. Чернышевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин. 12).
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Оглавленіе.

	стр.
Предисловіе	1
Объясненіе о записяхъ	3
Гончари	5—6
Радомля	6—33
Звуки гласные	6
Звуки согласные	11
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	19
Удареніе	21
Склоневіе	23
Степени сравненія	25
Образованіе словъ	26
Неизмѣняемыя части рѣчи	26
Спряженіе	26
Синтактическія особенности	28
Твердость звуковъ е и и	31
Литвиново	32—36
Харунино	37—68
Гласные	37
Согласные	42
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	49
Удареніе	54
Склоненіе	56
Степени сравненія	60
Неизмѣняемыя части рѣчи	60

стр.

Спряженіе 61
Синтактическія особенности 64
Холмы . . . . . 68—69
Старово . . . . . 60—74
Озерецкое . . . . . 74—85
Звуки гласные и согласные. 74
Склоненіе и спряженіе 81
Удареніе 82
Синтактическія особенности 83

Приложеніе.

Образцы языка . . . . . 86—109
Гончари 88
Радомля. 90
Литвиново 103
Харугино 104
Мѣстныя слова . . . . . 110—163
Заключительная замѣтка. 163
Дополненія и поправки 166
Опечатки 168

Лѣтомъ 1898 года я сдѣлалъ небольшое и непродолжительное путешествіе — сутокъ въ 10 — по Московскому уѣзду отъ полуст. Поварово Николаевск. желѣзн. дороги до ст. Пушкино Ярославской дороги. Цѣлью этого путешествія было пріобрѣсти нѣкоторое знакомство съ мѣстными народными говорами. Для этого я прожилъ нѣсколько дней въ селеніяхъ Радомлѣ и Харугинѣ Дурыкинской волости и побывалъ въ другихъ мѣстахъ этой же Дурыкинской и Озерецкой волости, стараясь какъ можно больше и чаще разговаривать съ крестьянами и записывая всѣ ихъ разговоры. Эти записи дали мнѣ матеріалъ, который я предлагаю въ слѣдующихъ свѣдѣніяхъ о говорахъ посѣщенной мною мѣстности.

Мѣсто наблюденія небольшая область, въ которой расположены селенія въ среднемъ разстояніи верстъ на сорокъ отъ Москвы, къ сѣверозападу отъ нея. Населеніе тянетъ къ Москвѣ. Оно занимается кустарными промыслами, напр., приготовленіемъ мѣдной посуды (Радомля), легковымъ извозомъ (Харугино, Литвиново), или отходитъ для разныхъ заработковъ въ столицу.

Литвиново, Харугино, Старово, Озерецкое извѣстны подъ именемъ «Монастырщины», т. к. здѣшніе крестьяне принадлежали прежде монастырямъ. Въ Гончаряхъ и Радомлѣ живутъ бывшіе барскіе крестьяне. Въ бытѣ и нравахъ Монастырщины сохранилось болѣе старины, чѣмъ въ бытѣ и нравахъ барскихъ крестьянъ.

Моя маленькая работа была бы гораздо меньше и хуже, если бы въ ней не принялъ большого участія академикъ А. А. Шахматовъ. Благодаря этому участію я получилъ отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Акад. Наукъ. Открытый листъ и денежную субсидію на путевыя издержки; во всѣхъ затрудненіяхъ при обработкѣ матеріаловъ, А. А. давалъ мнѣ указанія и совѣты; наконецъ, онъ прочиталъ мою работу въ рукописи и указалъ болѣе важныя ошибки, которыя я исправилъ при чтеніи корректуръ. Объ этомъ участіи упоминаю съ особеннымъ удовольствіемъ и большою благодарностью.

Нѣкоторыми указаніями я обязанъ также П. К. Симони.

Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ селеній Московскаго уѣзда, расположенныхъ въ верховьяхъ рѣки Клязьмы (Дурыкинская и Озерецкая волости).

I. Говоры акающіе: Гончарѝ, Рàдомля (Поддубное). — II. Говоры акающіе и якающіе: Литвѝново, Харýгино. — III. Говоры окающіе: Стàрово, Озерѐцкое. — IV. Приложенія.

Объясненія о записяхъ.

Всѣ записи дѣлались тотчасъ же при разговорѣ, такъ сказать, «подъ диктантъ»; собиратель не имѣлъ въ виду при этомъ никакихъ теоретическихъ соображеній и писалъ исключительно на слухъ; во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ произношеніе было неясно, трудно уловимо или плохо слышано, писалась та буква, которая употребляется въ современной орѳографіи, отъ которой запись отступаетъ только тогда, когда слышалось вполнѣ ясно несогласное съ ней произношеніе; при приведеніи въ порядокъ этихъ записей не допускалось никакихъ поправокъ и измѣненій.

Такимъ образомъ, фонетика мѣстныхъ говоровъ передана неопытнымъ и неискуснымъ наблюдателемъ только въ самыхъ рѣзкихъ, грубыхъ чертахъ. Хотя впечатлѣнію, факту онъ считалъ

необходимымъ отвести то первостепенное значеніе, которое имъ принадлежитъ, но самые факты эти и впечатлѣнія таковы, что могутъ опредѣлиться совершенно точно только послѣ болѣе продолжительныхъ наблюденій и строгой провѣрки. Такихъ наблюденій собиратель очень желаетъ, а о строгой провѣркѣ убѣдительно проситъ.

Въ записяхъ должны быть оговорены слѣдующія неточности, которыя произошли оттого, что я держался (не совсѣмъ послѣдовательно) общепринятой орѳографіи:

Звуки ж, ш, ц всегда тверды въ данныхъ говорахъ, ч всегда мягко — такъ и нужно читать ихъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ письмо не передаетъ произношенія,

двойное ж, (также: зж орѳографическое) = ж'ж',

также мягко (кромѣ указанныхъ случаевъ) двойное ш,

переходъ звучныхъ въ глухіе и обратно не всегда оказался означеннымъ въ записяхъ, но вполнѣ принадлежитъ говорамъ,

буквы ѣ, ъ, ь имѣютъ — первая всегда, а вторыя во многихъ случаяхъ — только орѳографическое значеніе (какъ въ литературномъ письмѣ),

обыкновенное мягкое произношеніе согласной передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ не обозначалось (говоримъ: нес'ти, несьти, но пишемъ: нести; исключеніе только дѣлалось иногда для р, чтобы показать его невсегда наблюдаемую въ говорахъ мягкость,

чтобы подчеркнуть твердый согласный я иногда ставилъ послѣ него ъ: перъвый, земълю, но и тѣ написанія, въ которыхъ нѣтъ ъ, нужно читать такъ, какъ они читаются въ языкѣ образованныхъ людей, говорящихъ помосковски (шапки: съ твердымъ п и т. п.),

записи въ родѣ: несѣшь нужно читать: несёшь,

слова, не имѣющія на себѣ ударенія, совпадаютъ по произношенію съ литературными формами,

я не отличаю слухомъ звука j, слишкомъ слабаго въ обыкновенномъ произношеніи.

Гончари̇.

Въ Гончаряхъ я записалъ:

аканье безъ яканья,

е = и, но это равенство указываетъ только на характеръ измѣненія звука е, а не на полную замѣну его звукомъ и (это замѣчаніе сдѣлано тогда же на мѣстѣ на основаніи наблюденія); о неграмотной женщинѣ среднихъ лѣтъ, съ которой я разговаривалъ и отъ которой записалъ дѣтскія пѣсни и сказку (см. Приложеніе, № 1 и 2), отмѣчено «сильно и̇каетъ».

Здѣсь отмѣчены слѣдующія произношенія относительно звуковъ гласныхъ:

со̀дитъ, Ганч*е*ро̀ (Гончари), гл*и*ди, сл*и*па̀я, о̀кали (около), деревню̀шка, Новай Русали̇мъ (Ерусалимъ), ду̀машь, слу̀шатъ,

относительно согласныхъ:

Ма̀шти (Машкѣ; мягкое к = мягкому т, но это явленіе, кажется, выражено въ говорѣ слабо)[1]), бѣди̇ (бѣги; мягкое д на мѣстѣ мягкаго г), тапѐи, тапѐичя (теперь, теперича), пусто*с*вѣ̀тъ (пустоцвѣтъ), лажи̇*сь* и сади̇ти*сь*, гляэ̀лъ (глядѣлъ), бу̀итъ (будетъ), матри̇ (смотри), прати̇ ако̀нъ (противъ оконъ), въ одномъ случаѣ слышалъ ш вмѣсто с[2]),

ударенія:

паня̀ли (поняли), зиму̀,

---

1) При подобныхъ оговоркахъ, разумѣется, нужно имѣть въ виду кратковременность наблюденій. Если бы прожить, напримѣръ, въ этой деревнѣ недѣлю и записывать всѣ случаи указанной замѣны, то, безъ сомнѣнія, число ихъ было бы очень велико. Мое замѣчаніе значитъ только, что я слышалъ «правильную» форму чаще «неправильной».

2) Слово, которое слышалъ, было неловко записать тутъ же, т. е. во время разговора (часто въ интересахъ дѣла приходится скрывать цѣль своихъ бесѣдъ съ крестьянами), а послѣ могъ только вспомнить, какого рода особенность замѣтилъ, а слово забылъ.

этимологическихъ формъ:

съ женòю, съ бàбою, такò дѣла, какà лѣнивая, э̀ки кáкѝ (э̀ки кáкѝ жрàтвы (обжоры) эти куклы: все прижрали и Машиньки ни оставили), хòдютъ, кòсютъ, не хòчютъ, пóтчивай,

синтактическихъ формъ:

я̀блачикъ (указываетъ на яблокъ по м. р.), скаски — ты (членъ ты), лажись *въ* кравать (сказано ребенку).

Подъ *Ложками* я записалъ:

нòньчи, штошъ (что же), аттэ̀дава, Машу̀хъ! (звательн. падежъ), съ вакза̀лу, отъ машѝни (отъ желѣзной дороги).

с. Радомля Дурыкинской вол.

Звуки гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ села Радомли на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія. Такое аканье въ этомъ говорѣ настолько ясно и безспорно, что нѣтъ никакой нужды въ томъ, чтобы подтверждать его примѣрами. Отмѣчу только связанное съ аканьемъ употребленіе о подъ ударéніемъ вмѣсто а, которое наблюдалось въ слѣдующихъ словахъ:

заплòтимъ, заплòтитъ, пасòжена, всòжена, пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ).

Обратное явленіе, ударяемое а вмѣсто о замѣчено только въ словѣ прайдàкъ (пройдоха, ловкій человѣкъ); *звукъ а* подъ уда-

реніемъ вмѣсто коренного о находимъ также въ глаголахъ вида несовершеннаго съ окончаніемъ ивать (ывать): ни аспа̀риваю, абраба̀тывать, разраба̀тыватъ (разработываетъ), выка̀вывали, абара̀ниватца (оборанивается).

Я вмѣсто е въ слогахъ неударяемыхъ слышится исключительно за ударéніемъ:

ща̀сья, жарко̀вья, здаро̀вья (именительные падежи), нашно̀я, вѐрхная акно, ро̀мная мѣста, ильяно̀я масла, друго̀я, дво̀я, сытнѣ̀я, врѐмямъ, херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), даже: здра̀ствуйтя, гдѣ я слышалось ясно, но это, кажется, очень рѣ̀дкій случай. Отмѣчено также: настоя̀щяй (им. п. м. р.; и = е = я).

Въ слогахъ, слѣдующихъ за ударéніемъ, послѣ звуковъ ж, ш, ц можно услышать а вмѣсто е: го̀жа жать, всѐ жа, то̀жа, на̀шай, Таргѐ̀фцафъ, сѐрца (им. п.).

Въ словахъ пасля̀, апасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ ударéніемъ.

Произношенія: чижало̀, пашани́снай, гдѣ а является передъ ударéніемъ и даже передъ мягкимъ слогомъ, исключительныя; рядомъ: пашениснай.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: пьянай и т. п., также въ словѣ клѝнашти (клинышки); вмѣсто начальнаго е только въ словѣ Афремъ.

Передъ слѣдующимъ а въ рѣдкихъ случаяхъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е и у: малашна̀я (мелочная) лафка, махамо̀ры, дарачку̀ (а неясно, но а).

Звукъ у вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: панкру̀тъ, апанкру̀тились, бурдо̀вая (о цвѣтѣ), бубо̀ (дѣтск. бобо), угаро̀тъ, чересь угаро̀тъ, угаро̀дникамъ, Ра̀думля (оффиціальное названіе Радомля).

Въ исключительныхъ случаяхъ видимъ у, ю вмѣсто ы, и: рассуро̀пленыхъ капель (во Влад. губ. также суро̀пъ, рассуро̀пить, между прочимъ и переносно: разсердить), о̀чюнь, тилю-

пàетъ (онъ тилюпàетъ да тилюпàетъ (ребенокъ конфекты); ср. во Влад. губ. тилипàть — ѣсть понемногу).

Звукъ ы видимъ вмѣсто о въ словахъ: склы̀ка, (склока, безпокойство), мызьжевѐльникъ, вмѣсто у[1]) въ словахъ: глы̀бжи, глыбòка (глубоко), цыпòнь (супонь), бы̀тта (будто).

Оказалась даже запись: танкоўку съ отмѣткой почти ў. Если здѣсь не произошло какого нибудь недоразумѣнія, то это явленіе для мѣстныхъ говоровъ нужно считать болѣе чѣмъ исключительнымъ. Сравнить, впрочемъ: вы̀сѣйки.

Звукъ и въ слогахъ неударяемыхъ замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я:

лижàла, инирàльши (д. п.), ивàндилю, иканòмка (э = е = и); ничивò, ивò, бизъ зàду, бизъ пèреду, па читы̀ри, бирёмъ и берёмъ, іё (её), всіё, нидѣ̀ли, тилѣ̀ги, тибѣ̀, павиртѝтъ, пичю̀рка, сибя̀,

адивàлисъ, двинàтцать, рикà, въ лисў, питухàми, лисòкъ, придилѝласъ (опредѣлилась), къ стинѣ̀, бòли,

и ударяемое вмѣсто ѣ слышано только въ словѣ сѝверка (сѝверко): какъ пашлò сѝверка (безличн. сказ.-прилаг.),

взитà, развизàть, заприжòшь, дивинòста, чійкòмъ, придўтъ (у насъ женщины придўтъ ленъ), въ чійку, нѝцъ, нѝчка, глидѝтъ, паглидѣ̀ла, ни даглидѣ̀лъ;

послѣ̀ звуковъ *ж*, *ш*, *ц* вмѣсто е видимъ ы: жылѣ̀нтъ, жылѣ̀й, жынѝхъ, шыстòкъ, па шыстѝ, òцынъ (оцѣнъ), хъ Трòицы.

---

1) Здѣсь разумѣются о, у литературнаго языка, съ которымъ вообще въ этомъ не претендующемъ на научность изложеніи сопоставляется въ своихъ формахъ и звукахъ народный языкъ.

Въ моихъ записяхъ два раза отмѣчено о женщинѣ, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно: «сильно и̇каетъ». Дѣйствительно, въ говорахъ, окружающихъ Москву, произношенія, подобныя: іё, рика̀, взита̀ съ яснымъ звукомъ и, слышатся не всегда, а вполнѣ послѣдовательнаго употребленія звука и вмѣсто е (ѣ), я, я думаю, нѣтъ вовсе. Сильнѣе «и̇каютъ» малолѣтніе и старыя неграмотныя женщины (какъ въ данномъ случаѣ). Но можно даже услышать вполнѣ ясный неизмѣненный звукъ е. Я отмѣчалъ такіе случаи и въ записяхъ ихъ оказывается нѣсколько:

десятка (10 рублей), *не* да̀льнай, *сечя̀съ*, *дѣво̀чка*, *рѣхну̀лса*, *беру̀* (это произношеніе сильно икающей женщины, о которой я только что упоминалъ; ей принадлежатъ, кажется, почти всѣ примѣры), *аптеру̀*, *не э̀дакъ* (мужчина, е ясно), *лежы̀тъ* (какъ ана *лежытъ-та*, *лежы̀тъ* ни пи̇снитъ (не пискнетъ)), на карто̀флѣ (ѣ не очень ясно).

Даже рядомъ, не только у одного лица, но и въ одномъ словѣ, отмѣчено: *жылѣ̀замъ* и *желѣ̀замъ* (почти ясное е), также записано *бирёмъ* и *берёмъ*.

Между этими двумя границами стоятъ фонетическія формы, въ которыхъ слышится неясный средній звукъ между е, и, который обозначается е^{и} и который нужно считать обыкновеннымъ во всѣхъ московскихъ говорахъ. Звукъ е^{и} принадлежитъ говору массы: большинство москвичей, бывалые крестьяне изъ селеній окружающихъ Москву (а тамъ почти всѣ крестьяне бывалые), молодое крестьянское поколѣніе говорятъ нису, бида нечасто. Въ другомъ мѣстѣ съ московскимъ говоромъ (Боровскъ) я наблюдалъ, что малолѣтки, уличныя дѣти «и̇каютъ» сильно, а ученики, напр., уѣзднаго училища, уже прошедшіе начальную школу, почти потеряли сильное и ясное «и̇канье».

Приведу нѣсколько примѣровъ изъ моихъ записей съ среднимъ звукомъ:

че^{и}лно̀къ, мѣ^{и}шо̀къ, апте^{и}ру̀, (оботру) рѣ^{и}хну̀лса, рѣ^{и}шы̀ласъ, че^{и}рьни̇га, прихле^{и}бни̇, ни̇че^{и}нки, до̀-зе^{и}ми, да̀лѣ^{и}, вы̀сѣ^{и}ичякъ

(высѣвочекъ, р. п. м. ч. отъ высѣйки), чя^{и}ёмнаю (чаевную), ни вытря^{и}сàла бударажничя^{и}ишь (въ этихъ примѣрахъ и вездѣ я^{и} = е^{и}).

Сопоставляя записи: дире^{и}внюшка, инерàльши, пе^{и}ренѐсь (произношеніе молодого грамотнаго парня) мы видимъ, что измѣненію найменѣе поддается слогъ, непосредственно предшествующій ударенію, гдѣ обыкновенно и слышится средній звукъ е^{и}.

Есть одна запись, гдѣ и является вмѣсто а: расфр*и*нчёная; въ «пратичнàя рѣка» (не прудъ) и изъ е.

Въ словѣ пòила (р. п.) видимъ коренное и, не измѣненное въ й, сравнить владим.: пòило, стòило, проидòха.

Нечуждо говору и измѣненіе э въ е: паѐтаму.

Звукъ е не ё отмѣченъ въ словахъ: жѐще (сравн. ст. отъ жесткій), пузырѐчки, ни далѐчка, апсѐрутъ мухи.

Обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: съ нёба, зѣ̈фъ (отверстіе: ничинки паднимаютца — зѣ̈въ та и дѣлаитца че^{и}лнокъ брасать). Записано также: вёдра (им. п. м. ч.).

Въ словѣ затрёсса видимъ ё вмѣсто я, въ словѣ зарёкъ[1]) (зарокъ) — вмѣсто о, въ словѣ вя̀зельная (иголка вя̀зельная; ср. владимир.: вязётъ чулки вмѣсто вяжетъ) вмѣсто а.

Совершенно исключительно произношеніе: Лёвòновъ.

Нѣтъ такихъ примѣровъ, гдѣ оказался бы отмѣченнымъ ясный звукъ е вмѣсто я; записано только: начелѝ (я или е неясно), занелся (я или е неясно, удареніе не поставлено), но: жерѝтъ (безлично: жерѝтъ эти дни), шесѐйная (шоссейная).

Въ рѣдкихъ исключительныхъ случаяхъ наблюдаемъ звукъ е вмѣсто п: квартѐра, у Митѐши (у Никиты или у Никифора — я не отмѣтилъ, но это не имѣетъ значенія въ данномъ случаѣ), съ Никѐфарамъ, ухѐчутъ ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ

---

1) Сравнить: зà*ф*трекъ, зà*ф*трекать (см. прил. № 2).

саломой на̀ зиму, на лѣта раскроютъ; сравнить владим. ухѝтить и ухитѝть — укрыть, загородить), пратера̀итца (только она въ избѣ и пратера̀итца гладкая; о курицѣ: трется).

Стяженіе гласныхъ наблюдается обыкновенно въ глаголахъ перваго спряженія:

ращѝтывашь, надрыѣзгашь, разраба̀тыватъ, ажа̀риватъ (о быстрой ѣздѣ: катаетъ, хлещетъ), пашу̀мливатъ, бре́згаватъ, мать на тибя жа̀лаватца, сдѣ̀ламса (сочтемся), бесѣ̀давате и др. Рядомъ съ такими очень часто слышатся нестяженныя формы.

Наблюдается стяженіе и въ другихъ случаяхъ: *з*акалѣва̀шь (апять закалѣвашь: заколѣваешь, будешь хворать), *в*апчѐ (вообще), славахо̀тнай (дохтаръ такой славахо̀тнай — словоохотный, словоохотливый), Мѝтр*а*фскай[1]) уѣздъ, у Кузьмѣ Андрѐва.

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжную гласную, особенно у женщинъ: бага̀тай домъ (очень богатый), зерно то̀щинька — то̀щинька (очень тощее), э̀на!

Звуки согласные.

Звукъ г въ Радомлѣ обыкновенно произносится, какъ и въ московскомъ нарѣчіи, близко къ к. Г, близкое къ х (h) является въ исключительныхъ случаяхъ, изъ которыхъ отмѣчено только слово h̀оспади. Въ окончаніяхъ словъ обыкновенно наблюдается звукъ к вмѣсто г: лукъ (лугъ), тво̀рахъ, мохъ (могъ), акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), даже укарѣ̀лъ (угорѣлъ, въ записи отмѣчено: почти к), но: въ Питирбу̀рхи.

При произношеніяхъ какъ сапо̀къ — сапагѝ имѣемъ: (буера̀къ) — буера̀ги.

Записано также произношеніе: грыжо̀мникъ (мн слабо).

Мягкое г и мягкое к замѣняются мягкими д и т; это фонетическое явленіе сильно выражено въ говорѣ, хотя и не господствуетъ въ немъ совершенно.

---

1) Изъ Митре́й, Митре́евъ (вм. Митрі́й, Митрі́евъ), гдѣ окончаніе евъ замѣнено окончаніемъ овъ.

Приведу примѣры изъ записей:

нòди, мнòдимъ, мнòдихъ, друдìи слу̀ди, àндила, Дитàриха (Гитариха, Гитарина), ждётъ (жгётъ: «ждётъ сèрца»), праждётся (прожгётся);

ти̇слай, ти̇слая, тидай, тіётка (кіётка), тирпи̇шнай, нати̇дывутъ (накидываютъ), латèй, Нити̇фаръ, мàлиньтимъ, зубòчти, барòчти (борочки, на кофтѣ), сталбòчти, парти̇ (портки) вàлти (сапаги сваей вàлти), капѣ̀йти, дѣ̀фти, паслѣтти[1]) и т. п.

Обратно, изрѣдка видимъ к вмѣсто т: Констан*к*инъ, бизъ с*к*исненія (обѣ формы въ говорѣ мужчины), у Сы̀кина (у Сытина, въ говорѣ кого то изъ молодыхъ людей, кажется, грамотнаго парня); на папèрьку также, можетъ быть, получилось по вліянію формы на папèрьки (на паперти).

Замѣчательно, что въ рѣчи старой неграмотной женщины, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно, я не замѣчалъ такихъ произношеній (см. прилож. №№ 3—16), а она говоритъ, безъ сомнѣнія, наиболѣе чистымъ и архаичнымъ мѣстнымъ языкомъ. Очевидно, эти формы новыя и возникаютъ подъ вліяніемъ городского, образованнаго языка, къ которому стараются приблизиться, напр. мужчины, часто бывающіе въ Москвѣ или живущіе тамъ и грамотная молодежь, не овладѣвшая какъ слѣдуетъ образованной рѣчью; переходя отъ произношенія тислай къ кислай, они переходятъ и отъ формы стисненіе къ скисненіе. Явленія подобнаго характера и происхожденія наблюдались мною и въ другихъ московскихъ и владимирскихъ говорахъ. Впрочемъ, они не представляютъ ничего новаго и, вѣроятно, извѣстны множеству наблюдателей. Широко обнимая русскіе говоры относительно пространства, на которомъ они являются, и числа сходныхъ явленій, обратныя звуковыя замѣны удовлетворительно объясняются вліяніемъ книжной рѣчи и въ томъ случаѣ, когда онѣ являются въ старомъ языкѣ.

---

1) Въ случаяхъ, подобныхъ этому т (передъ ти) въ нашихъ говорахъ, кажется, твердо.

Многія взаимныя замѣны согласныхъ можно свести къ типамъ: тислай и скисненіе. Первыя возникаютъ по причинамъ фонетическимъ или точнѣе физіологическимъ, которыя приводятъ къ упрощенію и облегченію произношенія словъ; вторыя являются подъ вліяніемъ книжнаго языка, который сдерживаетъ и обращаетъ назадъ движеніе, приводящее къ измѣненію словъ. Эти два противоположныя дѣйствующія начала и даютъ въ языкѣ мѣсто несогласнымъ между собою формамъ, что очень естественно и нисколько не странно (сравнить: Колосовъ, Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-велик. нарѣчія, с. 18, 19, 23).

Обстоятельствомъ, обращающимъ на себя вниманіе и очень важнымъ, является то, что всѣ обратныя замѣны, во первыхъ, рѣдки, во вторыхъ, наблюдаются чаще въ говорахъ тѣхъ лицъ, на которыхъ сильнѣе дѣйствуетъ литературный книжный языкъ черезъ городъ и грамотность.

Г вмѣсто к мы видимъ въ окончаніяхъ словъ: бруснѝга, зимлинѝга, кастинѝга, клушнѝга, чирнѝга.

Х вмѣсто к наблюдается: 1, передъ звукомъ т, 2, въ словахъ, происшедшихъ отъ корня крест, 3, въ предлогѣ къ передъ губными б, п;

1) хто, трахтѝръ, дохтаръ, дахторѝха, фру̀хты, карàхтеръ, карàхтернай; также: въ дихтю̀, лёхкай, лёхка (легко) гдѣ г = к = х,

2) хресь-на̀ хресь (крестъ-на-крестъ), хрѐстикъ, хрестѐчки (на кладбищѣ), перехрёстакъ, хрёсна (крестная мать), Ивана Христителя, хресья̀нинъ, у хресья̀нина, хресья̀нка, хресьѝнсва (крестьянства),

3) хъ ба̀уштп, хъ празнику, хъ письму.

Передъ зубнымъ звукомъ видимъ г близкое къ х: hъ дому.

Произношенія мяхкая и хъ хлѣбу представляютъ явленія противоположныя одно другому: въ первомъ мы видимъ расподобленіе, во второмъ уподобленіе звуковъ.

Въ словахъ: каравѐтъ, карàктеръ, карàхтернай, шкýна, клѣфъ, Катькѐфъ манастырь — наблюдаемъ к вмѣсто х.

Въ глаголахъ на ивать гортанный, предшествующій этому окончанію, произносится твердо, збрꙑ̀згывутъ (сбрызгиваютъ), вытаскꙑ̀вай (ы или а неясно), паттà̀скывамъ (подтаскиваемъ), стà̀скывутъ (стаскиваютъ), памà̀лкываю, панюхꙑ̀ватъ (понюхиваетъ).

Есть и еще запись съ твердымъ гортаннымъ: аткэ̀да (откуда).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: бꙋ̀фта (бухта, слышано отъ стараго солдата, служившаго на Кавказѣ, который могъ принести это слово оттуда), херьфѐбелямъ (былъ херьфѐбелямъ).

Въ группахъ согласныхъ замѣчательно сравнительно частое употребленіе сочетанія мн вмѣсто вн: мнучà̀тъ, мнучà̀ты, дирѐмня, въ дирѐмню, дамнò, гамнò, рòмная мѣста, все рамнò, баламнѝкъ, праваслà̀мныхъ.

Есть и еще нѣсколько записей, при которыхъ обозначено, что группа мн слышится слабо: грыжòмникъ, садòмникъ, дамамнѝкъ и дамавнѝкъ, прàтивна почти пратимна.

Обратно вмѣсто гумно говорятъ гувнò.

Вмѣсто группы чн наблюдаемъ шн, сн: дà̀шники, дà̀шникафъ, тирпѝшнай (кирпичный), нашнòя, привꙑ̀шны; пашанѝснай, пашанѝснаи (м. ч.).

Замѣчательно произношеніе антэ̀да вмѣсто аттэ̀да, которое я наблюдалъ нерѣдко и въ Боровскѣ, а также въ говорахъ селеній, находящихся на дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Вмѣсто литературныхъ формъ съ группою жд слышимъ формы съ однимъ ж: надёжа (въ надёжи, шта сладитъ), награжà̀ить, рассужà̀ть (въ хороводѣ: размахивать платкомъ сообразно съ тѣми словами, которыя поются).

Группы чш и дш замѣняются группою тч: палꙋ̀тчи, сумашѐтчяй (я или и не ясно); сч обращается въ щ: щà̀сья, тꙑ̀щи.

Мѣстоименіе что всегда звучитъ: што.

Записано также: пущà̀ить.

Губные въ концѣ словъ обыкновенно произносятся мягко. Слово очинꙋ, обыкновенно произносится съ твердымъ окончаніемъ. Такое произношеніе этого слова наблюдается и въ другихъ калужскихъ и московскихъ говорахъ. Иногда въ данномъ словѣ неясно: твердо или мягко произнесенъ звукъ н.

Передъ окончаніемъ ки (ти) губной, кажется, всегда твердъ: дѣ̀ѳъти; яснаго мягкаго произношенія я, во всякомъ случаѣ, неслыхалъ ни разу.

Характерно для говора мягкое р при слѣдующемъ твердомъ слогѣ: ста̀рьше, вѐрьба, вѐрьбнаю (в. п.), сирьпа̀ми, серьпо̀ѳъ, пѐрьвай, въ пѐрьвамъ, но рядомъ слышатся формы или со звукомъ очень неяснымъ, такъ что нужно было отмѣтить въ записяхъ: «ръ или рь не ясно»;—такая отмѣтка сдѣлана у словъ: цѐрква и вѐрхная акно, — или со звукомъ вполнѣ твердымъ: пѐрвай.

Въ словѣ вечёрсь р почти твердо (ср. вичёрась и влад. вечёрьсь).

Твердый звукъ н мы видимъ обыкновенно въ окончаніяхъ прилагательныхъ: блиꙗжнай, да̀льнай, ꙗхная, вѐрхная акно (ръ или рь неясно) лиꙗшнава, прѐжнаи (и. п. м. ч.), но онъ наблюдается и въ другихъ случаяхъ: вына̀ть (ꙗицы вына̀ть нада).

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится твердо: са, съ; говорятъ: дралса, сва̀лисса, сдѣ̀ламса, распырꙗсса (на пустомъ мѣсти ни распырꙗсса, т. е. очень мало имѣя, не станешь жить широко), лажꙗсъ, паста̀раюсъ, нарушиласъ, выхадиласъ (поправилась, выздоровѣла). При этомъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, во 2-мъ лицѣ ш уподобляется с: заведёсса и т. п. Отъ мягкаго окончанія уцѣлѣли только незначительные числомъ остатки: вичёрась, да̀кась (да̀йкась въ значеніи погодика: да̀кась, уберёмса).

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказалось очень мало записей:

за̀ѳтри, крꙗнка, сѐмьдисять.

Въ предлогѣ чересъ слышимъ древній звукъ с. Это произношеніе я слышалъ такъ часто, что записалъ нѣсколько разъ: чирѐсъ Радамлю, черѐсъ Рàдамлю (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), чересь угаротъ.

Обращеніе звонкихъ въ глухіе имѣло своимъ послѣдствіемъ въ велико-русскихъ говорахъ такія новообразованія, въ которыхъ или глухой проникнулъ на мѣсто звонкаго въ формы, въ которыхъ книжный языкъ его не допускаетъ или, съ другой стороны, явился звонкій на мѣстѣ древняго глухого. Такъ, въ «радомскомъ» говорѣ находимъ: на Капкàси (на Кавказѣ) — произношеніе, которое наблюдается и въ другихъ великорусскихъ говорахъ, — бѣдня̀шичка (см. прил. № 5); сравнить: сла̀тинькаю (см. прил. № 1). Эти формы объясняются произношеніями: Капкàсъ, бѣдня̀шка, сла̀ткай. Формы со звонкими на мѣстѣ глухихъ извѣстны мнѣ въ говорахъ Калужской губ. (Боровскій уѣздъ) и Владимирской (Александровскій и Покровскій уѣзды), гдѣ говорятъ: ча̀*ж*ечка, мальчѝ*ж*екъ, ок*ò*ж*е*къ и т. п. Сравнить: нòшка — нòжекъ, кру̀шка — кру̀жечка и т. п. Я думаю, что также нужно объяснять и касимовское: клю̀жыцка (см. Будде, Къ истор. великор. говоровъ, с. 343).

Въ произношеніи: грама̀тнай (громадный, часто слышится такъ и въ другихъ южновеликорусскихъ говорахъ) мы можемъ видѣть форму, въ которой окончаніе дный замѣнилось окончаніемъ тный (пріятный), въ произношеніи: уря̀тникъ (урядникъ) окончаніе дникъ замѣнилось тникъ (кошатникъ). Труднѣе объяснить звучный вмѣсто отзвучнаго въ произношеніяхъ, подобныхъ: э̀*д*акъ, которыя очень нерѣдки и въ другихъ великорусскихъ говорахъ.

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ л, р, н, можно указать: херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), сталавѐры, вашпѝтальникъ (воспитанникъ), вашпѝтальница (два послѣднія слова будутъ также единственными примѣрами смѣшенія звуковъ с и ш). При примѣрѣ: квасъ тислай въ сѣльникѣ — стоитъ знакъ вопроса и отмѣтка: значеніе и произношеніе неясны [1]).

---

1) Сравнить: сельнѝкъ = клѣть, Перники Покров. у. Влад. г.

Записано также: земнамѣ̀ры — землемѣ̀ры.

Въ словѣ чича̀съ (сейчасъ, сичасъ) видимъ уподобленіе предшествующаго согласнаго предыдущему (но: помалѐньку, не помалѐньку, какъ во Владим. губ.)

Въ словѣ займа̀ла (запимала) видимъ обращеніе и въ й.

Изъ произношенія твѣ̀тьти (цвѣ̀тки) видно, что слово цвѣ̀токъ произносится твѣ̀токъ.

Въ словахъ: расо̀ламъ, длининькая, шесейная мы видимъ одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ, въ произношеніяхъ: ѝстари истарины̀ (изъ старины) у меня хотя и записанъ одинъ звукъ, но въ обоихъ случаяхъ сдѣлана отмѣтка: «с или сс неясно», въ словѣ глѝнянная слышимъ два и вмѣсто одного.

Сопоставляя произношенія расо̀ламъ, ѝстари, истарины̀ съ подобными произношеніями другихъ говоровъ (таковы: *расѣлѝ* свѣты̀ лазо̀рливыи (Кривское, подъ Боровскомъ), съ ученическими и мало-грамотными написаніями, какъ: истарай (изъ старой), исеми (изъ семи), раставилъ (разста̀вилъ), одалъ (примѣ̀ры написаній также всѣ собраны въ Боровскѣ), съ написаніями Даля: бесвязно, бестыдно, раставлять, несомнѣнно фонетическими, съ обыкновеннымъ произношеніемъ: бесты̀дникъ, раска̀зъ и т. п.,— сопоставляя все это, мы должны думать, что русская фонетика во многихъ случаяхъ, дѣйствительно, не терпитъ удвоенныхъ согласныхъ, не терпитъ теперь, какъ не терпѣла и прежде[1]). Но по книжному вліянію, по вліянію однихъ словъ на другія (на *рассорѝть* оказываютъ дѣйствіе *раз* и *сорить*), а также какъ остатокъ древности, которая только поколебалась, слегка измѣнилась подъ дѣйствіемъ начинающей проявляться, но не развившейся вполнѣ фонетической особенности — въ русскомъ языкѣ издавна

---

1) Сравн. также у Сумарокова: «...при С, и З С отмѣщутся. На прим. вмѣсто *возстать, востать*; но при предлогѣ Раз. литера З не отмѣтается. На прим. не *расмотрѣть*. но *разсмотрѣть*, и протч...» (курсивъ въ текстѣ). Сумароковъ, О Правописаніи, Ч. X, с. 12—13.

господствуютъ во большинствѣ случаевъ этимологическія формы, особенно въ языкѣ образованныхъ классовъ. «Востановленіе согласныхъ въ предлогахъ-префиксахъ» (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130) не могло возникнуть само изъ себя и должно объясняться какъ явленіе орѳографическое, что подтверждается и такими написаніями, какъ: изъ свѣта, безъ сапогъ (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130), очевидно не фонетическими.

Перестановка звуковъ замѣчена только въ словѣ учя̀тьи — утячьи (учя̀тьи шейки).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется п: апанкрӯтиласъ, панкрӯтъ, — в замѣняется б: губернà нка, й: вы̀сѣйки, вы̀сѣ"ичакъ, л: слабò дна, п: на Капкаси, с: скусна (здѣсь с или самостоятельная приставка или остатокъ отъ приставки вс (отпаденіе начальнаго в въ говорахъ московскихъ, владимирскихъ и калужскихъ, гдѣ говорятъ скусъ, нерѣдко, и особенно часто въ словахъ съ приставкой вс), д замѣняется р: свà рьба, сварьбёнку сыграли, л замѣняется й: ай (аль), картò фью, картофійцу, братѐйникъ, — обратно, л вмѣсто й видимъ въ словѣ: пачичю̀льная трава (вѣроятно: почечюйная), — м замѣняется н: анбаръ, лà нпы, — н замѣняется м: у Митѐши, — п замѣняется к: дикламà ты (объ одеждѣ), — р замѣняется й: тапѐй (форма очень унотребительная, оказалась записанной три раза),—т замѣняется ч: чижò лая, чижалò, чирёзвай (трезвый), — с замѣняется ц: цыпò нь (супò нь), — ч замѣняется с: серьсѣдѣ́льникъ (повладимирски: черьсѣдѣ́льникъ), наслѣ̀щикъ (ночлежникъ, отъ наслегъ вмѣсто ночлегъ; форма эта наблюдается какъ въ сѣверныхъ (Юрьевскій и Покровскій уѣзды Влад. губ.), такъ и въ южныхъ говорахъ (Боровскъ), — щ замѣняется ч: чигальствò, òбчество, въ абчествѣ, вапчѐ (вообще), трахтѝрьчикафъ атецъ (трактирщиковъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мною въ слѣдующихъ случаяхъ:

Звуки гласные:

апасля̀, апо̀сли, акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), аржано̀й, аржаны̀и, истру̀бы (срубы), ильяно̀я масла, || ту̀та, || ва̀дава̀ (а кратко), пашанѝснай, пашанѝснаи и пашенѝснаи, тапо̀читъ (топаетъ ногами), вечёрась (сравнить влад.: вечѐря и вечѐрясь (вчера вечеромъ), топѐря), барн'ава̀ть, сыр'мало̀тамъ, в'ружѝлса (также и во Влад. губ.; изъ формы варужѝлса (Влад. г.), которая образовалась черезъ стяженіе гласныхъ), за̀ в'ласы, ско̀в'раду, сы̀в'ратка, пер'летѣ̀лъ, пир'тащѝть, тепѐрь'ча, пал'сапо̀жки (полусапожки), ты̀щи (тысячи), двѣ̀ 'кушѐрки, 'кушѐркина, 'жирѐльи (впрочемъ, можетъ быть, это и есть начальная форма слова, а въ употребительномъ ожерельи о звуковая приставка?), 'лавя̀ннай гласъ, 'придилѝлась, у 'ниральши (при: иниральши), ицо̀ (въ ицѣ̀; ср. влад. ицо̀, но: я̀ицъ) || о̀каль (слышится очень часто: оказалось записаннымъ много разъ) при: о̀кали, также: о̀калъ, серѐдь дня, рась (развѣ, при ра̀зи): рась намачить, рась ты любишь ѣсь та?

Для гласныхъ о, е на мѣстѣ древняго глухого мало записей: во ста̀ди, во ста̀до, хъ бага̀теству (курица хъ хлѣбу падайдетъ— хъ богатеству (изъ разговоровъ о святочныхъ гаданьяхъ); вставное е въ полногласной формѣ отмѣчено только въ словахъ: серѐдняя, серѐдь (среди).

Звуки согласные:

приставка с отмѣчена только въ одномъ словѣ: сро̀свеница (родственница),

вставляются звуки: и, р, т, j: Андреѝнъ, э̀нта, праздравля̀ть, истру̀бы (срубы), страмѝлъ, четвёрточка табачку, итцо̀ (очень слабое т) и ицо̀, эфтатъ, Андреянъ, Симіе̑нъ, Симіе̑на, тіе̑тка (кіотка),

отпадаютъ начальные согласные в, г, з, с: се (эта форма слышится часто) — все, плоть — (иногда эта форма произносится

ясно, иногда такъ, что «в почти не слышно»): плоть да Афсѝнкава, ни звалиўитца — не взволнўитца — не взволнуется, дѣ — гдѣ, иперàльша — генеральша, нать — знать: нать, у барина та нѣтъ (лошадей), начитъ[1]) — значитъ, матрѝ — смотри (нерѣдко), въ концѣ словъ отмѣчено только частое отпаденіе твердаго и мягкаго т послѣ с: мосъ (между прочимъ, полъ сѣней: «въ избѣ полъ, на дварѣ мосъ»), хвосъ (верхняя часть рѣки: «далёка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучена вада), вёрсъ, лисья (предполагаетъ: лисъ), сьѣсъ, прадасъ, ни дасъ. ѣсь (неопр. п.), укрàсь, падмѐсь, унесь и т. п., есь (есть),

при стеченіи согласныхъ выпадаютъ звуки в, д, й, с, т: литвинаскай (литвиновскій), маскоскай, глàзаскай (глазовскій); изъ Пѐшкаскова лѣсу, изъ надъ бирезы (течетъ Клязьма), зирабо̀й (звѣробой), по̀зна, хъ празнику, сѐрца, срòсвецица, ѣзка (поѣздка), надёмъ, дàкась (дàкось, уберемса — погодика), сумашетчяй (я или и неясно) крѐснай хотъ, хрѐсна;

любопытно: нйснитъ вмѣсто нискнетъ: (лежитъ) ни нйснитъ (о ребенкѣ);

замѣчательны формы съ выпавшимъ д между гласными: бўитъ (ясно, двѣ записи), пагай (у обѣихъ формъ отмѣтка: «не очень ясно, но почти такъ въ скоромъ произношеніи, обыкновенно же говорятъ: пагади, глядй»): пай (отмѣтка: «ной (когда говорятъ) скоро, падй — медленно», въ другихъ случаяхъ записано безъ отмѣтки: значитъ, слово слышано въ обыкновенномъ произношеніи и ясно), дя̀я (не очень ясно, но такъ; есть другая запись этого слова безъ отмѣтки: значитъ, данное произношеніе слышалось ясно), гли-гли-гли (ребенку) — гляди-гляди-гляди (черезъ глій).

Наблюдается нѣсколько случаевъ, въ которыхъ изъ звукового состава слова потеряно такъ много, что оно становится почти неузнаваемымъ: я гу (въ скоромъ разговорѣ: я говорю), гатъ (говоритъ), тетъ (вѣдь это: тетъ кàка).

---

1) Нать и нà̀читъ въ этомъ случаѣ энклитики.

Замѣчательно сохраненіе в въ словахъ: абвя̀занась (обязанность), абвало̀чечка (оболочечка).

Также сохранились и нѣкоторыя другія формы: смаро̀дина, авра̀гафъ (р. п. м. ч.; въ другихъ народныхъ говорахъ: саморо̀дина, вра̀гафъ (Влад. г.)).

Записаны также произношенія: ля̀у (ляву, дѣтское: гадкое, «каку ля̀у ѣшь»), жарко̀вья (жаркое), въ протчихъ мѣстахъ, съ протчихъ дирявя̀фъ (деревенъ), приставля̀етъ (представляетъ въ значеніи: дѣйствуетъ на сценѣ или въ балаганѣ, показываетъ штуки), Усплѐньефъ день, бо̀знатъ (балѣсь та получила бознатъ съ чиво: Богъ знаетъ, неизвѣстно), дуна̀съ (да у насъ), дрива̀ (дерева).

Любопытны произношенія: дичёкъ[1]) (дьячскъ), тритёвась (третьяго дни, на дняхъ; также и во Владим. г.; третёвась).

Особенно много измѣненій въ звуковой формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, вошедшія или входящія въ народный языкъ. Впрочемъ, ихъ у меня записано мало: анжерѐя (оранжерея), риматѝсъ (ревматизмъ), патрѐтки (портреты), ля̀пистамъ (ля̀пистамъ сожгли глаза).

Ударѐніе.

По отношенію къ ударѐнію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа: атъ рода̀ (атъ рада̀ бальша галавой, атъ рада̀ ни парилась), смалада̀, дальяна̀, на утру̀, — формы въ родѣ: зиму̀, зимлю̀ рѣдки и обыкновенно ударѐніе переноси́тся: вёсну, въ рѣку, — въ станѣ, на памятѝ, братья̀, братьёфъ, красна̀ (говорили о тканьѣ), валаса̀, брады̀ (отъ бродъ), дитя̀мъ (дѣтямъ), людя̀мъ, плуга̀ми, деньга̀ми, сака̀ми,

---

[1]) Также и въ Боровскѣ.

бреднями, акнами, малатами, съ праймами сарафанъ (по—владимирски: съ проймами), въ балатахъ, въ чюняхъ, въ людяхъ;

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

густой, чистой, тащая (земля), сталавой (стаканъ), кубавая (комната въ трактирѣ, гдѣ находится кубъ), пратишная рика, тигущой (сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущой),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ: памёръ, сюютъ, лётать, лётаютъ, истрёпамши бѣлимъ (ленъ), сонникъ, нужда, торфяная балота (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), иголка вязельная, лёхка (легко), спёрва, иначе;

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ: чаю напилисъ, на задварку, нидоимка, проценты,
за Маскву, на саль (рядомъ на масла: на саль и на масла), на лѣто, по людямъ, у маста, на рѣку, подъ углы, подъ избу, также: не жили, не взялъ,

5) гдѣ оно стоитъ на гласныхъ окончаніяхъ словъ: маланья (молнія), жниво (жнитво), данцо (у прялки), апчество (въ апчествѣ) и опчества, сватаньё, сватанья (посли сватанья сафсѣмъ рѣхнулса), высако, далеко и далёка (обѣ формы довольно употребительны), случай (въ такой формѣ во множествѣ великорусскихъ говоровъ и даже у писателей (Крыловъ)), обычяй (въ говорѣ стараго солдата, который могъ усвоить такое произношеніе и гдѣ нибудь на сторонѣ).

Изъ другихъ особенностей въ удареніи можно указать слѣдующія:

радила, паслала (за сахарамъ паслала), дышитъ, дышимъ, насдабятъ (тѣсто; во Влад. г. насдобятъ), наудить (рыбы), паложить и палажыть, рублёнымъ, умапамѣшонная, дѣвочка (три мальчика да дѣвочка), изгаротка, еловой, ужё, два-раза, пупочикъ (сравнить мещовское: пупокъ, пупочикъ).

Склоненіе.

Въ склоненіи именъ существительныхъ находимъ слѣдующія особенности:

сокращенный значительный падежъ: Надеждъ! Лёнь, дѣ ты былъ?

часто слышимъ родит. на у: што нарòду, такова пажàру, Клинскава уѐзду, середь пòлу, сваво вòраху, óкаль прỳду, сушнякỳ (въ лѣсу) многа, пакòсу, лỳгу, съ Кафказу, рàзуму рѣ^{и}хнулса,

также предложный на у (ю): на прудỳ, на балỳ фсѣ, на высокимъ бугрỳ, фъ фунтỳ баранакъ двинатцать, фъ чійкỳ, въ дихтю̀,

именит. множеств. на а, я: гадà, вѣсà (вѣсы), валасà, шпиталя̀ (питомцы воспитательнаго дома), многія деревня̀,

но: дамы̀ (отъ домъ),

съ именительнымъ на ы отмѣчены формы: балòты, я̀ицы, мнучàты,

родительн. множ. на овъ, евъ въ большомъ употребленіи: распарядѝтелефъ, ỳгляфъ, у кỳзницафъ, бàняфъ нѣту, съ протчихъ диривня̀фъ, скàскафъ ни знаимъ, дàчафъ, забàвафъ, клѐткафъ,

родит. на ъ рѣдокъ: вы̀сѣвокъ кладутъ житныхъ.

Иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: ухвàтья, брỳсья, пòлозьи, стакàнья (я стакàнья не мыла), съ рукàвьями, щѐпья;

родит. падежъ един. числа съ окончаніемъ дательнаго рѣдокъ: у Кузьмѣ̀ Андрева, отъ новой избѣ̀ третья; съ одной старанѣ̀ лѣсъ, а съ другой та стараны̀ берёсти (рядомъ обѣ формѣ въ говорѣ одного лица въ одной и той же фразѣ),

въ этомъ же падежѣ и родѣ наблюдается мягкое окончаніе вмѣстѣ твердаго: съ рабòти, стàрасти (старосты) нѣтъ, изъ̀ кòмнати, нѣту этакай пасỳди.

Изъ другихъ словъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто твердаго записаны: кресьянь, изъ хресьянь (здѣсь, вѣроятно, обнаружи-

вается вліяніе имен. падежа, имѣющаго мягкое окончаніе); кстати укажу и: винавàти.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именит. и винит. падежи единственнаго числа женскаго рода и имен. падежъ множеств. числа съ краткимъ окончаніемъ:

стàра дура, сабачка бѣ̀линька сьѣсъ, зерно тò̀щинька-тò̀щинька; матушка, така-сяка!.., ана ушъ ни малò̀динька, ихъ 12 лихарадакъ: катò̀ра ламавàя, катò̀ра-галава балитъ, катò̀ра трисетъ...,

какý-нибудь балабò̀лачку (тряпочку) пастелю (ребенку), какý хошь можитъ сшить, за бальшý дарогу, избушичку харò̀шиньку паставилъ,

какѝ сапѐльки, жò̀лтиньти, сѝниньти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю:

наряднаю, харò̀шаю, верьбнаю, лѝшнаю и др.,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа, которое зашло здѣсь даньше, чѣмъ въ другихъ народныхъ говорахъ:

пайдутъ съ нёмъ (эта форма слышалась мной много разъ), пришолъ за нёмъ (записана три раза), ни чёмъ ни пахнитъ, ни ёмъ (не имъ), съ комъ ты будишь жить та? натъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ,

въ тѣмъ углý, на тѣмъ, въ иравы̀мъ (въ яровомъ), на высокимъ бугрý,

именительный падежъ множественнаго числа, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), ан, послѣднее, кажется, чаще всѣхъ:

новые сапаги, маладые люди, бальшіе (е неясно), парядашныя, нѣкатарыя, бальницы плахія, мѣднан, кружàвнаи (удареніе

такъ!), прѐжнаи, катòраи, куры та кòрмнаи, аслàвленаи (получившія дурную извѣстность), придвòрнаи (слуги при барскомъ дворѣ),

но слышится и ыи: харòшыи,

винит. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ, весь и числит. одинъ:

таѐ квашонку, всіѐ (часто) и всею, аднаѐ,

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ:

тваѐ, сваѐ сваѐхъ, анѣ[1]) бидакỳрти (о барышняхъ), въ аднѐмъ (сравнить впереди въ тѣмъ вмѣсто въ томъ и т. п.).

Остатки старыхъ склоненій малочисленны:

дни (двà-дни), но рядомъ и дня: да Ильина дня, пятѐхъ (чилавѣкъ пятѐхъ выстраила); наблюдается даже потеря падежа: чилавѣкъ да семьдисятъ.

Въ произношеніи сь èю мы не видимъ литературнаго звука н, форма врѐмямъ показываетъ, что имена на мя склоняются безъ вставки ен.

Въ прилагательныхъ, какъ рѣдкость, можно отмѣтить окончанія, подобныя окончаніямъ существительныхъ: на бàрскахъ дварахъ.

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е знаетъ съ чево акалѣвали (куры), я те дамъ! (угроза, винит. падежъ виденъ изъ фразы: я ево дамъ!).

Особыя формы сравнительной степени отличаются окончаніями ше (шн), же, ѣ (н): паздарòвши, слàбже (народъ слàбже

---

1) Вѣроятно, здѣсь, какъ и во Влад. г., говорятъ всегда анѣ, т. е. безразлично для всякаго рода, какъ въ южныхъ говорахъ почти всегда анѝ.

сталъ — невоздержнѣе, болѣе склоненъ къ соблазнамъ), пастàри, памѐни, бòли, скарѣ (што видишь — скарѣ пригрезитца), хто стàрѣ, хто маложы..., онъ багàтѣ.

Для указанія на болѣе свободное обращеніе съ формами сравнительн. ст. у меня нашлось только двѣ записи: плòше и ѣтчѐе (ѣдче).

Превосходная степень выражается: 1) формами съ окончаніями енный: лѣсъ страшѐннай (очень большой), страшѐннай пьяница, страшѐннай вредъ, страшенную лихарàтку, 2) обыкновенными формами прилаг. только съ протяжной гласной подъ удареніемъ (примѣры приведены впереди).

«Домъ багатѐющій» (богатѣйшій) записано отъ старика солдата, и я не могу сказать навѣрное, что это мѣстная форма.

Въ образованіи именъ укажу только тѣ, которыя не могли попасть въ словарикъ: Это имена женскаго рода на иха отъ фамилій напр.: Пижѝха — Пигова и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи нужно отмѣтить формы: кагдѣ, тагдѣ, тудѣ, атсэ̀да, аткэ̀да, атсэ̀лева, аттэ̀лева, аттэ̀дава, ужòтка, дàкась (дайкось), лѣтась (прошлымъ лѣтомъ), вечёрясь и вечёрсь (р почти твердо).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: падмѐсь (подмести), унесь, рось, сгресь (сѣна сгресь нада), привесь (привезти), привѐсь лошадь, слѣсь (по—владимирски: слѣзти).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ:

мать на тибя жа̀лаватца (жаловается, жалуется), брѐзгаватъ, бесѣ̀давате, папо̀тчиваетъ, пажа̀лаваюсъ, трѐбаваитъ, ля̀гитъ, ждётъ (жгётъ) серца, праждётца (прожгётся), ткёмъ, хо̀чете, хо̀чютъ, насы̀пютъ.

Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи формы: тиру̀ (тру: сокамъ тиру̀), аптеру̀ и апте"ру̀, зипе"рѝ замокъ, уте"рѝ сопли-та.

Подобныя имъ наблюдаются также въ Боровскѣ Калужск. губ. и въ говорахъ селеній, лежащихъ по дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Въ формахъ 2-го лица повелительнаго наклоненія наблюдается иногда отпаденіе конечнаго гласнаго: пало̀шь-пало̀шь!), дало̀жь, стано̀фь. Надо думать, что такія особенности въ этихъ формахъ связаны съ особенностями въ удареніи: замѣтимъ въ сосѣднемъ харугинскомъ говорѣ: пало̀жь и пало̀жить (н. н.).

Формы третьяго лица множ. числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: ко̀сютъ, во̀зютъ, кало̀тютъ, мы̀лютъ, вѝдютъ, увѝдютъ, ни ла̀зютъ, ѣ̀здютъ (не: ѣ̀здіютъ) и т. п., но есть также запись: пасо̀дятъ и пасо̀дютъ (рядомъ т. е. у одного лица);

формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ-ютъ: платья атдѣ̀лывутъ (отдѣ̀лываютъ), сафсѣмъ атка̀зывутца, выва̀ливутъ, павя̀зывутца, зака̀зывутъ, апка̀шивутъ, падвѣ̀шивутъ, збры̀згывутъ, ако̀вывутъ, сдѣ̀лугъ.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово *можитъ* (въ такой формѣ часто, но только въ смыслѣ вводнаго слова: *можитъ*, есь, *можитъ*, нѣтъ и т. п.).

Это исключеніе наблюдается и въ другихъ говорахъ московскихъ и владимирскихъ при обыкновенномъ окончаніи формъ 3-го тица на тъ.

Наблюдаются также: на̀дать (надо: ни на̀дать; на̀дать аброчишка заплатить), не ну̀жнать.

Орѳографическія окончанія ться и тся обыкновенно произносятся тца: напью̀тца, сталъ учѝтца и мн. др.

Вмѣсто литературнаго окончанія сь наблюдаемъ иногда са: абучѝлиса, распространиласа и др.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены: прòгнатаи, пòрватая паддѣфка, ни панимàмши (не понимая), истрёпамши бѣлимъ (ленъ), разу̀мши хажу (разувшись).

Иногда глагольныя формы мѣняются по вліянію глаголовъ на ать: владàть (рука ни владàитъ) прислужàть (прислужàла-прислуживала), бѣтствaютъ, трèбаитца (не трèбаитца многа), садержàитъ (повара на содержàитъ: чижалò (дорого) — такая ученая баба стряпаитъ), выпàть (выня̀ть (Влад. губ.); яицы вынать нада).

Нерѣдки формы типа: былъ привелъ (былъ привелъ кабы̀лу), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: былъ паѣхалъ, а ево не взяли; сафсѣмъ былъ въ лопъ (попало), сперва сталъ былъ харашо учитца, каторые былъ хатѣли взять.

Есть также записи: иттѝть (часто) и итѝть, ни наттѝть, хошь (хочешь; нерѣдко), мỳчіимса, будитъ двѝжиться, обвя̀жана, какъ слѣдавана сдѣлала.

Виды употребляются свободнѣе чѣмъ въ литературномъ языкѣ: вытрясàть (самаваръ долга ни кипитъ; знать, аттаво шта ни вытря[а]сàла), ни нахàживали, излѣчя̀лса, затушàть (расъ пять ходили затушàть (горѣвшій лѣсъ)), утапля̀ть (въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива)).

Синтактическія особенности.

Въ формахъ подлежащаго отмѣчено: Жито, онъ любитъ землю харошаю.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. п. существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Пашли купечества, наротъ идỳтъ (ныни наротъ та на пажаръ рази идутъ: дѣ бы што унесъ, украсть бы!), дѣфъти хто убижали, хто..., на фабрику ище дѣвакъ 15 пріѣхали.

Такое согласованіе по смыслу наблюдается и относительно лицъ: Вся деревня занимается па мѣдпай части; многіе работаемъ.

Есть записи, показывающія употребленіе сказуемаго прилагательнаго въ долгой формѣ:

Я очинь была съ висны та ни здаровая (нездорова), она ращётная (разсчетливая).

Въ говорѣ уцѣлѣли скудные остатки существительныхъ собирательныхъ на ье съ значеніемъ единственнаго числа. Таково, напр., лопо̀тье (тряпки, пеленки, въ которыя завертываютъ ребенка: (ребенка) принесла бизъ лапо̀тья, биза всиво).

Иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ: абѣднѝ атстаимъ, къ абѣднямъ пришли, вышивали и чилавѣками и питухами. Можетъ быть, также за множественное число нужно считать «жалости» въ выраженіяхъ: жа̀лости на ниво и глидѣть та; што гаварить, жа̀ласти!

Характерны особенности въ родѣ словъ. Въ нихъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, особенно же съ калужскими. Такъ имена средняго рода переводятся въ женскій: про̀су сѣяли (пѣсня), го̀рю гаревать (пѣсня), кака̀ грѣзинья (кака̀ тутъ грѣзинья послѣ бѣганья!), кака̀ купа̀нья (эта безумная пава̀да: кака̀ купа̀нья въ рубашки!);

при словахъ средняго рода опредѣленіе и сказуемое ставится въ мужескомъ: адѝнъ (яйцо) апасля паложимъ; ицо рашшыбла: стала класць фъ фартукъ, онъ и праскачилъ; малачко спрятать: онъ ни изгадитца; къ вечиру та онъ (вино) весь выйдитъ; онъ и набижитъ, сусла-та; жита, онъ любитъ землю харошаю; кака̀я мяса не привизетъ — все у насъ хараша̀ будитъ (т. е. покажется).

Отмѣчено также: статуй (статуя).

Членъ та употребляется очень нерѣдко: утеⁿри сопли-та; ни ни то̀плина изба-та; онъ и набижитъ, сусла-та; съ другой-та ста-

раны̀ бирѐсти; на втарой-та нидѣли; настаящяй-та хресьянинъ; какъ ана лежитъ-та? съ комъ ты будишь жыть-та? расьты любишь ѣсь-та?

Записано также: патъ трубу̀-ту (у слабо).

При мѣстоименіи чѣмъ является излишнее не: пущяй (лучше) пользуетца мущѝна (въ нашемъ нарѣчіи: мужикъ, крестьянинъ) не чѣмъ багатай чилавѣкъ; ни иногда переставляется: куды ни куды ѣздили, вмѣсто куда куда ни ѣздили.

Въ слѣдующихъ случаяхъ оказался родит. падежъ вмѣсто винительнаго: онъ пѣсенъ та знаитъ (пѣсни), Фъ придàнава дала эту курицу.

Укажу еще: па шѐсь (по шести), измỳчиласъ мỳкай (творительный усиленія не рѣдокъ).

Строеніе рѣчи, конечно, болѣе свободно и менѣе правильно чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Есь въ деревни-та два-три человѣка, каторыи... ищи дѣды ихъ работали (многоточіемъ я обозначилъ то мѣсто, гдѣ предложеніе обрывается); у ней лàпища, кажится, ана убьетъ чилавѣка сразу; нашъ хлѣпъ очинь затруднительная ево заработать.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: сталы бальшіи, въ тваю избу — съ твою,

за: наротъ харашо управитца зà видра-та — пока ведро,

изъ: въ Маскву изъ маласти пасылать нѐчя — изъ-за малости,

на: калитка на замтѣ̀ — заперта замкомъ,

объ: абъ эту пору — въ эту пору; свизались (драться) абъ лòшади — изъ-за лошади; вилы абъ двухъ рагаткахъ — съ двумя, въ двѣ,

по: па лѣ̀ту та платили — во время лѣта; па малѝну схадила — за малиной; па чулку па ширьсьтиному абуюсъ — на чулокъ, на шерстяной; у не"во лафка па краснаму тавару — съ краснымъ

товаромъ; ана па бабушкамъ ходитъ, па павитушкамъ — бабушкой, въ качествѣ бабушки, повитушки,

подъ: балту̀шти (коротенькія пѣсенки, «прибаутки») подъ гармо̀нину паютъ, т. е. наигрывая извѣстный мотивъ, припѣваютъ къ нему эти «балтушти»,

съ: съ Масквы пріѣхалъ — изъ Москвы; хто е знаетъ, съ чево акалѣли куры — отъ чего.

Есть одна запись съ двойнымъ предлогомъ въ-подъ: два года въ-падъ рядъ вм. подъ рядъ.

Наконецъ, укажу на употребленіе мѣстоименія кой, которое наблюдается и въ московскихъ говорахъ на югъ отъ Москвы: (Имѣніемъ управляетъ) латѣй, кой на столъ падаетъ.

Совершенно отдѣльно я долженъ сказать о явленіи, которое осталось недостаточно обслѣдованнымъ мною по кратковременности моихъ наблюденій: это твердость звуковъ е и и, вмѣсто которыхъ слышится э, ы. Сначала я наблюдалъ это въ говорѣ стараго солдата, служившаго 7 лѣтъ на Кавказѣ, и думалъ, что нельзя считать произношенія такого человѣка мѣстными, но, во-первыхъ, можно сомнѣваться въ самой возможности такихъ вліяній области на говоръ живущаго въ ней лица: едва ли можно усвоить чужой ӓцентъ, т. е. самыя характерныя особенности произношенія, отличающія чужую намъ область, во-вторыхъ, подобныя произношенія, хотя чрезвычайно рѣдко, проскальзывали и у другихъ лицъ. Вотъ что даетъ моя запись относительно солдата; разапр̣̊тъ (р полутвердо), галубэ̀й (голубей, б съ слабымъ оттѣнкомъ твердости), «и нѣсколько твердо», «р и л съ слабымъ оттѣнкомъ твердости[1]), также: здѣсъ. На первый взглядъ мнѣ показалось, что «у другихъ нѣтъ ни полутвердаго л, р, ни и съ слабымъ оттѣнкомъ твердости», но потомъ пришлось и у другихъ

1) Здѣсь и далѣе, вѣроятно, нужно прибавить: передъ слѣдующими е, и.

отмѣтить произношенія: Сэрафѝма (произ. женщины), дэскать (молодой парень), дьскать (почти ы), Выфа̀нія (о Троицко-Серг. лаврѣ), на опьіси (по описи; ударение записано такъ!)[1]).

Литвиново Дурыкинской волости.

Въ Литвиновѣ при акань̀ѣ наблюдается и слабое якание; записаны произношенія:

дява̀ть, вярста̀ (не ясное я, но близкій къ нему звукъ), яво̀, ипчяво̀, сяло̀, сплятӳтъ, Мядьѝскава, лѣ^{а}са̀ (звукъ между е, я),

шасто̀й, цалко̀вай, цалко̀выхъ.

Въ видѣ исключеній изъ акань̀я у лицъ, говорящихъ на а, я отмѣтилъ три произношенія, въ которыхъ мнѣ слышался ясный звукъ о: дожьжѝ, сионо̀фъ (та самая старуха, у которой записана пѣсня № 18), словаахо̀тнай (почти о).

Звуки е, ѣ, я замѣняются звукомъ и (послѣ твердыхъ согласныхъ, напр., ц — ы): висно̀й, замичя̀лъ, ришà̀ть, рика̀, глидѝтъ, свищѐшникъ, цына̀, цына̀.

произношеніе мижьжевѐльникъ должно быть сопоставлено съ межевѐльникъ (Боровскъ Калужск. губ.), хотя здѣсь обыкновенно: мажьжюха); сравнить здѣшнее: пратѐшнàя вада (у меня отмѣчено, что здѣсь слышалось е) и пратишнàя въ Радомлѣ.

---

1) А. А. Шахматовъ сообщилъ мнѣ для Московскаго уѣзда произношеніе: дэ̀ньги. Такое-же произношеніе этого слова я слышалъ отъ одного молодого образованнаго человѣка, уроженца и постояннаго жителя Москвы.

Часть этихъ примѣровъ, именно слова съ твердымъ э, нѣсколько уясняется тѣми данными, которыя мы узнаемъ о старомъ московскомъ произношеніи изъ соч. Сумарокова и Третьяковскаго (выписки и разборъ въ ст. проф. Будде: Журн. Мин. Народн. Просвѣщенія, 1898 г., мартъ, страницы 159—163). Это болѣе твердое произношеніе слоговъ ре, бе, се, де сравнительно съ слогами рѣ, бѣ, сѣ, дѣ. Другіе примѣры связаны съ первыми (дыскать), третьи незначительны (Выфанія: не русское слово).

Произношеніе на опьіси остается не яснымъ.

Форма мялашнàя (молочная) впереди должна объясняться вмѣстѣ съ приведенными; здѣсь мя, мэ, не мя.

Отмѣчены также произношенія:

лашедѐй, прамыка̀ютъ сапаги, адныё (вин. п.; ы въ этомъ словѣ въ здѣшнихъ говорахъ рѣдкость), съ мизини̇̀номъ домъ; нѐче (почти е), зе^{и}мля̀, пе^{и}ренѐсь, пасля̀, акрамя̀, аттэ̀да, атсэ̀да, щи̇̀лка (щелка), дили̇̀ть нада ща (надо еще), па аднаму почти паднаму̀, гли̇̀нистая (очень глинистая; старикъ).

Произношеніе отцыди̇̀ть нужно сравнить съ владимирскими цыди̇̀ть, нацыди̇̀ть въ окающихъ мѣстностяхъ Александровскаго и Покровскаго уѣзда.

Г обыкновенно произносится близко къ к: вракъ (овракъ), лукъ (лугъ), дѐнякъ, но: Бохъ,

въ формахъ глаголовъ какъ разы̀скывутъ, прицо̀кываютъ («къ Зупцову[1]) прицо̀кываютъ», т. е. слышится слабое цоканье), утя̀гывалъ — можно услышать твердый гортанный (но: аткѐда)

мягкія к и г обращаются въ мягкія т и д:

Каза̀нсти, Ту̀льсти, Азерѐцти, катѝи, пралѐтти, Мити̇̀фаръ, тирпи̇̀шникъ, на рѣтѣ̀ и др̀,

вра̀ди (овраги), сапади̇̀, дѐньди, па кни̇̀ди;

мѣна к и х отмѣчена въ словахъ:

хто, хресья̀ни, хрисья̀нинъ, хъ папу̀, пракла̀дна (прежде жыли пракла̀дна-вальготна),

г вмѣсто к отмѣчено въ словѣ грыжо̀вникъ; слова: чирьни̇̀ка, зимлини̇̀ка, брусни̇̀ка и т. п. произносятся такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ.

Наблюдались еще слѣдующія замѣны однихъ звуковъ другими:

---

1) О городѣ Зубцовѣ.

б: *ап*ла̀тти (облатки), — в: *ск*у̀сная, — д: лѣсу грама̀*т*нава нѣту, — л: карто̀фі*й*, зим*н*амѣ̀ры, — р: тапѐ*й* (теперь), — с: пло̀*ц*тиньти (плосконькіе), — т: э̀*д*акава, всё̀*д*аки, — ц: *с*вѣты̀, *с*вѣто̀фъ, *с*вѣтё̀тъ, па *с*вѣта̀мъ, (послѣ в неясный звукъ между е, и, я), на *С*витны̀мъ бульвари, щ: о̀б*ч*ества, су*ч*ествава̀ла (сколька лѣтъ су*ч*ествава̀ла).

Твердаго зубного въ концѣ словъ я не слышалъ. Исключеніе: очинъ.

Мягкое р отмѣчено въ словѣ: аб*ря̀*щику (образчика) нѣтъ, въ словѣ пе*р*ьваго оно слышано неясно, въ словѣ во̀сьмидисят*ь* отмѣчено мягкое т.

Записано также: ста*л*авѣ̀ры, суко̀льная (?) фабрика (знакъ вопроса, вѣроятно, значитъ, что я слышалъ данное произношеніе неясно).

Въ группахъ согласныхъ наблюдаются произношенія:

тирпи̇*шн*икъ, привы̀*шн*ы, *вн*о̀га (много), гу*вн*о̀ (гумно̀).

Двойныя ж и ш мягки, но въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать двойное твердое ш: рашшыпи̇ — разщепай (это произношеніе единственное для всѣхъ описываемыхъ акающихъ говоровъ Дурыкинской волости) или его остатки: падё̀ншыну (поденшину); даже и послѣднее очень рѣдко и неясно, почему въ моихъ записяхъ обозначено: «мелькаетъ ш вмѣсто щ, но очень неясно».

Приставляются, вставляются, выпадаютъ и отпадаютъ звуки гласные:

*и*стру̀пъ (срубъ), *с*амаро̀дина (смородина), *д*алины̀ (ширины и *д*алины̀), ско̀в'раду, льни̇ называются (лини; сравнить мещовское лень), 'фицера̀ (м. ч.), о̀калъ (около), сѐреть деревни, рась («рась старики?» изъ ра̀зи),

и согласные:

ис*тр*у̀пъ (срубъ), въ план*т*у̀, бѣ̀ствуемъ (бѣдствуемъ), маскòски житили, дя̀я (дядя), лѝнулъ (такой (дождь) лѝнулъ...; ср. ливну̀лъ и ливану̀лъ (Покровскій уѣздъ Вл. г.) въ другихъ народныхъ говорахъ), инера̀лъ, лисъ (листъ), есь (есть).

Отмѣчено также: челэ̀къ (пять челэ̀къ).

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются родительный и предложный падежи единственнаго числа на у, ю и родит. падежъ множеств. числа на овъ:

навòзу, лу̀гу, внога ка̀мню,

въ даму̀, въ карму̀ (все дѣла въ карму̀), въ планту̀, на томъ свиту̀,

рублёфъ, дажьжёфъ.

Въ прилагательныхъ замѣчены слѣдующія особенныя формы:

пе"ренѐсь на другò мѣсто, бирёзавы, асѝновы, Резà̀нсти, Ту̀льсти и др.,

на Свитны̀мъ бульвари,

въ чуж*іе* (лѣса), кат*іи* (какіе),

въ аднѐмъ планту̀,

гарѝст*ь* (ср. ст.), папещà̀н*и* (въ Ра̀думли (земля) папещà̀ни).

Въ неопредѣленномъ наклоненіи глагола замѣчены формы:

пась (нѐгди была пась скатину), пе"ренѐсь,

въ изъявительномъ: знатъ (Бохъ *е* знатъ), вычѐрпыватца,

прапечя̀тывутъ, патужывутъ, разы̀скывутъ, живѐйничютъ,

въ повелительномъ:

пало̀жь, рашшыпѝ (разщепай; образованіе подъ вліяніемъ глаголовъ на ить),

въ причастіяхъ:

знàма дѣла (конечно), взя̀дино (взя̀дино — ушъ ау̀[1]), братъ);

отмѣчено также: прòбали (пробовали), итить (итти).

Съ особенностями въ удареніи записаны слова:

сèреть деревни (по-владимирски: серѐть), акнàми, паслàла, нà саль, ѝза льну, азѝмая пшиница.

Въ образованіи словъ нужно указать на имена на иха вмѣсто женской фамиліи: Залатарѝха — Золотарева.

Есть особенности въ употребленіи родовъ:

тòрфа-торфъ, этатъ усàстай (о житѣ; опредѣленіе мужескаго рода при среднемъ),

чиселъ: Нихто ни *стали* канапли сѣить;

употребляются существительныя въ собирательной формѣ: вѝшенье, пѐнья купили, или съ собирательнымъ значеніемъ: внога камню.

Членъ, кромѣ формы та, имѣетъ форму ты: дѣфти — ты.

Есть особенности въ употребленіи предлоговъ:

апъ празники паютъ (во время праздника), *патъ* тыщю рублѐфъ (около тысячи рублей).

По отношенію къ составу предложенія есть запись:

Ризанстu, тульстu, *анъ* всѣ па старанамъ, а у насъ этава нѣтъ заведенія.

---

1) Простись, не считай своимъ.

д. Харугино Дурыкинской волости.

Гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ деревни Харугина на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія.

Въ видѣ исключенія — такія исключенія есть и въ другихъ недалекихъ отъ Москвы акающихъ говорахъ — я отмѣтилъ слѣдующіе случаи, гдѣ мнѣ показалось, что я слышу ясное о:

топѐй (теперь), ровнò (все ровнò), Зобѐничку, косàми (о или а неясно).

О подъ удареніемъ вмѣсто а наблюдалъ я въ слѣдующихъ словахъ: уплòчена, плòтитъ (и: плàтютъ), пасòдишь, пиресòдишь, пòльты (мн. ч. отъ пальто).

А подъ удареніемъ вмѣсто о въ глаголахъ вида несовершеннаго отмѣчено только въ словѣ:

парабàтыватъ (парабатываетъ), при чемъ есть и: разрабòтывутъ.

Замѣчательнымъ отличіемъ Харугинскаго говора является яканье, именно употребленіе я за е и ѣ въ слогѣ передъ удареніемъ при слѣдующемъ твердомъ слогѣ. (Въ другомъ положеніи, т. е. за удареніемъ, я за е является не только во множествѣ акающихъ говоровъ, но даже въ окающихъ, напр. въ говорахъ Покровскаго уѣзда Влад. г.[1]). Я постарался записать побольше примѣровъ такого яканья:

атрязàли, вчярàсь, тямнà (чюжая душа тямнà), сямнàтцать, принясла̀, плятàли (плятàли и лапти да ушъ и забыли), папля-

---

1) Конечно, это не строго окающіе говоры. Произносятъ: водà, робѐнка, нёсу̀, пёту̀хъ, но часто: *малодòй*, *галовà*, *мнòга*, *нàда*, *бирёгу̀*, въ гòр*ади*, *питухи̇*, хорòш*ая* дѣ̀л*а*, пошолъ въ пòл*я*.

Есть также звукъ а, склонный къ ы или ясное ы: з*а*ыхотѣ̀лъ, с*а*ыловѐй, з*ы*хотѣ̀лъ, с*ы*ловѐй. Указанныя произношенія извѣстны мнѣ, кромѣ Покровскаго уѣзда, во многихъ говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ, а также и въ Александровскомъ уѣздѣ. Въ названной области я не

тàлъ (былъ у насъ мужычекъ, папляталъ (лапти) — померъ), явàндиль, хрястàми (рядомъ: хрестьı), пралятàли, вяснà, ядвà — ядвà, лясà, двянàтцать, пирьбягàитъ, ятàпамъ, двуятàжная (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ: э = е = я), явò (его; часто), ничявò, празняствò, Пятрòфти (Петровскій постъ), ялòвай лѣсъ, сямòй (седьмой), снясло̀, лясòкъ, гняздò, ямў (часто), къ чямў, къ нямў, пякўтъ, развядў, въ лясў, ляскў, ядўха, (ж. р. отъ сущ. ядунъ, ѣдунъ), въ завятў (тѣхъ старухъ и въ завятў нѣтъ), вярстьı, съ вясньı, яздьı.

У меня есть отмѣтки, что въ общемъ здѣшнее яканье является слабымъ и рѣдкимъ. Мои записи относятся преимущественно къ говору старика; у молодыхъ яканье очень рѣдко. Иногда этотъ звукъ является очень неяснымъ: бярўтъ (оттмѣтка: «я неясно, но я»). Слышаны рядомъ два произношенія: гнѣздò (мальчикъ) и гняздò (старикъ), но есть также запись: хъ чямў такой (малолѣтніе). Впрочемъ, говоръ малолѣтнихъ и всегда сходенъ съ говоромъ стариковъ: измѣненіе начинается со школьнаго возраста, съ ученья или съ того времени, когда подросшій ребенокъ принимается «за работу» и становится ближе къ вліянію молодыхъ отца и матери, чѣмъ старой бабушки.

Послѣ ж, ш, ц въ томъ же положеніи вмѣсто е видимъ а: жалàли, жанà, жалтѣитъ, ришатò, цанà, цанў, цаньı, цалкòвай (часто), цалкòвинькихъ.

Если слово шарёнка (шайка) есть измѣненное шеренга, то а здѣсь явилось нефонетически.

Я за е за удареніемъ настолько естественное явленіе для говора, что я не старался собирать для такого произношенія примѣровъ:

знаю ни одного говора, гдѣ бы вовсе не встрѣчались приведенныя формы. Ближе къ Москвѣ и къ городамъ они чаще, дальше — рѣже.

Самое существованіе формъ со звуками аы, ы за а, о установлено для меня многими наблюденіями, но не моими личными. Я какъ то не умѣлъ ловить, отличать этихъ формъ. На это прошу читателя обратить особенное вниманіе и имѣть въ виду во всѣхъ случаяхъ, гдѣ я сообщалъ о замѣнахъ орѳографическихъ а, о.

бывала, стра̀енья частая была, скашо̀ная (с. р.), въ ко̀я время и мног. др. Но въ формахъ какъ иди̇тя (женщина) звукъ я является исключеніемъ.

Также: го̀жа (часто), яму̀ жа, тако̀й-жа, ища (энклитика: внукъ-атъ такой-жа, ища раднѣ̀е).

Въ словѣ: пасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Въ словѣ: караси̇нъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е, полученный, вѣроятно, не фонетически.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ ры̀жай, до̀брай, свитлѣ̀ющяй (свѣтлѣйшій, титулъ) и т. п.,—вмѣсто е, которое принято образованной рѣчью, въ словахъ: тапѐрь, тапѐришнава, рабё̀пакъ, рабяти̇шачки.

Въ словѣ выла̀зить видимъ а ударяемое вмѣсто ѣ.

Замѣчательно а вмѣсто у въ словахъ: сачиству̀итъ (существуетъ) и: сучиства̀вали (неясное ч, но близкій къ нему звукъ), карапатка, паблику̀ютъ (въ видамастяхъ паблику̀ютъ), ба̀смарнай (пасмурный) день, ба̀смаръ (нѣчто въ родѣ тумана), палу̀дуржья и палу̀даржья (*полу̀дружье), батта (будто, энклитика).

Сравнить произношеніе: лябапы̀тна (я очень неясно, но произношеніе близко къ этому).

Если въ нѣкоторыхъ случаяхъ эту замѣну можно объяснить ассимиляціей звуковъ, то къ другимъ это объясненіе не можетъ быть примѣнено.

Звукъ ы видимъ вмѣсто о словахъ:

пырхъ (порхъ, вспорхнулъ), пыма̀ли, дыхни̇, шысѐ, ни прамыка̀имыи, тыись (тоесть, энклитика), также: ла̀пить (и ясно) — лапоть (на ла̀пить пахожа),

вмѣсто у:

глыбо̀ка (ср. р.), глыбже[и], но замѣчательно, что рядомъ, т. е. у одного и того же лица съ переносомъ ударенія; глабины̀.

У вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: въ угарòди, прусянàя [1]) каша, губернàтуръ, дòхтуръ (но: дахтàра), императòруръ.

Отмѣчено также: сусѣдъ и формы со звукомъ у вмѣсто а: нулѝшнай (наличный), нулѝшная земля (лишняя).

У вмѣсто ы видимъ въ словахъ: сураѣшка, па пѣнушкамъ.

Есть еще записи: пумàю (неясное у, но близкій къ нему звукъ), нынчи и нòнишнай, калабýшачти, калабýшти и калабàшачти: въ записи: пакàда (?) этава ни слыхать — оказывается знакъ вопроса: или я плохо слышалъ это слово или не повѣрилъ своему слуху [2]).

Въ слогахъ неударяемыхъ и замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я, если они не замѣнены звукомъ я:

пиристàли, заидàимся (грыземся, бранимся), сидòкъ, дивòчка, междý, читы̀ри, съ дитьмѝ, лиснѝчій, іё (её), всіё, дирѐвня, ни ѣздій, къ виснѣ, тирпѣлъ, вилѣлъ (Бохъ тирпѣлъ и намъ вилѣлъ), биздилю̀ха (бездѣлица), земля̀, плимя̀нинка, линя̀тца (лѣнятся),

глидѝ, митѝнница (мякинница), глидѣть, пьинѣя, глидѣмши,

на сваемъ хлѣби, на ýлицы, мѣсицъ, ни прѝнили,

также и изъ э черезъ е: итипàшъ, итипàжамъ, иканòмія.

И ударяемое вмѣсто ѣ находимъ въ словѣ:

сѝвернай (съ сѝвернай стараны), также: цы̀димъ (эта жбанъ: въ няво квасъ цы̀димъ; но и: нацѣжý; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. цыдѝть, нацыдѝ въ окающей и не мѣняющей ѣ на и мѣстности).

Послѣ звуковъ ж, ш, ц вмѣсто е, а видимъ ы: пажылѣютъ, жынихòмъ, жыварòначки.

Къ харугинскому «ѝканью» необходимо приложить тѣ же самыя ограниченія, которыя относятся къ «иканью» с. Радомли. Приведу примѣры изъ моихъ записей, гдѣ я слышалъ ясный звукъ е или средній е[ъ]:

---

1) Чередованіе такихъ формъ какъ прусянàя и прасянàя могли вызвать и формы въ родѣ: сачиствýитъ, пабликýютъ.

2) Форма, кажется, возможна по смѣшенію съ пока̀.

Чернѝка, пратешна̀я вада (сравнить въ Радомлѣ: пратична̀я), е^{и}ё, ре^{и}мнѝ, глы̀бже^{и}, ѣ^{и}дя̀тъ, мѣ^{и}шо̀къ, рѣ^{и}шы̀лась, гля^{и}дѝтъ, извѐзничя^{и}ютъ (я^{и} = е^{и}).

Разница между владимирскимъ чернѝга и здѣшнимъ чернѝка велика, но она состоитъ въ томъ только, что здѣсь неударяемые гласные слабы, а во владимирскихъ говорахъ они произносятся ясно и отчетливо, при чемъ и ударяемый слогъ не выдѣляется такъ сильно, какъ здѣсь.

Слогъ стоящій передъ ударенiемъ въ нашихъ говорахъ не такъ легко поддается измѣненію, какъ всѣ другіе: пиресѐднишь.

Произношенія: висяло̀, пирьбяга̀ютъ, ришато̀, кажется, можно считать типическими для всѣхъ подобныхъ случаевъ.

Изрѣдка можно услышать э вмѣсто е въ началѣ слова: э̀жели, э̀ли (если), э̀сли (не очень ясно, но такъ; у молодого крестьянина), э̀сли-бы (не очень ясно, но э).

Если это произношеніе не мѣстное, то оно легко могло быть занесено изъ Москвы.

Измѣненіе э въ е отмѣчено въ словахъ: ѐти, ни ѐтатъ.

Е не ё наблюдалось въ словахъ: застѐгнимъ, калѐсьникъ, обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: звѣ̈здачти, звѣ̈здафъ, ѣ̈зды (па начямъ ѣ̈зды пашли), бревѐшко (ё или е неясно).

Совершенно исключительно произношеніе; дѣ̈вался (неясно, но почти ѣ̈; старикъ).

Звукъ е вмѣсто я отмѣченъ только въ произношенiи клепнѝ (дѣтская игра, по-владимирски: кляпнѝ).

Въ двухъ случаяхъ наблюдалось смѣшеніе ударяемыхъ е, и: малатѐльщикъ, начѝтники (начетчики) (вліяніе формъ какъ гля-дѣльщикъ, читать), въ словѣ сти^{е}ра̀ть я слышалъ звукъ и, близкій къ е.

Записаны также произношенія: кой вмѣсто кое (кой на чемъ), адо̀нье, сурьёзнай (значитъ: угрюмый), сурьёзъ (неудовольствіе), сурьёзничать (ссориться, выражать неудовольствіе), паня̀ва (не: панѐва), сухмя̀нпая (сухмя̀ннаи лята̀ были: вся рѣчка пирсыхала).

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжный гласный звукъ: хало̄днаи — расхало̄днаи (очень очень холодные; молодой мужчина), атъ Халмо̄въ (долгая гласная для означенія дальности разстоянія).

Говоръ отличается стяженіемъ окончаній въ глаголахъ перваго спряженія:

уговàривашь, напрòбашь, пахлòпашь, загарàжывать, рукавòтстватъ, парабàтыватъ, пригàрчиватъ (валвя̀нка пригàрчиватъ; іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво), вызвàниватъ (у насъ сторашъ каждай чясъ вызвàниватъ), трѐскатца (трескается), называ̀тца, спрàшиватъ, закàчиватца, аткàлыватца, выплàчивамъ, парабòтамъ, рабòтамъ, парабòтамъ (вѣкъ свой рабòтамъ, все ничяво ни нарабòтамъ), зарабàтывамъ, придѐрживамся, рабòтати, нарабòтати.

Есть и другія формы, которыя произошли черезъ стяженіе гласныхъ; таковы:

пазарновàть (поозорновать) пришли, вапчѐ (вообще), на сыгнàцыи;

также: свавò, прибрятàть (пріобрѣтать), Прибражѐнья (Преображенье). Сравнить: пирдѣвàлса (переодѣвался; старикъ).

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ нѣтъ полнаго стяженія, но не слышится и двухъ отдѣльныхъ ясныхъ гласныхъ: на авинъ почти нави̇нъ, да абѣда почти дабѐда, па аси̇ннику почти паси̇ннику, па аднаму почти паднаму̀, ни извѣсна почти низвѐсна, паахотится почти пахòтится (паахòтится сперва та (въ училище), а то и надаѣстъ).

Согласные.

Звукъ г въ Харугинѣ произносится по-московски, близко къ к. Въ окончаніяхъ словъ мы видимъ обыкновенно к вмѣсто г: снѣкъ, нидасу̀къ, строкъ, читьверкъ, лукъ, вракъ (оврагъ), друкъ,

записано даже: клидѝшь (почти к), но въ нѣкоторыхъ словахъ видимъ и х вмѣсто г: Бохъ, въ Питербу̀рхи, изъ Питирбу̀рху, || нахтаѣ̀тка (ногтоѣда), лёхко.

Записано также: грыжо̀вникъ.

Мягкое г и мягкое к обыкновенно замѣняются мягкими д и т:

ява̀ндиль, авра̀ди, но̀ди (закаченѣ̀ли и рути и ноди), заждёмъ агонь, абаждёсся (обожгёшься),

асо̀ти (р. п. отъ осока; впрочемъ, въ областныхъ говорахъ иногда вмѣсто осока - осота), митѝнница (нѐбольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину), при Власо̀фстимъ, Ларивонафти (Ларивонавки), э̀тіи, маханичтіи, татія и мног. друг., между прочимъ: стимники (х = к = т).

Обратныхъ замѣнъ не приходилось слышать.

Замѣчательно, что здѣсь говорятъ: бруснѝка, чернѝка, клубнѝка, не такъ какъ въ Радомлѣ.

Х вмѣсто к отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: хто (часто), трахтъ, трахтава̀я дарога, трахтиръ,

съ хрёснамъ (малолѣтняя), хрёсна, у хрёсни, Хрищѐнья (Крещенье), пирихрёски, перхрестѝся, хрисья̀нинъ, да хресья̀нства,

хъ чиму,

хъ ху̀ду, хъ харашству̀ (этатъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству),

такъ почти тахъ (вѣроятно, въ выраженіяхъ подобныхъ: такъ-то, такъ ты...),

хвѝлы (слабы: агурцы хвѝлы къ морозу).

Обратно к вмѣсто х видимъ въ словахъ: кара̀хтиръ, кара̀хтернай, пешехо̀ны (пошехоны, пошехонцы), карабо̀тъ, даже: клѣпъ (но обыкновенно: хлѣпъ), хлѣ̀бушка (почти к).

Твердый гортанный можно услыхать въ глаголахъ на ивать: не слы̀хывалъ и въ словѣ аткэ̀дава (и: аткѐдава).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: фатѐра.

Я ни разу ни слыхалъ ясно группы мн вмѣсто вн. Есть только отмѣтка: «мелькаетъ мн, но слабо: деремня».

Очень замѣчательно, что обратныя замѣны наблюдаются чаще чѣмъ въ Радомлѣ: гувнò, внòга, нивнòга, нàдавна (при: нàдамна).

Очевидно, группа мн вытѣснялась здѣсь группою вн, которая, вытѣснивъ совершенно новое мн (деремня), вытѣснила отчасти и старое (много).

Такихъ новообразованій и нужно ожидать, потому что измѣненіе говора шло не подъ вліяніемъ грамматики и теоріи, а подъ вліяніемъ формъ, занесенныхъ изъ городскихъ говоровъ и сдѣлавшихся господствующими. Здѣсь мы видимъ послѣдовательное преобразованіе формъ народной рѣчи подъ вліяніемъ образцовъ городского, книжнаго языка, при чемъ переходъ отъ деремня къ деревня вызываетъ переходъ и отъ много къ вного.

Вмѣсто группы чн во многихъ словахъ наблюдаемъ шн: бȕташняки, башмàшникъ, пешнѝкъ, пишнитѝ (печники), брусòшникъ, прасѐлашпай, нашнòе и нашнòя дѣла, исканивѣшная (йскони вѣковъ существующая), палнамòшнай (между прочимъ: состоятельный, богатый), нòнишнай, патсòлнашная, налѝшнава капиталу (наличнаго), кумàшнаи (им. п. м. ч.), трехмѣсишнай, абрòшная книшка, прòшнаи пòласы (на долгое время раздѣленныя), петрòвашнай день бальшой (день во время Петровокъ, Петровскаго поста), канѐшна, парядашна, дастàташна (тѣмъ и царь красинъ, шта народу дастàташна), скȕшнитись (скȕшнитись тамъ — прихадити апять).

Первоначальная группа чн даетъ также сн: пшенѝсниньκай мучти, группа чт даетъ ст: изнистòжились, унистòжиласъ, изнистòживатца.

Мѣстоименіе что здѣсь, какъ и во всѣхъ описываемыхъ говорахъ, звучитъ: што.

Замѣчательно: антэ̀ли (аттэ̀ли; малолѣтняя).

Ж вмѣсто жд видимъ въ словѣ дапрѐжы (дапрѐжы этова — прежде) и обратно жд вмѣсто ж въ словѣ: стражденіе (старикъ;

вѣроятно, аналогія къ славамъ на жденіе, какъ рожденіе, хожденіе и т. п.).

Любопытно: дащѝ (щ очень ясно) — дожди; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ: дощь, но: дожьжя̀, дожьжѝ (Киржачъ, городской говоръ).

Въ интересныхъ произношеніяхъ: ращѝбла, ращибѐти (стекло ращибѐти, дурачье!) остался слѣдъ древняго мягкаго ш, которое ассимилировало себѣ предыдущее с (первоначальное или явившееся изъ з[1]) и такимъ образомъ произошло двойное мягкое ш, т. е. щ, какъ при современномъ твердомъ ш является двойное твердое ш: рашшыбу̀. Произношеніе ращибѝть наблюдается и въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г., въ Боровскѣ я слышалъ щѝли (не очень ясно) вмѣсто сшыли.

Двойныя ж и ш мягки: до̀жьжикъ, мажьжю̀ха (можжевельникъ), зва̀жьживутъ (взвазживаютъ) и др., жѐньщина, пищя̀ная зимля (сч = щ) и др., но остался слѣдъ твердаго произношенія двойного ш, особенно у стариковъ: жѐньшына, жѐньшынъ, засѐльшына (у насъ засѐльшына, мѣста скучная), красѝльшыти, бизталко̀вшына, пріабша̀тца.

Въ концѣ словъ здѣсь иногда можно услышать твердый губной и зубной: о̀чинъ, о̀буфъ, вноФъ (часто), крофъ (кровь), паста̀Фъ (пов. н.), выпраФъ, прибаФъти, рупъ и рупь, на̀сыпъ (славна на̀сыпъ какой насыпанъ) семъ, восимъ, ни упря̀мъся, семъдисять.

Чаще я наблюдалъ такія произношенія у старика, но изъ приведенныхъ записей у двухъ (семъ, пастафъ) оказывается отмѣтка: молодой крестьянинъ.

Но обыкновенное литературное произношеніе: крофь, во̀симь и т. п. — употребительнѣе твердаго.

---

1) Такимъ образомъ время появленія такихъ формъ между обезголошеніемъ з и отвердѣніемъ ш.

Мягкое р отмѣчено въ слѣдующихъ словахъ: шы́рьши (шире), вѐрьба, сѐрьпъ, сирьпѐмъ, пѐрьвай, пѐрьвая, перьвà (сперва), пѐрьвымъ долгамъ, цѐрьква, церьковнай, цàрьства (т почти не слышно).

Твердый звукъ и мы видимъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: малолѣтнай, дамàшнава, дѣла пòзная, нулы́шная (лишняя), у кàжнава, кàжнай и кàжняй, лы́шно (эта будитъ лы́шно — лишнее), также: богадѣльна. Вѣроятно, во всѣхъ этихъ случаяхъ не отверденіе н, а простая замѣна окончанія: ный, какъ болѣе употребительное, перешло, и въ тѣ слова, которыя имѣли ній; въ словѣ кàжнай оно явилось на мѣстѣ малоупотребительнаго окончанія дый.

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится мягко: избалавàлися, ни балу́йся, раздѣлы́лся, ни невòлься, ни правалы́сь, прайду́сь, повяжы́сь, байсся, прасту́дисся, заблу́дисся, расстрòисся (живатомъ растрòисся), распалажы́сся, насѣ́исся, окончишь посѣвъ).

Твердое окончаніе является исключеніемъ: настрахàлисъ (натерпѣлись страха). У меня есть отмѣтка: «на са говоритъ старуха (причящяласа). Она уроженка изъ другой деревни, Владычина, гдѣ, какъ мнѣ говорили, говоръ не совсѣмъ сходенъ съ Харугинскимъ.

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказались слѣдующія записи:

чѐрьви (масть въ картахъ), черьвёнка, черьвённая, || дирà, дирàми, грибы̀ (не грыбы, какъ часто въ различныхъ великорусскихъ говорахъ), цырю́льня (повладимирски: цыру́льня), раскаря́чкай (раскаря́чкай ходитъ),

тёкъ (радничкы́ пирисохли, и тёку не была), стёкъ (въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей — тамъ лутчи трава), пратёчинка[1]) (проточинка),

сѐмьдисятъ, сѐмьдисять (и: шисьдисы́тъ).

---

1) Тёкъ и т. д. также въ Мещовскѣ, Боровскѣ и во Владимирск. губ.

Съ твердыми звуками записаны еще произношенія:
на 'сыгна̀цыи (на ассигнаціи), графы̀ня.

Въ предлогѣ чересъ слышится древній звукъ с: чѐресь авра̀къ, чѝрись [1]) авра̀жыкъ (примѣръ долженъ обратить еще на себя вниманіе употребленіемъ и вмѣсто е въ слогѣ полуударяемомъ: данная форма является слѣдствіемъ «иканья», какъ формы въ родѣ ла̀вишь являются слѣдствіемъ аканья), чересь э̀та, чѐресь лѣтъ семь, чирись мѣсяцъ и чиресъ мѣсицъ.

Даже въ такомъ случаѣ, какъ чѐресъ домъ мнѣ слышался [2]) звукъ с не з; но обыкновенно, конечно, въ подобныхъ случахъ з.

Замѣна звонкаго глухимъ отмѣчена въ словахъ: сла*т*ѝтъ (отдаетъ сладкимъ: хараша вотка, сла*т*ѝтъ какъ-та: падатная питьта; ср. сла*т*кій), лампа̀*т*ачка (лампа*т*ка); записано также: грама̀*т*ина (громадина; ср.: грама̀*т*ный [3])).

Звонкій вмѣсто глухого видимъ въ словахъ: э̀дакъ, всѐдаки и всѐдати, дакъ (вѣроятно, при энклитическомъ употребленіи, какъ въ выраженіи: дакъ што), кардо̀нщики (мастеровые занимающіеся изготовленіемъ картонныхъ коробокъ).

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ р, н, можно указать: лисо̀ры, лесо̀рина, калидо̀ръ, сталавѐры, свищѐльникъ (форма слышалась нѣсколько разъ, иногда съ яснымъ л, иногда съ неяснымъ), трахтиръ Ло̀ндарь.

Въ словѣ кассы̀ (косцы: кассы̀ идутъ; неясно, но почти такъ) имѣемъ рѣдкій примѣръ уподобленія согласнаго предшествую-

---

1) Здѣсь ударяемый слогъ не такъ силенъ какъ въ отдѣльномъ словѣ, но и не такъ слабъ какъ въ энклитикѣ.

2) Должно быть произношеніе: чѐресъ || до̀мъ (въ родѣ: «да такъ оттуда чѐресъ || до̀мъ или чѐресъ || два»). Всего возможнѣе это тогда, когда говорящій послѣ слова чѐресъ дѣлаетъ паузу, соображая сказать, черезъ сколько именно.

3) См. стр. 34, также и въ Радомлѣ.

щаго предыдущему. Въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г. нерѣдко: коссы̀, живопѝссы, живопѝссавы.

Въ словѣ цвѣтокъ здѣсь слышимъ с вмѣсто ц: свѣсь (цвѣсти), свитнику̀, свитникѝ (старинныя книги о лѣкарственныхъ цвѣтахъ и травахъ), на Святномъ бульвари.

Обратное движеніе говора, движеніе къ литературной формѣ вовлекаетъ въ измѣненіе и слово свѣтъ, вмѣсто котораго наблюдается цвѣтъ (на тѣмъ цвѣту̀ (на томъ свѣтѣ) што будитъ?).

Одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ видимъ въ словахъ: шысѐ, лесо̀рина, лисо̀ры, субо̀та, расо̀лъ, ѝстари (почти такъ), сы̀стари, раждёной; обратно, употребленіе «правильныхъ» формъ съ двоинымъ звукомъ приводитъ къ употребленію двойныхъ согласныхъ тамъ, гдѣ ихъ не должно быть: вѝнни (вини, масть), учинника̀мъ. Также и въ Покровскомъ уѣздѣ: ученнѝкъ, меха̀нникъ (городской говоръ: Киржачъ).

Перестановка звуковъ отмѣчена въ словахъ: за̀драфка (задворка), обнакавѐніе (па абнакавѐнію), палу̀дружья — поддружье (вѣроятно, изъ * полудружье; друшка сама̀ сабой, а палу̀дружья у няво падъ руками, памагаитъ яму).

Въ словѣ дабралѝюдна въ значеніи: добровольно видимъ простое смѣшеніе окончанія слова добролюбно съ словами на дно.

Въ словахъ: Фролъ, кры̀лась (клиросъ), Фершала̀ (м. ч.). мы видимъ перестановку звука р къ началу, а звука л къ концу слова. Это явленіе наблюдается во многихъ великорусскихъ говорахъ (укажу, напр., на Покровскій уѣздъ Влад. губ.), но оно не общее для всѣхъ подобныхъ словъ: олтарь.

Звукъ ш вмѣсто с видимъ въ словахъ: -ни кашàетца (не касается), ваппита̀тельнай домъ, штраховàя кантора (ш неясно), въ словѣ кня̀зескай (лѣсъ кня̀зескай) видимъ з вмѣсто ж (ср. обыкновенное князевъ).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется в: лѣчѐвница (старикъ; черезъ в, можетъ быть, получилась и группа мн въ словѣ нàдомна[1]) — надобно), п: плàнки (бланки),

в замѣняется б: абащѝ, абащѐй, л: на слабòди, слабòдное, аслабанѝли и т. п., р: скрось, с: скуснѣе,

д замѣняется т: тикламàты (дипломаты, одежда),

л замѣняется й: картòфьямъ (предполагаетъ: картофій), н: зимнамѣ̀ръ (и зимламѣ̀ръ),

н замѣняется м: Микòльсти марозы, въ Микольстимъ,

п замѣняется б: бàсмаръ (вѣроятно, изъ пасмуръ; нѣчто въ родѣ тумана), бàсмарпай день,

р замѣняется й: топѐй и тапѐича[2]) (не й), л: сѝличь (сѝрѣчь, то-есть),

т замѣняется ч: чижалò, чижалà,

с замѣняется ц: плòцка (въ бабкахъ; въ другихъ говорахъ: плоска и плоцка (Покров. уѣздъ Влад. г.)),

щ замѣняется ч: вапчѐ (вообще), чипцы̀ (щипцы), апчествòмъ, на апчествѣ, защичя̀етъ (неясно, но почти такъ), сачиствýитъ (существýетъ), сучиставàли (не ясное ч, но близкій къ нему звукъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мной въ слѣдующихъ случаяхъ:

звуки гласные:

апòсли, апасля̀, апаслѣ̀дняя, апаслѣ̀днюю, аржанòй, аржанòва, аржанýю, истрýпъ (срубъ), тàма (часто), тýта, òчинна (форма,

---

1) Надо*бно* — надо*вно* (въ разныхъ говорахъ, напр., владимир; ср. *давно*) — нàдо*мно*.

2) Сравнить и владим. (Юрьевскій уѣздъ) топѐрича и топѐича: въ послѣдней формѣ р, вѣроятно, обращается въ j очень слабый.

которая можетъ показывать твердое н въ этомъ словѣ, такъ какъ, кажется, можетъ возникнуть только при немъ), тапѐря (нерѣдко; въ формѣ тепѐря есть и у писателей: «Тепѐря слава Богу», Крыловъ, Муха и дорожные), э̀вата, изю̀ма (изюмъ), плу̀га (плугъ), то̀рфа (торфъ), азно̀ба (ознобъ), Кирѝла, ср.: Миха̀илинъ, нѣ̀ту (здѣсь, какъ и въ та̀ма, не приставка, а сохраненіе древняго звука; по образцу та̀ма могли явиться: ту̀та и др.),

самаро̀дина (смородина; здѣсь, вѣроятно, первая часть слова отожествлена съ мѣстоименіемъ самъ), затапата̀лъ (такъ затапата̀лъ на миня нагами),

пав'ратѝлъ, пав'рачю̀сь, вал'кавое акошичка, скав'рада̀, на скав'радѣ̀, кар'нава̀ніе, бар'нава̀ть, гар'даво̀й, пир'радѝлись и пер'радѝлись, пир'сыха̀ла, пирь'бяга̀итъ, пирь'минава̀ласъ (переминовалось), пар'нѐкъ,

сьединѝтца вмѣсто соединяется образовано, вѣроятно, такъ-же, какъ наше сьѣздить,

'ристу̀й (арестуй: ристу̀й бизъ пути — безъ основаній), 'либа̀рда (буташники были съ 'либа̀рдай), 'Ликсѣ̀й, 'Лексѣ̀ю, 'вракъ (вракъ да запружокъ), вра̀шти и авра̀ди (овраги), 'кушѐрка, Русалѝмъ (Новай Русалѝмъ), 'придилѝлся, 'слабанѝтца (освободится) при аслабанѝли, 'саблѝва ([тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ], 'саблѝва женьщины), 'жирѐлья, 'фицѐръ, изъ Зерѐцкова (изъ Озерецкава), 'Бальянѝнава (вѣроятно, Обольянѝнова) 'нагда̀ (нерѣдко; 'нагда̀ случяитца, шта правда, а 'нагда̀ и такъ), 'згаро̀тка, на 'минѝнахъ, за 'здѐршки (за здершки ни даплатилъ 10 рублей), 'доста̀вирѝтяли (удостовѣрители: анѣ̀ доставирѝтили),

сирѐть лугу, паза̀ть (паза̀ть церькви, пазать гумна; сравн. у Пушкина: Во все время разговора онъ стоялъ поза̀дь забора), сверьхъ груди, аль (гадофъ пять, аль больши), э̀жель, коль (коль маленька салгалъ; бывала, каль карета ѣ̀дитъ, сварачивай), атко̀ль, тако̀й (такое: хъ чяму такой? малолѣ̀тніе),

со звукомъ о на мѣстѣ̀ древняго глухого оказалась только одна запись: сашы̀лъ,

изъ полногласныхъ формъ отмѣчена только: къ сѐриди (къ средѣ, къ серед̀ѣ);

звуки согласные:

съ приставками отмѣчены слова: вòстрая, вòспа, вòспиница (оспопрививательница), минахòдецъ (иноходецъ), спасу̀да (посуда), јивлѐнная (объ иконѣ, ясный j у старика),
вставляются звуки в, д, н, л, j, т: пòчтва (почта; сравн. почтовый), ндрàвитца, ку̀нпалъ (куполъ), прибалу̀тка, прибалу̀тки и прибаю̀тки (прибаутки; «каку нибудь прибалу̀тку купитъ, читаитъ», т. е. забавную книжку), къ Усплинью̀, Усплѐньяфъ день, страмъ, стражàлся страждѐніе (сраженіе, такъ въ говорѣ старика), иструпъ (срубъ), въ прòтчихъ мястàхъ, въ прòтчю лафку, лу̀тчи;

примѣры съ группой тч вмѣсто ч могутъ быть сопоставлены съ тѣми, гдѣ находится тц вмѣсто ц: итцò въ Радомлѣ, птѝтца, гарчѝтца, акàтцыя и т. п. въ Мещовскѣ. Въ данныхъ произношеніяхъ на слухъ трудно отличить звуковыя сочетанія тч, тц отъ чч, цц: я пишу «птитца» потому, что такъ обыкновенно изображается это произношеніе мѣстными малограмотными жителями и учащимися и «протчихъ» потому, что такъ обыкновенно передается это произношеніе принятой орѳографіей. Есть два основанія думать, что произношенія, подобныя областному итцò и литературному притчина, находятся въ связи съ отвердѣніемъ звуковъ ц, ч[1]): 1) что формы лучій, прочій, луче древнѣе формъ лутчій, протчій, лутче, 2) что въ областныхъ говорахъ (мнѣ извѣстно въ Боровскомъ), гдѣ ч изрѣдка наблюдается съ оттѣнкомъ твердости (произношеніе пожилой женщины), передъ такимъ полутвердымъ ч слышится звукъ т, иногда очень слабо, иногда довольно ясно. Обыкновенная мягкость ч меня не смущаетъ: мнѣ кажется, что въ произношеніяхъ прòтчій, притчѝна,

1) Или съ ихъ усиленнымъ произношеніемъ: стоитъ, напримѣръ, усиленно произнести ц, чтобы услышать передъ нимъ слабый т; такъ изъ цыцъ легко получить: тцыцъ.

лутче ч нѣсколько тверже, чѣмъ, напримѣръ, въ произношеніяхъ: прòчить, чинѝть, очевѝдецъ;

въ концѣ иностранныхъ словъ послѣ н приставляется т: плантъ (на плантỳ, па плàнту), экзàминтъ (на экзàминти). Всѣ эти произношенія, вѣроятно, обязаны аналогіи съ словами въ родѣ франтъ; сравнить кстати народное произношеніе крантъ (кранъ);

иногда излишній звукъ является вслѣдствіе смѣшенія приставокъ: придмѣ̀ръ (примѣръ), придмѣ̀ты (примѣты), придмѣ̀тачка (примѣточка), придмѣ̀чяютъ (примѣчаютъ), приднадлѣ̀жнась (принадлежнась); всѣ эти искаженія, которыя обыкновенно наблюдаются у крестьянъ, живавшихъ въ городахъ, можно вести отъ слова предметъ, неупотребительнаго въ чистомъ народномъ языкѣ: сообразно съ формой этого городского слова измѣняются и свои деревенскія слова,

отдадаютъ начальные согласные в, г, д, з, с: сё (все, часто), звàжьживутъ (взвазживаютъ), здоръ (ссора, непріятность), спахàлъ, стрѣ̀тилъ, спòритъ (скатѝнини бокъ споритъ вилами), ить (вѣдь), дѣ (гдѣ), Митрафъ (Дмитровъ), нать (знать), нàчить (значитъ), матрѝ, матряй (смотри)[1]),

въ концѣ словъ часто отпадаютъ мягкое и твердое т послѣ с: пріѣсъ (пріѣздъ), въѣсъ, (въѣздъ), песъ (пестъ), хлюсъ (хлюстъ), вёрсъ — сравнить также: лѝсья (листья), —дасъ, прадàсъ, атдàсъ, шесь (шесть), мàлась, есь (есть), пась (пасти), рось (расти), перевѐсь, плесь, припàсь, снесь,

есть по примѣру для отпаденія конечнаго в и н: прòти (противъ), рось (рознь: снапы снапамъ рось), пòрась (впрочемъ, это, можетъ быть, слова другого образованія: сравн. врозь),

выпадаютъ при стеченіи согласныхъ звуки: в, г, д, й, н, с, т: маскòскай, Антòнасти марозы, вараствò, пачỳствашь, кадà, никадà, Бòзнаитъ, срѐства, дѣла пòзная, вы̀ѣска (выѣздка), вы̀-

1) Послѣднія четыре формы употребительны въ видѣ вводныхъ словъ.

дитъ, падѣтъ, пымàли, симѣсьтва, крàсинькай, чёринька, патсòлашникъ (ср. пòсолонь), èли (если, ежели), пирихрёски, низвѣсна (почти ни), масла пòсна (им. п.), въ пòснамъ, хрёсна, мѝласлифъ (отъ милась: Бохъ мѝласлифъ),

формы съ выпавшимъ д между двумя гласными рѣдки: дя̀юшка Фролъ, гли (гляди: «торгъ, гли, есь» — вѣроятно; могло образоваться только при гліи); отмѣчено также: ба̀ушкъ! (зв. п.), тапѐичя.

Здѣшнее тритёвась (третьяго дни, на дняхъ) можетъ быть сопоставлено съ третёвась и третѐнись въ Юрьевскомъ уѣздѣ Влад. г.

Замѣчательны: рассвѣнётъ (разсвѣтаетъ: зимняя дѣла день малай: когда рассвѣнётъ!), аслабанѝли, слабанѝтца (освободится); ср. слабодный, слабодка.

Не относятся къ отпаденію и выпаденію звуковъ произношенія: кòлька (сколько: «дыму колька!» нерѣдко), тòлька (столько: «багачефъ толька нѣтъ, сколька бѣдныхъ»; «свидѣтели покажутъ: мы касили толька-та лѣтъ») и въ группѣ глаголовъ одного корня: сы̀мутъ (сравнить по образованію: пымàла), сымàитъ, сымàимъ, атымàла, атымàли.

Интересно неётованное а: àки (àки хмель — какъ хмель).

Въ нѣсколькихъ случаяхъ наблюдается потеря болѣе одного звука: гатъ (говоритъ; «я, гатъ, на тибя просьбу (прошеніе) падамъ: за што 10 рублей вычитаешь?), нỳдать (ну да вѣдь), ста̀лать (стало быть), бывала почти «ба̀ла», баславѝ: (благослови: баславѝ Христосъ), блапалỳчнась (благополучность) челэ̀къ (р. п. м. ч.), два челэ̀ка, нешъ (нешто, развѣ: «нешъ сбѣгать къ ней?») пирдѣва̀лса (переодѣвался).

Особенно много измѣненій въ фонетической формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, наблюдаемыя въ говорѣ:

адина̀рецъ (ординарецъ), антеріỳсъ (нотаріусъ), анжерѐи (оранжерѐи), èстриннаи (екстренные), машнѐкъ (мышьякъ), пратуа̀ръ (троттуаръ), риматѝсь (ревматизмъ), шланбòнтъ (шлагбаумъ).

Удареніе.

Въ отношеніи къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа:

атъ радà, смалада̀, гваздя̀ (гваздя̀ два), цану̀, спину̀ (въ пословицѣ: павѣсила суму̀ ва фсю спину̀; формы какъ цану̀ и спину̀ рѣдкія исключенія: обыкновенно удареніе переносится къ началу слова какъ и въ литературномъ языкѣ), афшеникòмъ (авшенѝкъ), на маей памятѝ, въ валастѝ, фъ кафтанѣ̀, въ авшеникѣ̀,

братья̀, старастà, валасà, кафтаны̀, ращеникѝ (торговцы рощами), каласникѝ (жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ), азерà, балатà, плечà.

ябланѐй, акòнъ, атъ ветѐлъ,

дитя̀мъ,

косà̀ми (о или а неясно), трайкà̀ми ѣздили (трòйками, при тройка) сахà̀ми, плугà̀ми, капнà̀ми,

въ ращя̀хъ, въ лапаткàхъ,

но: шу̀та (р. п. е. ч.), да су̀ду, су̀ду (р. п.), щѐлями (т. п. м. ч.),

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

тащòй, пачтавòй, пратешнà̀я вада, кажанòй, апческà̀я старошка (общественная, принадлежащая обществу), ср. третьѝ (предполаетъ третѐй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ:

памёрьли, папамёрли (фсѣ пакамёрли, т. с. померли одна за другой), запёрла, панялъ, атня̀тъ, атня̀ли, палòжить, дой (ступай, дой карову; по владимирски: доѝ), ѝдутъ, прѝдутъ (и здѣсь удареніе, можетъ быть, на корнѣ, не на приставкѣ), лёхка (легко), цѣ̀ла (домъ сгарѣлъ, а житница цѣ̀ла), бѣ̀гамъ (бѣгомъ), пазà̀ди, паѝначи,

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ:

нàпился, ѝзгаратка, нàсильна, ни нàвилъ, по̀лдама, о̀пасна, нàкарачь (тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вофси сѣли нàкарачь — оказались въ безпомощномъ положеніи), за̀ сѣнамъ, за̀ Клинамъ, за̀ саху, за̀ сына, за̀ лашать, до̀ Клину и да Клѝну, ѝзъ палку, по̀ двару, нà годы, нà старану, нà лашать, также: нѐ жифъ, но: наò тмашь, ср. также: у̀малатамъ и умало̀тка,

5) на гласныхъ окончаніяхъ словъ:

маланья̀ и мо̀ланья, жнево̀, апщество̀, апчество̀мъ, на апчествѣ, ламата̀, случя̀й, дума̀ (въ пословицѣ: дума̀ за гарами, а смерть за плечями; можетъ быть, древнее удареніе, потому что только при немъ получается тоническій размѣръ въ пословицѣ), къ Усплинью̀, халадно̀, висяло̀, аднава̀ (одинъ разъ, однажды), при записи: шестеро̀, семеро̀ оказался знакъ вопроса.

Заслуживаютъ вниманія однообразныя ударенія въ 1-мъ, 2-мъ и 3-мъ лицѣ глаголовъ — на образованіе такихъ формъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно было имѣть вліяніе и неопредѣленное наклоненіе, — таковы: не хо̀чу, распалажѝсся, пачинѝшь, пазарѝшь (бранишь скверными словами: за што ты миня пазарѝшь?), бажѝтца, призрѝтъ (на старасти хто нибудь призрѝтъ), линя̀тца (лѣнятся), ни магу̀тъ (ср. могу̀);

отмѣчены также: пагнѝлъ (сгнилъ), пагнило̀, паслала̀, прагнало̀.

Наблюдаются случаи, въ которыхъ слово, имѣющее самостоятельное удареніе въ образованной рѣчи, въ нашемъ говорѣ является энклитикой: два̀-раза (часто), трѝ-раза, пасли-за̀фтра, падли-яво̀, падли-по̀льца (по̀льце; почти энклитика). Обратно, чѐресъ, имѣя на себѣ удареніе, не дѣлается энклитикой: чѐресъ лѣтъ сѐмь, чѐресъ до̀мъ.

Записаны еще:

прадалжѝлась (продолжилось), далжо̀нъ, скашо̀ная (с. р.), дѣво̀чка, агурѐчикъ (записано два раза), канѐчикъ (у тѣни: вершинка; вѣроятно, родственно слову конѐкъ, не конѐцъ), пригаво̀ръ (что приговаривается при чемъ либо, напр., при ворожбѣ), къ сѐриди (къ серединѣ), палу̀начь, магà̀зинъ, магà̀зины, пачпо̀ртъ.

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются слѣдующія особенности:

сокращенный звательный падежъ: ба̀ушкъ! Митрю̀шкъ!

родит. падежъ на у, ю: сиреть лу̀гу, правѣ̀й ду̀бу, по̀ду (подъ у печки), таво уѣ̀зду, дахо̀ду, дубняку̀, спаконъ вѣ̀ку, даста̀тку ни имѣ̀имъ (состоянія), налѝшнава капита̀лу (наличнаго), дабраться то̀лку, наро̀ду (тѣ̀мъ и царь красинъ, шта наро̀ду дастаташна), палавину во̀раху извѣ̀илъ, ду̀ху-та нѣ̀тъ, слу̀ху нѣ̀тъ; до̀му нѣ̀тъ, вы̀дирутъ и су̀ду нѣ̀тъ; всю диревню записло, и знаку нѣ̀тъ; ни дахватѝла наво̀зу, наро̀ду многа, такова взы̀ску не была, у ду̀бу, да су̀ду, да пажа̀ру, да Клѝну и до̀ Клину, да полуста̀нку, ѝсъ карню, исъ ка̀мню, исъ прію̀ту, ѝсъ палку, исъ Питирбу̀рху и др.,

предложный падежъ на у, ю: въ карню̀ (въ карню запряжена), на тѣ̀мъ цвѣ̀ту̀ (свѣ̀тѣ) што будитъ? фъ симянны̀мъ ряду̀, на томъ году̀ (въ томъ), въ завяту̀ (тѣ̀хъ старухъ и въ завяту̀ нѣ̀тъ),

именительный множественнаго на а, я: валаса̀, страста̀ (и вин.: насадить въ страста̀), фершала̀, мѣ̀тла (метлы), на ы: калёсы, страшѝлы, су̀кны, адія̀лы, я̀ицы, бало̀ты, по̀льты и рядомъ: балата̀, плеча̀,

родительный на овъ, евъ: стараżко̀фъ, у̀гляфъ, двапхъ медвѣ̀дяфъ, звёздафъ, тру̀бафъ, бу̀ряфъ, чюдясо̀фъ, римесло̀фъ, занятіефъ,

иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: бру̀сья, у̀галья, братья̀, дядья̀, дядья̀мъ, казырья̀, (козыри);

родительный падежъ именъ женскаго рода съ окончаніемъ ѣ̀ очень рѣ̀докъ: съ Кузьмѣ̀-Демьяна, съ лѣ̀вай рутѣ̀ (руки; мальчикъ); я не отношу къ этимъ примѣ̀рамъ записи: выбаръ старшинѣ̀, маей жинѣ̀ атецъ, гдѣ̀, кажется, можно скорѣе признать дательный, выражающій опредѣленіе; это отчасти подтверждается записями: затменіе мѣ̀сяцу, затменіе со̀нцу,

мягкое окончаніе вмѣсто твердаго въ этомъ падежѣ наблюдалось въ словахъ: у кантòри, у шивѣ̀сти, у хрѐсни, рускай вѣ̀ри (т. е. не раскольники; послѣдняя форма можетъ служитъ въ пользу того мнѣнія что во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно видѣть родит. падежъ съ переходомъ словъ изъ твердаго склоненія въ мягкое, а не дательный, ставшій на мѣсто родительнаго, въ которомъ и явилось фонетически изъ ѣ),

изъ другихъ случаевъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто литературнаго твердаго записаны: крисьянь,

винавàти (часто);

творит. пад. ж. р. можно услышать съ полнымъ окончаніемъ: жанòю, съ вадòю.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именительный и винительный падежи ед. ч. и именительный падежъ множественнаго числа съ краткимъ окончаніемъ:

какà (у какова хозяина какà выѣздка (время выѣзда извозчику), какà скòрамь въ масли поснамъ! и мн. др.), такà (такà вàтерба (волненіе) нашла), другà (часы (карманные) — другà карова, послов.), мàслинска недѣ̀ля, адѐжа хазяйска, радѝтельска мѣста старѝнная (обѣ формы рядомъ), чѐринька (черненькая), масла пòсна, какò (Аблапòшила! — Какò лапòшинья?..), такò (што такò гремятъ?), другò (въ другò мѣста), налѝшна (лишнее: штабы налѝшна была — этава нѣтъ), какỳ (земскай начальникъ какỳ нибудь найдетъ Фальшу; какỳ рань встаютъ!), катòру (катòру аставилъ въ Масквѣ), рабòчю пору,

анỳчти бѣ̀линьти, ѝвавиньти (прутики), мàханьки смѣютца, Антòнасти марозы, Лоапасьиисти марозы, Микòльсти марозы, узиньти налòсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю: фъ кàмшшаю,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа:

на тѣ̀мъ цвѣ̀тў (свѣ̀тѣ), съ нёмъ, за нёмъ,

въ нимъ, на чюжы̀мъ авини, фъ симяннымъ ряду̀, въ бальшы̀мъ гарштѣ, на на̀шимъ угоди, абъ э̀тимъ (абъ э̀тимъ слофъ нѣ̀тъ — объ этомъ я не говорю, не спорю), въ Микòльстимъ (въ Никольскомъ),

именительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, іи, ыи:

крутые яица, радные, малады̀е братья, густы̀е, бага̀тые (помѣщики), двары пастà ялые, бѣлые (е ясно; старуха, урожденная изъ Владычина: есть отмѣтка, что такое произношеніе наблюдалось часто у ней), харошые, глаза плахіе, рага̀стые (старикъ, не очень ясно), такія (такія), станавы̀я (кажется, такъ), ра̀зныя шубти (старикъ), ба̀рстія (крестьяне), щиты салòминнаи, кума̀шнаи, мы̀лаи, харòшаи, дешòваи, ре"мни нòваи, ма̀ханичтіи, э̀тіи (экіи), ни прамыка̀имыи пòльты, есть запись: бирижливае (кажется, такъ; не ясенъ звукъ передъ е, но е ясно),

винительн. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ и весь и числительнаго одинъ: таѐ (часто, карова была и таё продалъ) и таѐ (не ё; есть запись: «одинъ и тотъ же говоритъ: таѐ и таѐ (не ё)»), всіё, аднаѐ (не ё; старикъ),

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ: маѐхъ, сваѐмъ, на чьѐмъ, сваѐми руками, съ аднѐми ў̀гальями, па сваѐмъ дастаткамъ, аднѣ̀ дабычи, анѣ̀ пладлы̀ваи (прусскіе тараканы); хто е знаитъ, куды̀ анѣ̀ (шары) полетятъ,

также: татѐи (ѐ изъ косвенныхъ падежей, которые должны быть: такѐхъ, такѐмъ...),

записано еще: òбаи (òбаи изъ Дурыкина (крестьяне)), сваѐй (им. п. м. ч.: у нево сваѐй абраза; вѣроятно, изъ сваѐи, которое могло явиться вслѣдствіе вліянія на формы сваѐ, сваѐхъ... формъ свай̀, свай̀хъ...).

Какъ остатки старыхъ склоненій можно указать: въ мачѝ (въ мочѣ; старикъ); нечленное прилагательное наблюдалось не только въ пословицѣ (падъ лижачъ каминь вада ни ка̀нитъ) но и въ простомъ разговорномъ языкѣ: А на нофъ готъ ни знаимъ, какъ раздабытца; утѝныихъ (эта форма замѣчена въ рѣчи старухи, урожденной изъ Владыкина, гдѣ говоръ отличается отъ харугинскаго).

Имена на мя очевидно склоняются безъ вставки ен: нѣсколька врѐмя, тому врѐмю; имена какъ батюшка обыкновенно склоняются по женскому роду (я работалъ съ пакойникамъ ба̀тюшкай; марѝлы ходютъ тараканафъ марить), но: чу̀челомъ.

Любопытно карьмѝлицафъ (кормильцевъ; сравн.: им. п. карьмѝлицъ).

Въ склоненіи прилагательныхъ-мѣстоименій, какъ рѣдкость, можно отмѣтить вин. падежъ на я вмѣсто у: какѝя (очень часто такое окончаніе я слышалъ въ Зарайскѣ Рязанск. г.) и заимствованіе окончаній у существительнаго (въ творит. п.): съ хрѐснамъ, (съ крестнымъ, малолѣтняя).

Вѣроятно, также къ особенностямъ склоненія, а не словопроизводства нужно отнести: старшининѝва: (писарь) больши старшининѝва получалъ жалованья (ср. влад. сѐстрино, р. п. сѐстринова, гдѣ второе окончаніе изъ членныхъ прилагательныхъ).

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е[1]) знатъ, знаитъ (часто), я ти[1]) пакричю! (здѣсь угроза, потому вѣроятенъ и вин. п.).

Отмѣчены также:

апёнки,

трои сѝтти,

соракъ тыщъ,

двое гра̀биль, 16 доль, канапѐль (вѣроятно, множ. ч.: канапѐль не сѣимъ), сапѐль (сапель утиреть ни можитъ, о ребенкѣ: ничего еще не понимаетъ),

---

1) Энклитика.

Мѝтрю та братъ, звать Мѝтрямъ (можетъ быть, измѣненіе произошло подъ вліяніемъ склоненія словъ какъ звѣрь),

на калѐнъ лошади,

въ дисити душъ,

йхимъ забо̀рамъ.

Для сравнительной степени отмѣчены формы:

пакрѐпши, шѝрьши,

бо̀ли, удо̀бни, пабага̀тѣ, привасхо̀днѣ (для чаю вада съ рѣчки привасхо̀днѣ — лучше),

правѐй дубу;

есть запись, гдѣ оказываются рядомъ обѣ формы на ѣе и ѣ: тамъ гарѝстѣе, и зимля папищя̀нѣ,

записано также: стражѐе (строже), раднѐе (внукъ-атъ такой жа, ища раднѐе).

Превосходная степень выражается также повтореніемъ слова съ приставкою раз: хало̀днаи - расхало̀днаи (молодой мужчина).

Отмѣчено еще: свѣтлѣющяй (свѣтлѣйшій: Князь Галицынъ свитлѣющай).

Въ образованіи именъ я долженъ указать имена женскаго рода на иха отъ фамилій: Залатарѝха — Золотарева и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи при аткэ̀дава, аткѐдава и т. п. интересно: нѐльзява: а) даходитъ да нѐльзява — до нѐльзя, б) въ самоваръ нѐльзява ему напась — нельзя̀;

отмѣчены также:

тагды̀, куды̀, сюды̀, откуды̀, атсэ̀да, аттэ̀ль,

ужо̀тка,

нàткаси,

нàкаська,

вчерàся, вчярàсь, ўтрась (сегодня утромъ: ўтрась холадна была),

тепѐричя,

любопытно: ўтрѣ (завтра утромъ: ўтрѣ фставать рана).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: снесь (снести), припàсь многа, крòшни плесь, перевѐсь, пидаймакъ началъ рось, скатину пась, свѣсь (цвѣсти), завѐсть (завести).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ: жàлаватца (жаловается, жалуется; нерѣдко; ана сама баламўтка, а на дитей жàлаватца), рукавòтстватъ (балышòй (старшій) сынъ рукавотстватъ — руководствуетъ, хозяйствуетъ, управляетъ дѣлами),

ляжу, сòвистюся,

жгёшь (молодой парень), абажгёсся (окончившій сельское училище) и абаждёсся,

лягитъ, выткитъ, слягитца (г неясно, близко къ д),

ни хòчимъ, заждёмъ (зажгемъ: заждёмъ агонь), лягати,

захòчютъ, ни мòжутъ.

Въ формахъ повелительнаго наклоненія отмѣчены: атвòрь, палòжь (часто), палòжьти, станòфь, прагòнь кошку, также: ѣздій.

Сравнивая здѣшнее: выпрафъ (выправь) и владим. выправи, видимъ, что литературныя формы повелительнаго наклоненія съ отпавшимъ *и* обязаны своимъ происхожденіемъ московскимъ говорамъ, въ которыхъ развилось ослабленіе неударяемыхъ гласныхъ. Впрочемъ, и въ литературномъ языкѣ еще уцѣлѣли: вытряси, вынеси, выпроси и т. п., гдѣ конечное и поддерживается формами безъ приставки: трясй, несй, просй, а въ народныхъ

говорахъ еще и вы̀кини (ср. у Грибодова: Повы̀кинь вздоръ изъ головы), вы̀броси при кинь, брось (Владим. г.).

Формы 3-го лица множественнаго числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: во̀дютъ, заста̀вютъ, го́нютъ, гра̀бютъ, зако̀сютъ, бу̀дютъ, ко̀нчютъ, су̀шутъ, ла̀зютъ, хо̀дютъ, ѐздютъ (но, вѣроятно, и: ѐздіютъ, такъ какъ есть: ѐздій); формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ — ютъ: разгава̀ривутъ, попра̀знавутъ, дѐлутъ, сдѐлутъ, ска̀зывутъ, разработывутъ, спра̀шивутъ, пагава̀ривутъ, вы̀рабатутъ, ни тро̀гутъ, расхѝтривутца, миснѝчютъ[1]),

ду̀му (ду̀му, нада сладить: я все ду̀му, Го̀спади!...), спра̀шиву (я васъ ни спра̀шиву), паха̀живу, пама̀зыву (пама̀зыву (больную ногу), растираю, а никакой нѣтъ пользы), прика̀зыву.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можить въ значеніи: можетъ быть.

Орѳографическія окончанія ться и тся всегда произносятся тца: трѐскатца (трескается), кры̀тца, ндра̀витца и мног. др.

На мѣстѣ литературнаго окончанія сь наблюдается иногда ся (са): избалава̀лися, причаща̀ласа.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены:

по̀йматы, да̀дено, да̀дена (павѣстка да̀дена), сда̀дена,

ни сѣямши, ни зна̀мши, не ѐмши, ѐздимши, глидѣмши,

ана абу̀мши (обувшись); разу̀мши пахадилъ, напаролъ ногу; абвинча̀мши (обвѣнчавшись); што шъ ты растягну̀мши (растегнувшись)?

измучилисъ малатѣмши, абмалатѣмшмши, идѣмши,

замѣчательно: съ ко̀рнямъ были па̀дены (о деревьяхъ) — пали.

---

1) Если въ говорахъ Ф. Ф. какъ дѣ*лутъ* слышатся рядомъ только съ формами какъ но*сютъ*, то объясненіе первыхъ вторыми можно признать весьма вѣроятнымъ. Но въ говорахъ есть и обращеніе *аю* въ *ую*: дѣ*лую*, работ*ую* (1 л.; погостъ Лукинъ Великолуцк. у.; см. И. О. р. я. и с. И. А. Н., т. IV, к. I).

Иногда глагольная форма уподобляется глаголамъ на ать: владѐть, халадѐть (о погодѣ: стала халадѐть (безлично)), бѣ̀ствать (бѣдствовать), матря́й (смотри), удо̀бстваетъ (онъ удо̀бстваетъ землю — удобряетъ), жѐртваютъ, трѐбаютъ, трѐбали, про̀балъ (пробовалъ), брѐзгали, ни брѐзгаитъ, трѐбатца, патрѐбутъ.

Очевидно, глаголы на овать въ нашихъ говорахъ претерпѣли цѣлый рядъ измѣненій: изъ трѐбовать — трѐбую получилось, вѣроятно, сначала трѐбаю (какъ читаю), а отсюда трѐбать, и третье лицо явилось потрѐбутъ, какъ при вліяніи глаголовъ на утъ, такъ и при вліяніи односложности окончанія глагола, благодаря стяженію: трѐбашь, трѐбамъ... притягиваютъ и формы 1-го лица единственнаго и 3-го лица множественнаго къ глаголамъ въ родѣ иду̀, идутъ, и такимъ образомъ получаются: дѣлу, дѣлутъ.

Наблюдаются формы типа: былъ учился (я самаучкай былъ учился (грамотѣ)), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: сто рублей былъ давали, былъ лошадь увили, былъ наняли.

Есть также записи: итѝть (часто), вы̀тить, хошь (хочешь), хо̀тца (хочется), зря́щіи часы (плохіе, ничего не стоющіе), вынѧ̀ть, патклада̀ть, атрязѝли (нес. видъ къ отрѣ̀зать; сравнѝть разрѣ̀зѝть и разрѣ̀зать, гдѣ виды отличаются только удареніемъ).

Иногда наблюдается окончаніе ся тамъ, гдѣ его вовсе нѣтъ въ литературномъ языкѣ: спо̀римся (типерь можитъ (такъ), ни спо̀римся), играться (бизъ казырей ни игра̀ютца). Здѣсь ся въ глаголахъ взаимнаго залога, но есть примѣры, въ которыхъ оно стоитъ при глаголахъ дѣйствительнаго залога: нада крытца (крыть кровлю); пасѣ̀ютца, въ Маскву паѣдутъ (окончатъ посѣвъ).

Въ одномъ выраженіи уцѣлѣли старыя формы глагола вѣдѣти (повелит. и изъявит. наклоненіе): я бѣ̀тъ признёсъ (перенесъ) не *вѣть* (этимологически вѣдь) канца; я нужды пиринёсъ ни вѣть канца; душыли сколька лошыдей ни вѣть канца (отъ быстрой ѣзды); пѐрежылъ нужды̀ не *вѣсь* канца. Что форма вѣдь

есть 2 лицо повелительн. наклоненія, употребленное вмѣсто изъявительнаго, подтверждается областными выраженіями въ родѣ: Онъ тебѣ наговоритъ не знай сколько (Зарайскъ Рязан. губ.).

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. падежомъ существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ чи́слѣ: Наротъ весь день гуляли. Общество̀ судятъ сваѐ. Скатина іё (лягушатникъ) ни ѣ[а]дя̀тъ. Многа ѣздютъ гаспотъ.

Въ говорѣ иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ:

Къ обѣднямъ схадить да атдахнуть.

Единственное число иногда употребляется въ собирательномъ значеніи: Апѐнакъ ѣсь падатнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Бывала, все ла̀пать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Какъ маросъ хватилъ, и прапалъ агурецъ. Валвянка пригарчиватъ, іѐ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво. Какъ ни дахватила навозу, такъ и радитца одна метла̀.

Изрѣдка слышится и собирательная форма: Стекло ращибёти, дурачьѐ!

Въ родѣ словъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, и здѣсь имена средняго рода иногда переводятся въ женскій: арӯдію выдавали (крестьянамъ въ 12-мъ году); вотъ и хахочитъ, брю̀шиньку держитъ; живатѐнку сарвешь; вся нарѣчія адна̀; тамъ нарѣчія ни така̀я, а тутъ настаящяя.

Отмѣчено также: скарлатѝнъ, нидаѝмакъ (недоимка) началъ рось, одна̀ путь, гдѣ кака̀я путь (такъ и въ другихъ говорахъ Москов. у. и во Влад. г.), то̀рфа (лѣсъ-атъ нашъ былъ, и торфата была наша), про̀са (прусяна̀я каша изъ про̀сы), плу̀га, ѝзюма, азно̀ба (сравнить съ словами въ родѣ Кирила), всятимъ матѐріемъ (с. р.) таргавали, како̀е тваѐ фамиліе? нутро̀ (въ нутрѣ боль).

Отвердѣніе конечныхъ губныхъ тоже приводитъ къ измѣненію рода словъ: нàсыпъ вмѣсто насыпь (словна нàсыпъ какой насыпанъ).

Въ извѣстныхъ случаяхъ такъ же, какъ и въ южновеликорусскомъ, видимъ анà, самà вмѣсто анò, самò:

Анà соракъ пять верстъ всево-та щитаитца. Анà и названа сяло Литвѝнава. Тутъ бываитъ таргавѝща (торгъ, базаръ); анà нидавна завелòсь. Эта самà сабой.

Е"ѐ (масло) хитро снять.

Формы члена нерѣдки и разнообразны: тесть-атъ, зять-атъ, князь-атъ, навòзъ-атъ, внукъ-атъ, расхòдъ-атъ, дахòдъ-атъ (расхòдъ-атъ и одалѣваитъ дахòдъ-атъ (превышаетъ), нашъ-атъ лѣсъ, самъ-атъ старъ, другòй-атъ,

у печки-ты, па балѣзни-ты, въ дирѐвни-ты, въ пòли-ты, на дàчи-ты, въ астрòги-ты, тараканы-ты, съ сидакàми-ты, пажàрами-ты, прѐжди-ты, мы малѐханька малатѝли-ты,

къ сы̀ну-ту, да сѣ̀ву-ту (у не очень ясно), въ камòрку-ту, (недоимокъ) на рѣ̀ттимъ нѣ̀ту-ту.

Здѣсь связь между окончаніямн словъ и формами члена слишкомъ ясна, чтобы не обратить на себя вниманія.

Но чаще всѣхъ указанныхъ формъ слышится форма та, особенно употребительная въ говорѣ молодого поколѣнія: дворъ-та; хараша вотка, слатѝтъ какъ-та: падатная пить-та и мног. др.

Послѣ *ни* въ выраженіяхъ: кому ни то, какъ ни то, какъ ни то видимъ *на* (кому *ни на* то, какъ *ни на* то): какъ *ни на* то, а надобна ведро та даставать (какъ бы то ни было, а...), мнѣ каму *ни на* то деньги платить (кому бы то ни было). Сравнить: Кому *ни на* есь, а нужно ѣхать (Влад. г.).

Въ слѣдующемъ примѣрѣ видимъ родительный падежъ вмѣсто именительнаго: Ни знаю, какой травы̀ тутъ есь. Хто пабаролъ дасъ награды какой та яму (о князѣ Г.) — здѣсь родит. вмѣсто винительнаго.

Точное употребленіе формъ, которое поддерживается въ литературномъ языкѣ примѣрами и правилами, теряется въ говорахъ: здѣсь наблюдается 1) потеря падежа: ѐкала шистѝдесять; гривинъ па шесь; што есь сѝла работаишь (въ записи стоитъ знакъ вопроса; вѣроятно, форма сила слышана неясно); тритѐвась увава̀кала (умаяла) ихъ-насила пришли; угоду атняли палавина (здѣсь, м. б., употребленіе имен. вмѣсто винит.), 2) пропускъ предлога: работалъ вотъ эту пору (въ эту пору, объ эту пору), 3) то и другое вмѣстѣ: анѣ ротъ какъ атъ хазаина (въ родѣ); вада тамъ ротъ какъ са ржавчинай.

Разстановка словъ не отличается строгой опредѣленностью: видимъ, напр., опредѣленіе послѣ опредѣляемаго: у старосты церко̀внава.

Предложеніе придаточное свободнѣе соединяется съ главнымъ, чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Штабы у каво книга была старая, рукаписаніе (рукопись) — татихъ у насъ нѣту.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда вмѣсто изъявительнаго: Што ни *стань* [1]) дѣлать, все трудна.

Дѣепричастіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ является независимымъ: Сгарѣли, сгарѣмши карова пала (послѣ того, какъ сгорѣли).

---

1) Въ этомъ примѣрѣ собственно любопытно повел. н. отъ стать.

Замѣчательно употребленіе мѣстоименія кой:

Въ коя время. Старостà насижывутъ кой двѣсти, кой триста... (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па управки глядя. Въ кои часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ (извозчики со двора).

Въ выраженіяхъ какъ: вярстьì съ двѣ, чилэ̀къ съ шесь — употребляется предлогъ, тогда какъ въ литературномъ языкѣ приблизительное число передается однимъ измѣненіемъ въ разстановкѣ словъ.

Иногда употребляется долгое прилагательное вмѣсто существительнаго:

Кармавòй (извѣстное лицо свадебной процессіи) ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ *дòбрымъ* (подобныя формы есть у Кольцова).

Записано также:

Кабачкофъ-та почти *ихъ* не была (въ Москвѣ въ Николаевскія времена),

ни всѣми правдами — всѣми правдами неправдами.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: лѣта въ работи, зимой въ извощикахъ... — за работой; пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абрѣ̀ткахъ (въ абращеніи) — лицомъ, обращеніемъ,

для: скушна сидѣть адной и сабирутца артѣлкай (дѣвки) для скуки — отъ скуки, для того, чтобы не было скучно,

за: братъ за мной, младшій — слѣдующій за мною по возрасту; деньги (арендныя) идутъ за аброкъ — на уплату оброка; зà начь — въ продолженіи ночи; за нимъ (за княземъ Г.) была житье харошая (крѣпостнымъ крестьянамъ) — подъ его властью; за графамъ-та, имъ харашо была (крестьянамъ); и онъ (старшина) за начальствамъ живетъ,

за-чего или кого-ради: яму за-чяво-ради нипріятнась имѣть атъ начальства? живетъ за-Христа-ради,

изъ: Не хошь ли чайку? — Сичасъ исъ чаю — изъ-за чаю; взялъ сани исъ пракату — на прокатъ,

на: пашолъ на Хвастова — въ Хвастово; и на Старови училища — въ Старовѣ; на старости хто нибудь призрѝтъ — въ старости; на томъ году стафку (о солдатчинѣ) — въ томъ,

по: хадили па арѣхи, па прутья — за орѣхами, за прутьями; были градины па ицу и па жилтку, скрось крыши[1]) пралятали (о соломенной крышѣ) — величиною съ яйцо, съ желтокъ,

подъ: лашадей патъ трѝтцать имѣитъ — около тридцати; косу патъ пучѐкъ (подвязываютъ) — на подобіе пучка, въ видѣ пучка,

при: все при работи я и былъ съ атцомъ — за работой, занятъ работой; все при дѣли: заниматца-та этимъ (сказками) нѐкагда; нри часахъ ходитъ — съ часами,

сквозь: крышу снясло, дожжикъ сквозь идетъ (сравнить черезъ въ подобномъ употребленіи),

съ: пріѣхалъ съ Масквы, лошать пала — изъ Москвы; чуть лошадь захрамала — съ Масквы вонъ (извозчика); съ Масквы захватывай; для чаю вода съ рѣчкн привасхòднѣ (лучше) — изъ рѣчки,

черезъ: вада чѐресь пашла — черезъ край.

Холмы.

Мнѣ говорили, что въ Холмахъ есть какіе то «галицкіе переселенцы», и я рѣшилъ непремѣнно побывать туда, чтобы узнать, нѣтъ ли въ говорѣ этой деревни какихъ нибудь особенностей, которые не наблюдаются въ окрестныхъ говорахъ. Но изъ разговоровъ съ двумя-тремя стариками, которыхъ призвалъ по моей

---

1) Замѣтить родит. падежъ при скрось.

просьбѣ сельскій староста, я увидѣлъ, что здѣшній говоръ не имѣетъ рѣзкихъ отличій отъ сосѣднихъ; о переселенцахъ утратилась и память, даже старики не могли объяснить, откуда были переселенцы; только одинъ изъ нихъ сказалъ, что, можетъ быть, «восимь калѣнъ или десить» прошло съ тѣхъ поръ, какъ здѣсь были переселенцы.

Въ холмахъ я записалъ очень немного:

аканье, а у стариковъ слабое яканье (ничявò),

з*ала*тòй и рядомъ: *у*навò (одного; въ говорѣ молодой женщины; Холмы находятся между говорами окающими и акающими),

е замѣняется и: зимля̀, зимлѐй, привизѐны,

въ словѣ калѐсникъ я слышалъ е не ё,

мягкія г и к чаще сохраняются дѐньги (но: дру*д*іихъ), стари*кѝ*,

к = х: Хрестовникава,

странно, что староста произноситъ: *ч*то (не потому-ли, что онъ грамотный? Во всякомъ случаѣ, такая звуковая форма слишкомъ необычна для нашихъ говоровъ): старикъ и другіе крестьяне говорятъ: *ш*то;

отмѣчены также произношенія:

маскòвскай (московскій),

паза̀ть (позадь, позади),

т*а*пѐр*я*,

пѐр*ь*вая,

въ Халм*а̀фъ* (въ Холмахъ),

друд*і̀и*хъ (другихъ; нестяженная форма),

съ Масквы вазили — изъ Москвы.

Стàрово (Стародàльная) Дурыкинской вол.

Въ Старовѣ два говора: окающій коренной и акающій новый. Старики говорятъ на о, молодые на а. Кромѣ Дурыкинской и Озерецкой волости, вѣроятно, немного найдется такихъ мѣстностей, гдѣ бы такъ близко стояли эти настолько непохожіе говоры, и гдѣ бы измѣненіе окающаго говора въ акающій происходило такъ быстро.

Если во многихъ окающихъ говорахъ, сосѣднихъ съ акающими, есть черты московскаго нарѣчія, именно измѣненіе звуковъ *о*, *е*, *я* въ *а*, *и* въ слогахъ слабыхъ, т. е. стоящихъ за удареніемъ или за слогъ до него, то эти черты принадлежатъ всѣмъ говорамъ и замѣтны только при наблюденіи. На первый поверхностный взглядъ говоры, о которыхъ я говорю, кажутся вполнѣ окающими. Такимъ, напримѣръ, казался мнѣ киржачской говоръ (г. Киржачъ Влад. г.), когда я не вслушивался въ произношеніе словъ и не дѣлалъ записей; такимъ онъ казался и нѣкоторымъ туземцамъ, которые не хотѣли согласиться съ тѣмъ, что въ этомъ нарѣчіи есть черты московскаго. Особенность здѣшнихъ говоровъ, говоровъ данной части Московскаго уѣзда, та, что здѣсь измѣненіе ихъ идетъ слишкомъ быстро, бросается въ глаза: оно не естественное, произведенное развитіемъ тѣхъ законовъ, которымъ подчинялись старые говоры, но насильственное, культурное, явившееся подъ вліяніемъ внѣшнихъ условій. Здѣсь мѣняется говоръ такъ же, какъ мѣняется костюмъ, и модное городское нарѣчіе усвоено молодымъ поколѣніемъ, часто бывающимъ и живущимъ въ Москвѣ, тѣмъ болѣе легко, что старый окающій говоръ съ разныхъ сторонъ окруженъ акающими. Черезъ 3—4 десятка лѣтъ, когда вымретъ старшее поколѣніе, здѣшніе говоры станутъ вполнѣ акающими, отъ оканья останутся самые слабые слѣды, потому что то поколѣніе, которое замѣнитъ окающее, не окаетъ, а только акаетъ. Выражаясь точно, надо сказать, что оканье здѣсь не измѣняется въ аканье, но вымираетъ. Вѣроятно, такъ вымирали говоры финскіе, литовскіе, старые го-

воры, употреблявшіеся на русской территоріи: т. е. не смѣшиваясь съ русскими говорами и потому не оставляя никакихъ слѣдовъ.

Въ Старовѣ въ одной и той же семьѣ я записывалъ произношенія старика 81 года и сравнительно молодого человѣка, крестьянина лѣтъ за 30. Первый вообще сохраняетъ передъ удареніемъ звуки о и е; онъ произноситъ слова медленнѣе, яснѣе и отчетливѣе выговаривая звуки; ясность и сила гласныхъ въ его произношеніи меньше зависитъ отъ положенія относительно ударенія.

Старикъ говоритъ: моѐ, овѐсъ, домо̀й, кото̀рыи (и или другой звукъ на концѣ — не слышалъ), тово̀, дворо̀фъ, коло̀тютца, родѝтъ, топѐрь, сечя́съ, двѣна̀тцать, поса́дишь,

Чёрна̀фка рѣка, тово-сёво̀, лёнку̀, ничёво̀, ёму̀, вёрсты̀;

молодой говоритъ: цалко̀выхъ, чѣмъ *жа*, пло̀титъ и т. п. (о немъ вообще записано: «ясное, рѣзкое аканье и вообще чистый московскій говоръ»).

Но въ слогѣ, не стоящемъ непосредственно передъ удареніемъ, древній гласный поколебался въ томъ же направленіи, въ какомъ онъ измѣнился въ московскомъ говорѣ — при чемъ уменьшилась и самая сила и ясность слога, — такъ что явились (вѣроятно, какъ, напр., во многихъ говорахъ Владим. губ., обыкновенныя) произношенія:

1) *а*льшняжо̀къ (ольховый лѣсокъ), паловѝна (скорѣе а, чѣмъ о), нѐ была (ср. р.), время тако̀я бы̀ла, Дуры̀кинскай (волости) и (говоритъ одно и тоже лицо):

говорѝтъ (о медленно и ясно), погодѝ Мѝтрофъ (Дмитровъ), умно̀жилосъ, со̀рокъ (о или а неясно), Озерѐцко (о или а неясно);

2) *и*большѝи, *и*у ково̀, *и*рела̀мывутъ, *и*совѝи, *и*ижжевѐльникъ (и изъ е), на дерѐвни, чёты̀ри, въ одѐжди, въ авра̀ги[1]), сѐ*и*мъ, бо̀льшы, побо̀льшы, око̀шычка и:

мучѐни*е*, одно̀ по̀ле (почти е), четы̀ре (почти ясное е).

1) Первое а здѣсь, можетъ быть, по опискѣ.

Начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударенія въ говорѣ старика иногда замѣняется у:

*у*горо̀ды, *у*старѐлъ (у слабо), *у*тведѐнъ (у неясно), *у*дѣва̀лисъ, ни *у*дново̀ (у неясно).

Эту черту говора въ нѣкоторой степени сохранилъ и молодой, у котораго: *у*далѐли, *у*придѣля̀имъ.

Нужно замѣтить, что и старикъ — кажется, единственное лицо въ семьѣ, говорящее на о — иногда сбивается (такъ представляется это дѣло мнѣ) на московское произношеніе: кана*м*и́чискія (экономическіе), зави*д*ѐнія, высява̀имъ.

Изъ другихъ произношеній отмѣчено:

панѐва,

*О*рю̀ха (отъ Ирина),

гл*ы*боконька,

р*а*кави́цы (рукавицы; а не очень ясно, вообще старикъ говоритъ неясно),

трѐбутца (требуются; другой случай стяженія: загата̀вливашь — отмѣченъ у молодого), больша̀я (очень большая).

Старый говоръ, кажется, сохраняетъ мягкое к: лоша̀т*к*и, берёс*к*и, са̀ди*к*и, но у мо̀лодыхъ: у ма̀туш*т*и, с*т*ирды̀ (оба произношенія принадлежатъ молодой женщинѣ), у мно̀*д*ихъ (молодой крестьянинъ); х вмѣсто к отмѣчено въ словахъ: тра*х*тъ, *х*ресья̀нства, *х*рисья̀нскай.

Отмѣчены также произношенія молодого крестьянина[1]):

ск*р*озно̀й вѣтиръ,

зим*н*амѣры,

нимы̀сли*н*а (немыслимо),

*ч*ижельшы,

атъ о̀*ч*чества.

Въ словахъ: каря̀чишься (дочка, што ты карячишься?) и вычѐр*ъ*пыва'тца (молодая женщина) слышано мягкое р.

---

1) Гдѣ нѣтъ этой отмѣтки, тамъ всегда говоръ старика.

Двойное ж мягко: дожьжѝ, ѣжьжя̀лъ, но двойное ш можно услышать и твердое: нѝшшай[1]) (молодой сказалъ: нѝщій).

Записаны также произношенія: чѐресь авражыкъ, дамнò, фабрѝшныя, прѐжьжія (им. п. м. ч.; конечно, отъ прежьже — прежде), унистòжина (такъ произнесъ молодой).

Наблюдаются пропуски и приставки звуковъ гласныхъ:

забар'нòвана (молодой), òчинна, тàма;

отпадаютъ и выпадаютъ звуки согласные:

Митрофъ (Дмитровъ), малѐствавать (молебствовать; молодой) семѐсьтва, поѝ (поди), хòимъ, ся̀ишь, дя̀я (молодой), ба̀ушка.

Въ склоненіи существительныхъ отмѣчены:

родит. падежъ на у: для засѣ̀ву, горòху, усѣ̀ву (посѣва, земли, опредѣленной подъ посѣвъ), нарòду,

родит. падежъ на ѣ: земл̀ѣ мала (молодой),

предложный падежъ на афъ: въ Рыбака̀фъ, въ зуба̀фъ (трупка въ зуба̀фъ), въ читырехъ мѣста̀фъ (мальчикъ),

родительный падежъ множ. числа на афъ: гуля̀кафъ (отъ гуляка).

Въ формахъ прилагательныхъ отмѣчены:

Озерѐцко (о или а на концѣ неясно) — Озерецкое, за Чёрну Грясь,

бѣ̀лые рубахи, атдѣлѐныя, фабришныя, канамѝчискія (крестьяне), нибольшы̀и.

Для глаголовъ оказались записи:

вишь (вѣроятное образованіе: видишь — виишь — вишь), ѣ̀здютъ, пирела̀мывутъ, паспѣ̀тъ (поспѣваетъ; подобныя формы наблюдаются въ говорахъ Калужской губер. (Боровскъ) и Московской по ту сторону Москвы).

Съ особыми удареніямя отмѣчены только слова: шина̀ (молодой) и силѐнъ.

---

1) И во Владим. губ., скорѣе можно услышать твердое двойное ш, чѣмъ твердое двойное ж.

Въ синтаксисѣ замѣченъ членъ: земли-та, горо̀ху-ту (род. п.); есть особенности въ родѣ словъ: учѝлища по жен. р. (такъ и во многихъ говорахъ Влад. губ., которые считаются окающими); укажу также: вещя̀ (главная вещя̀ (прежде) старикофъ боялись; всякую вещю̀ изъ Москвы).

Къ этому могу прибавить еще, что населеніе здѣсь коренное: перевезенцевъ, переселенцевъ, по словамъ старика, нѣтъ. Любопытно, что старикъ не замѣчаетъ измѣненія въ говорѣ и говоритъ, что у молодыхъ такое-же нарѣчіе, какое было въ старину. Конечно, онъ имѣетъ въ виду употребленіе тѣхъ, а не другихъ словъ, словарь, а не фонетику.

Свое нарѣчіе отъ сосѣднихъ акающихъ онъ отличаетъ тѣмъ, что оно «тверже», очень вѣрно передавая этимъ словомъ то, что здѣсь ясно, отчетливо, съ усиліемъ произносятся и тѣ слоги, которые въ акающихъ говорахъ являются слабыми и неяснымн.

Озерецкое Озерецкой волости.

Въ Озерецкомъ также оканье у стариковъ и аканье у молодыхъ. Я записывалъ здѣсь произношенія 90-лѣтняго старика[1]), женщины лѣтъ 50 и немолодыхъ крестьянъ, говорившихъ въ трактирѣ; больше всего сдѣлано записей отъ перваго.

Всѣ они строго сохраняютъ звуки е и о передъ удареніемъ: сечя̀сь, чѣтьвѐрькъ и мн. др., пошлѝ, овѐсъ, въ Москвѣ, хочю̀, саподѝ (сапоги), пригоня̀ли, подѝте, овшѐникъ, можьжю̀ха (можжевельникъ), подо̀льшы, бо̀льшы̀хъ, носѝла, когды̀, тогды̀, коро̀ва,

---

1) Сынъ старика лѣтъ подъ 60 говоритъ также на о.

также: розьѣ̀дитца, розы̀скывали, робо̀та, робо̀тникъ, робо̀тать, робо̀таютъ, робо̀тали (и: ра́бо̀тать), съ о́прѣля, Ондрю̀хино;

передъ слѣдующимъ твердымъ ударяемымъ слогомъ они обращаютъ е въ ё:

ёво̀, чёво̀, ничёво̀, ёму̀, чёму̀, озёрцо̀, сёмо̀ва, сёло̀, сёла̀, внёсу̀, принёсу̀, бёру̀тъ, Стёпа̀нъ,

исключеніе: па щёкѣ (здѣсь ё передъ мягкимъ слогомъ по аналогіи съ формами: щёка̀, щёко̀й),

обращеніе ѣ въ ё рѣдко: просёка̀ютъ (просѣкаютъ),

послѣ шипящихъ видимъ о вмѣсто е:

шосто̀ва, шосна̀тцать [1]),

начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударяемаго они обращаютъ въ у:

у́тошло̀, у́тошла̀, у́горьчи́ть, у́става̀тца (оставаться), у́брядѝлисъ, неу́пходи́мая, у́бмёта̀ть, у́дново̀, у́динёханякъ, узёра̀ (ё слабо, но старикъ плохо говоритъ), Узерѐцкае, у́горо̀дникъ, у́горо̀децъ, у́горо̀дамъ, у́горо̀дофъ, у́посля́, также: Угафо̀ново (а = о = у; такъ произнесла молодая женщина),

неначальное у вмѣсто о записано только въ словѣ бучяжти́, бучя́гъ.

Но если звуки о, е и я стоятъ за слогъ до ударенія или послѣ него, то они въ говорѣ указанныхъ лицъ во множествѣ случаевъ обращаются первыя въ а, второй въ и передъ удареніемъ и въ и и я послѣ него, третій въ и передъ удареніемъ; при этомъ произносимые гласные въ этихъ слогахъ, пріобрѣтаютъ въ нѣкоторой степени скорость и неясность московскаго говора.

Примѣры:

слѣдующее за удареніемъ о замѣняется а:

сло̀вна, ми́ма-та, мно̀га, чи́ста (ср. р.), до̀лга, гвоздо̀чкафъ,

---

1) Конечно, при такомъ близкомъ смѣшеніи говоровъ не можетъ быть послѣдовательности въ фонетическихъ формахъ: такъ у окающихъ при чёво̀ наблюдается и чево, гдѣ е не ё, и ничёво̀, гдѣ ё очень слабо.

бѣсъ палу, дивяноста, но и: мно̀го, я̀блоко; также съ неяснымъ звукомъ, скорѣе съ о, чѣмъ съ а: Кру̀ково, Озерѐцкое, убивало (ср. р.),

слѣдующее за удареніемъ е (ѣ) замѣняется и (послѣ шипящихъ ы) и я:

бывà̀итъ, болтà̀итца, чёты̀ри, кà̀миннава, прѐжди, окрò̀ми, на Кля̀зьми (почти ясное и), потò̀ньшы, бò̀льшы, подò̀льшы, нѝжы, въ одёжы, чя̀шычкай,

го̀ря (им. п.), ольховая (дерево), такая дѣла, дерò̀ямъ (героемъ), ны̀нѣшнява, сильнѣя,

послѣударяемое и за я отмѣчено только въ словѣ сѣ̀или;

но рядомъ съ этими произношеніями наблюдаются и такія какъ: простò̀е, трò̀е (е почти ясно), нò̀ньче (почти е),

а вмѣсто о за слогъ до ударенія:

ска̀товò̀тства, в*а* вторы̀мъ, п*а*садѝли, п*а*доро̀жы, п*а* п*а*горѣ̀-л*а*му-т*а*, р*а*зводѝтца[1]),

но рядомъ съ этимъ: *о*зорнѝкъ, робятѝшки, побога̀тѣе, полторы̀ (почти ясное о), въ голова̀хъ (послѣ г почти о), голова̀ (послѣ г почти о), колесò (почти о), колеса̀ (м. б., именительный падежъ множ. ч.),

(частые оговорки о неясности произношенія вызываются тѣмъ, что звукъ о въ данномъ положеніи пріобрѣтаетъ скорость и неясность московскаго говора, о чемъ, впрочемъ, было уже сказано),

и вмѣсто е за слогъ до ударенія:

*ди*вянò̀ста, *зи*млянѝка, *ни*большà̀я, *ни* выходѝла (ср. р.),

типичны произношенія: *чи*жолò̀, *би*рёгу̀ (на *би*рёгу̀).

Въ видѣ исключенія въ говорѣ лицъ, говорящихъ на о, видимъ а за о и въ слогѣ предударномъ: лажѝсъ (также и во Владимирской губ. (Покровскій уѣздъ), гдѣ часто еще слышится форма:

---

1) Замѣчательны эти произношенія рядомъ съ сильнымъ оканьемъ; такъ одно лицо произноситъ: робò̀тать, робò̀тали и п*а*ловѝнай.

ляжи́сь, которая и должна служить къ объясненію первой), начю́ютъ (ср. съ произношеніемъ, которое должно быть обыкновенно въ говорѣ: *на*чёвàть),

Болѣе продолжительныя и болѣе тщательныя изслѣдованія говоровъ, подобныхъ Озерецкому, гдѣ при сохранившемся оканьѣ наблюдаются черты московскаго акающаго говора, могли бы, можетъ быть, дать нѣсколько матеріаловъ для заключеній объ исторіи аканья. Тотъ продолжительный и сложный процессъ, въ которомъ сдвинулись съ своихъ мѣстъ коренные древніе звуки о, е, я и который совершенно измѣнилъ множество словъ литературнаго языка, конечно, долженъ былъ имѣть свое начало. Можетъ быть, древніе говоры, изъ которыхъ развилось аканье и были говоры такого же типа, какъ Озерецкій: съ ослабѣвшими непредударными слогами, въ которыхъ произошли тѣ же звуковыя измѣненія, какъ въ нашемъ. Дальнѣйшее передвиженіе новыхъ гласныхъ въ слогъ предударный можетъ отчасти объясняться изъ этихъ формъ образованіями съ подвижнымъ ударе-ніемъ, подобными тѣмъ, которое мы видѣли въ *на*чю́ютъ при *на*чевàть (если послѣдняя изъ этихъ формъ не отмѣчена въ моихъ записяхъ, а только предполагается для здѣшняго говора, то объясненіе не остается не обоснованнымъ: *на*чёвàть и *на*чю́ютъ извѣстны мнѣ въ говорѣ Покровск. у. Влад. г.). Сопоставляя здѣшнія: *разводи́тца* и *розьѣ́дитца*, четьвѐрькъ и па *чи*тьверьгàмъ, мы можемъ предположительно указать формулу, по которой новый звукъ могъ проникать изъ слога, стоящаго впереди предударнаго, въ предударный: *разводи́тца* дастъ *разво́дишь*, *падвигàтца* — *падви́нь*, *малодѐцъ* — *мало́дчикъ* и т. п.

Сравнить съ этимъ случаи, гдѣ въ современныхъ акающихъ говорахъ новое а такимъ образомъ проникло въ ударяемый слогъ: *лàвимъ*, *кàришь*, *áтперта* (Мещовскъ).

По отношенію къ замѣнамъ однихъ гласныхъ звуковъ другими мной записаны здѣсь еще слѣдующія произношенія:

1) относящіяся къ гласнымъ ударяемымъ:

ищю̀ (еще; вѣроятно, довольно ясный звукъ, т. е. какъ бы съ слабымъ удареніемъ, при энклитическомъ употребленіи),

упосля̀,

съ сѝвернай,

гречю̀ха (гречиха),

отсѐдава,

глы̀бжи и глыбо̀ка (средній или женскій родъ не записано),

но̀ньче (почти е на концѣ),

2) относящіяся къ гласнымъ неударяемымъ:

*ма*жыка̀ (и: мужытѝ),

патрея̀рхамъ,

родѝ*май* (ай при литературномъ ый),

на моѐмъ (не ё),

наймà*т*ь (обращеніе и въ й).

Въ глаголахъ перваго спряженія наблюдаются стяженныя формы: не сдѣ̀лашь, вздýматъ, рабо̀татца (работается), дѣ̀латца (дѣлается), по̀льзаватца (пользуется), надѣ̀ламъ, зава̀ливамъ.

Въ говорѣ стариковъ можно также услышать твердый гортанный, въ тѣхъ исключительныхъ случаяхъ, въ которыхъ онъ слышится въ сосѣднихъ говорахъ: розы̀скывали,

г такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, произносится близко къ к (но: Бохъ, лёхка),

к замѣняется х въ такихъ случаяхъ, какъ: *х*рисья̀ни (это, очевидно, произношеніе кого-то изъ молодыхъ), па *х*ресья̀нству, *х*то, *х*ъ чёмý, не *х*ъ хлѣбу,

также говорятъ: грыжовникъ,

мягкія к и г во многихъ случаяхъ замѣняются мягкими т и д:

въ рѣтѣ̀, на рѣтѣ̀, мужытѝ, ша̀пти (вѣроятно, твердое п; яснаго мягкаго произношенія губного въ подобныхъ случаяхъ у

меня нигдѣ не отмѣчено въ описываемыхъ говорахъ)[1]), извѐщити, остѐтти, сундутѝ, врѐшти (овражки), луньтѝ (записано: какъ луньтѝ; вѣроятно, было сказано: сѣдые «какъ луньти»; ср. «бѣлъ какъ лунь»), э̀датихъ, манастыѝрсти, патріѐрсти (патріархскіе), катѝи, татѝи,

дѝбиль, дерѐямъ (героемъ), подѝпъ, подѝбли, плудѝ, саподѝ, врѐади (овраги), дорѐди.

Другія замѣны согласныхъ показываются слѣдующими записями:

э̀*д*атихъ (этакихъ, т = д),

э̀*р*акай (этакой; т = д = р),

*св*ѣтѐтъ, пустос*в*ѣтъ (с = ц),

*ч*ижолѐ;

въ окончаніяхъ словъ: черни́ка, земляни́ка видимъ звукъ к; сравнить здѣшнее брусни́чка и владим. брусни́шка (этимологически: брусни́жка, гдѣ ж изъ г, какъ здѣсь ч изъ к);

но: ск*в*ось (какъ въ литературномъ языкѣ);

названіе Ми́рская (озеро; оффиціально: Нерское), вѣроятно, получилось замѣной одного слова другимъ, созвучнымъ и понятнымъ;

такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, наблюдаемъ произношеніе чересь: чересь Марьфино.

Случаи, въ которыхъ мы видимъ твердые звуки вмѣсто литературныхъ мягкихъ и обратно, сходны съ тѣми, которые замѣчались въ сосѣднихъ говорахъ:

*гр*ыбы́, ли́ш*н*ава, съ ли́ш*н*ымъ, изъ Ни́ж*н*ава, водо*т*ѐчнаи (трубы),

---

1) Не ручаюсь за точность моего наблюденія и считаю указанный фактъ требующимъ провѣрки. Мнѣ казалось, напр., что въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. говорятъ всегда: *тàпъки*, *трѝпъки*, но другимъ наблюдателямъ слышалось и *шàпъки*. Привычка къ извѣстнымъ формамъ могла помѣшать мнѣ услѣдить тонкіе оттѣнки произношенія.

но есть и такіе, которые тамъ не наблюдались:

крыля̀стаи (шапти угла̀стыи были, а шляпы крыля̀стаи), споко̀нъ[1]) вѣку; окончаніе ся въ глаголахъ слышалось то твердо, то мягко: трѐбалса, хотѣ̀лось, случа̀лась;

мягкое р отмѣчено въ словахъ перьва̀ (сперва), пѐрьвай, пѐрьвая, отъ цѐрьквы.

По отношенію къ группамъ согласныхъ могу указать произношенія:

*в*но̀га (но: гумно),

кирпѝ*ш*най,

унистѝжилосъ (с неясно),

сьёмшыкъ (эта единственная запись показываетъ, какъ рѣдки здѣсь остатки двойного твердаго ш),

замѣчательно: урождàевъ (урождàевъ нѣтъ).

Диссимиляція звуковъ л и н наблюдалась въ произношеніяхъ:

а*рл*яна̀я одёжа (холщевая), сѣ*л*ьнѝкъ (сѣнникъ, горенка), свящѐ*л*никъ, у свещѐ*л*ьника.

Иностранное шлагбаумъ принимаетъ здѣсь форму шланбѝртъ.

Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ отмѣчены въ слѣдующихъ случаяхъ:

*о*фтѝрникъ, *а*рляна̀я (льняная), нѣту, *да*лины̀ (длины, о изъ древняго ъ), сыр'молѝтомъ, пар'ховѝй, кальѝ (колеѝ; здѣсь произношеніе окающей; предполагаетъ: к*а*лея̀?), 'вра̀ди (овраги), 'вра̀шти, 'ренду̀етъ (арендуетъ),

патреярхамъ, до Успеньева дня, по̀чтвы (почты), срѐственная (вода срѐственная, т. е. не очень холодная или теплая), ца̀рсва (царство), волосно̀ правленіе, мѝласливай (не очень ясно; сравнить обыкновенное произношеніе: милась), есь (есть; часто),

---

1) Здѣсь мягкое н древнее.

прòти (противъ), дѣ (гдѣ); замѣчены также формы: челэ̀къ, съ челэ̀ка, басловлѐнья (благословенья).

Склоненіе и спряженіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдается родительн. падежъ единств. числа на у и множеств. на овъ, евъ:

проѣ̀зду не была, для дòму, изъ льнý, бизъ навозу-ту, бѐзъ палу,

дожьжёфъ, селѐніефъ, ýлицафъ, рàзнастяфъ (разностей),

отмѣчено также:

у Самòилѣ,

дни (до Успленьева дни),

по шоснàтцать,

мастерствы̀ (им. п. мн. ч.).

Въ прилагательныхъ наблюдаются формы съ краткими окончаніями:

волоснò правленіе, што-нибудь такò (въ произношеніи молодой женщины: Мы̀шецка-та (Мышецкое-то) дàльшы), тамъ какà-та трясѐль (трясина, тряское мѣсто), четвёрта, ворòнинька лошатка, были манасты̀рсти, патріàрсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ наблюдается предложный падежъ съ окончаніемъ творительнаго:

объ этимъ, во вторы̀мъ;

окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа звучитъ различно:

бѣ̀лые морозы (т. е. снѣга),

лы̀саи, водотёчнаи трубы,

нибольшы̀и 'врàшти, татіи холода, катіи.

Какъ на рѣдкость можно указать на запись, гдѣ нестяженная форма: сѝльныихъ.

Записано также: рàди (рады).

Въ мѣстоименіяхъ отмѣчены формы: онѣ (онѣ три озера), своѐ, своѐхъ.

Въ формахъ сравнительной степени записаны: бо̀ли (и болышы), покрѣпшіи (покрѣпче; записано такъ!)

Замѣчательна свобода, съ которой въ народномъ языкѣ вкладываются иногда реченія въ падежныя формы:

А потомъ за̀мушъ отдадутъ...—*До замужа* ища долга.

Въ глаголахъ здѣсь, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, немало образованій, получившихся по вліянію однѣхъ формъ на другія. Таковы:

по̀льзаватца (пользовается), по̀льзаваютца, влада̀итъ,

про̀бали (пробовали), про̀балъ, трѐбатца (требуется), трѐбалса, кресья́нствали,

хо̀дютъ, наря́дютъ,

ду́му (думаю),

прика̀зывутъ, фо̀кусничютъ, сдѣлутъ.

Неопредѣленное наклон. и 3-е лицо изъявительнаго обыкновенно оканчиваются на тца: болта̀итца.

Изъ другихъ особенностей отмѣчены:

выня́итъ,

утвердѐнъ (утвержденъ),

хошь (хочешь),

мижова̀ли намъ быль.

Удареніе не одинаково съ литературнымъ въ словахъ:

лёхка (вѣроятно, ср. р.),

ужа̀сь (ужасть, ужасъ; съ такимъ удареніемъ я слышалъ это слово и въ Боровскѣ),

коѐ што,

плудѝ (им. п. мн. ч. отъ плугъ),

бѐзъ палу (безъ по̀ла),

могу̀тъ (нерѣдко: 2 записи),

на шолко̀выхъ;

но, какъ въ литературномъ: кафта̀ны, въ рѣку (не кафтаны̀, въ рѣку̀),

также: вѣ̀трофъ.

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательное сказуемое иногда ставится во множественномъ числѣ:

По̀мачь ходили, разребали деревню (занесенную во время снѣжной вьюги),

въ нѣкоторыхъ случаяхъ является единственное число тамъ, гдѣ мы употребляемъ множественное:

смѣхѝ! (восклицательное слово, значущее: смѣхъ, смѣшно!), слухо̀фъ [1]) нѣту объ эфтомъ, фъ тумани вредо̀фъ нѣтъ.

есть разница и въ родѣ словъ:

жы̀ту сѣимъ, прямàя путь, не было вреды̀.

Формы члена разнообразны:

хлѣбъ-отъ,

ры̀ба-та, фамѝліи-та (названія: рѣчка и рѣчка — фамѝліи-та не знаю), мѝма-та, жить-та,

изъ глѝны-ты,

бизъ навозу-ту, мѣ̀ру-ту, доро̀гу-ту, холоднай вѣ̀теръ-ту, строить-ту.

---

1) Въ Евангеліи есть: въ слухи людемъ.

По отношенію къ употребленію падежей и предлоговъ замѣчены слѣдующія особенности:

Убивало скота̀ (градомъ; вмѣсто скотъ),

не ради мы её (о желѣзной дорогѣ),

торгу̀етъ лафкой (также и въ Мещовскѣ: кабачкомъ тарга̀ить),

возили *въ* деньди, *въ* цѣну — за деньги, за плату,

градины *по* ицу̀ *по* курѝнаму (а или о послѣ н неясно) были — съ яйцо съ куриное,

годофъ *подъ* двадцать — около двадцати.

Особенность въ разстановкѣ словъ моженъ быть указана въ примѣрѣ:

черезъ дворофъ пять.

Такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, употребляется мѣстоименіе *кой*:

Умретъ кой покойникъ, такъ здѣсь хоронютъ.

Омѣчено также: когды̀, тогда̀, никогды̀, всегды̀.

У Озерецкихъ аковцевъ, кромѣ измѣненія *о* на *а* и *е* на *и* въ слогѣ передъ удареніемъ, отмѣчены еще произношенія:

забягà̀лъ, довядȕ (эти случаи яканья требуютъ провѣрки),

въ читьверьк̀ъ,

займа̀ютца (занимаются),

ò̀чинъ,

ò̀калъ,

Марьфȕтка,

ба̀у*шти* (бабушки),

съ ѝх*ами* съ деньгами,

я̀блачикъ (яблочко).

Къ этому прибавлю еще изъ сообщеній старика, что по направленію къ Москвѣ нарѣчіе мѣняется съ Клязьмы, т. е. оканье, вѣроятно, не слышится за ней. Перемѣна нарѣчія по его наблюденію начинается въ училищахъ. Въ селѣ есть школа.

По дорогѣ изъ Озерецкаго къ станціи Пушкино Московско-Ярославской желѣзной дороги, кажется, во всѣхъ селеніяхъ говоры одинаковы: вездѣ аканье безъ яканья и измѣненіе е въ и.

Таковъ говоръ въ Кіёвѣ, гдѣ при аканьѣ и иканьѣ я замѣтилъ еще: Серд̀ѣй (Сергѣй),

въ Новосильцевѣ («ясное аканье и иканье») я записалъ любопытное произношеніе лажьжѝна (лощина; также я слышалъ и въ Боровскомъ уѣздѣ; сравнить: верезжа̀ть и верещ̀ать),

въ Жѝстовѣ, кромѣ аканья, я отмѣтилъ въ произношеніи старухи: *Мику̀льская* (Никольское), шшыта̀етца (считается), аканье отмѣчено и въ селеніяхъ Никольское, Пя̀лово, Соколово (гдѣ еще: *прима̀я*), Курово (гдѣ еще: ступа̀йтя), Акулово.

Приложеніе.

Образцы языка.

Въ качествѣ образцовъ языка здѣсь записано нѣсколько пѣсенъ и разсказовъ со словъ тѣхъ именно крестьянъ, наблюденія надъ рѣчью которыхъ дали главный матеріалъ для предлагаемыхъ свѣдѣній о говорахъ Моск. уѣзда.

Я не боялся того, что мои записи окажутся очень непослѣдовательными, и твердо держался правила записывать слова по произношенію только тогда, когда я слышалъ его вполнѣ ясно [1]). Мнѣ все таки думается, что такихъ случаевъ, въ которыхъ непослѣдовательность записи (я не говорю о такихъ непослѣдовательностяхъ, какъ записи: ча и чя, которыя при общей оговоркѣ, сдѣланной въ началѣ, никого не могутъ привести въ недоумѣніе; послѣдняя запись казалась мнѣ, напримѣръ, удобнѣе, когда за ч слѣдовалъ звукъ $я^{и} = е^{и}$) должна быть отнесена къ неточной передачѣ слышаннаго, немного: большинство несогласныхъ одно съ другимъ явленій даетъ самъ говоръ [2]). Распространяющаяся гра-

1) Я допустилъ условную запись только въ передачѣ московскаго аканья.

2) О научной точности и достоинствѣ записей я здѣсь, конечно, не говорю. Имъ я не могъ удовлетворить по недостатку знаній; болѣе тонкихъ особенностей въ произношеніи звуковъ я не наблюдалъ и стремился удовлетворить только элементарнымъ требованіямъ. Спеціалистамъ будетъ ясно при просмотрѣ моихъ матеріаловъ, что часто вмѣсто точнаго и строго обслѣдованнаго факта предлагается первое наблюденіе, первая запись.

мотность и вліяніе школы; кратковременная солдатчина, не отрывающая крестьянина отъ семьи и деревни, но измѣняющая его понятія и языкъ; отхожіе промыслы (въ Харугинѣ, напр., трудно найти крестьянина, который бы не живалъ въ Москвѣ), увеличивающіеся съ увеличеніемъ матеріальныхъ потребностей крестьянина и развитіемъ путей сообщенія; фабричная промышленность; браки между крестьянами разныхъ селеній, которые во времена крѣпостного права были почти невозможны[1]), если селенія принадлежали разнымъ помѣщикамъ; въ данномъ случаѣ частыя сношенія съ Москвою, — все это такъ измѣнило, перемѣшало русскіе народные говоры, что болѣе чистые ихъ типы можно искать только въ глуши, въ отдаленіи отъ большихъ городовъ, фабрикъ и просвѣщенія. Въ такихъ говорахъ, какъ московскіе, сохранившіеся и подлежащіе исчезновенію (въ томъ недалекомъ будущемъ, когда вымретъ старое неграмотное поколѣніе) измѣненные остатки старыхъ говоровъ должны точно описываться въ томъ спутанномъ видѣ, въ какомъ существуютъ они теперь. Возстановить, опредѣлить типъ говора въ его чистомъ видѣ можетъ не наблюдатель, а ученый теоретикъ спеціалистъ.

Я старался отмѣчать, и здѣсь и въ предыдущихъ записяхъ, эти непослѣдовательности: такъ одно и тоже лицо въ одно и то же время говоритъ тижело и чижело (см. № 5). Такія колебанія объясняются тѣмъ, что разсказчики не говорятъ безсознательно: имъ извѣстны разныя произношенія однихъ и тѣхъ же словъ, и иногда они скажутъ по привычкѣ, а иногда по соображенію, что такъ сказать лучше.

Пѣсни, которыя здѣсь записаны, не пѣлись, а только разсказывались, и это очень невыгодно отразилось на ихъ содержаніи,

---

1) Впрочемъ, и во времена крѣпостного права совершались имѣющіе такое важное значеніе для измѣненія говоровъ браки между лицами разныхъ областей. Напишетъ управляющій, чтобы, напр., изъ владимирской деревни выслали въ ихъ же калужскую 10 дѣвокъ; ихъ вышлютъ, и тотчасъ же обвѣнчаютъ. Это мнѣ разсказывали въ Калужск. губ.

которое передается точнѣе при пѣніи, и размѣръ, который не чувствуется при разсказѣ. Это нерѣдко выражали и сами разсказчики, говоря, что когда они поютъ, то пѣсня вспоминается легко и выходитъ складно: слово къ слову. Жаль только, что подобныя замѣчанія никогда не значили, что они желаютъ спѣть. Совсѣмъ напротивъ, этимъ надѣялись отговориться и отъ разсказыванья, на которое обыкновенно соглашались съ большимъ трудомъ. Приходилось соглашаться на то, чтобы разсказывали, какъ знаютъ, какъ умѣютъ, «какъ-нибудь».

Въ скобкахъ поставлены прибавленія или измѣненія, которыя наблюдались при повтореніи пѣсни.

При описаніи говоровъ и составленіи списка мѣстныхъ словъ я не пользовался этими записями: тамъ представленъ исключительно разговорный языкъ.

Гончари (Ганчерò).

Дѣтск. колыб. пѣсенки. № 1.

Наша Дуня дура
Паѣхала па снапы
На высокай лашадѝ (лашедя),
За ней заинька бижитъ,
Каротиньки ножки (ножти),
Сафьяны сапожти (сапожки).

Тпру-ту-ту,
Ни вари кашу крутỳ,
Вари жидинькаю да слатинькаю;
Памнай Кузьму
За рикой въ кустỳ;
Кузьма мерина купилъ,
Зà рьку гулять пустилъ.

Баю-баю,
Живетъ мужикъ на краю,
Ни бѣдинъ ни багатъ,
И ниво многа рабятъ,
Всѣ па лавачкамъ сидятъ,
Саломку $^{ъ}/_{и}$дятъ [1])

Люшиньки-люшиньки,
Прилетали гу̀линьки, (*к* близко къ т, но вообще неясно),
Садилисъ на люлиньку;
Анѣ̀ думали, гадали,
Какъ намъ, тамъ дитю [2]) васпита̀ть,
Какъ намъ е^{i}ѣ̀ вазраста̀ть:
Ка̀шкай кармить,
Тпрутей [3]) паить,
Канфетачкай кармить.

Сказка. № 2.

Жилъ старикъ са старухай, насрали читвирикъ съ ас$^{ъ}/_{ь}$мухай (съ или сь неясно), высрали сибѣ сынка-бздунка: у нихъ дитейта нѣ была. Старикъ та паѣхалъ пахать, а старуха стала блины печь (чъ или чь неясно). Ну вотъ и гаваритъ (каваритъ): «А Нòспади [4]), нѣкаму старику и за̀втрекъ атнестѝ». Ну и панесъ онъ атцу за̀втрекъ (за̀фтрекъ) и кричитъ: тятькӯй (вѣроятно, я неточно передалъ окончаніе слова: долженъ быть протяжный гласный съ слабымъ у или о на концѣ), завтрекать нису». Несъ и да принесъ. Атецъ ево завтрекаитъ, а онъ гаваритъ: «Тятька, давай я буду пахать?»—«Ндѣ [4]) тебѣ!» Вотъ онъ сѣлъ лошади въ ушко, паѣхалъ пахать и пѣсенти запѣлъ. А вотъ, не плòши васъ, такой та ба-

1) $^{ъ}/_{и}$ неясный звукъ между е и и, но не е, склонное къ и, не е^{и}.
2) Т. е., говорится имя ребенка.
3) Здѣсь слышалось губное р.
4) Здѣсь латинская буква: h большое.

ринъ ѣдитъ и гаваритъ: «Старикъ, што такòича лошать адна пашитъ, а слышна пѣсенки паетъ (т. е. кто)?» Онъ астанавилса... «Што, дѣдушка, прадай мнѣ сынка-бздунка?» Вотъ онъ ево и продалъ. Онъ взялъ ево завернулъ да въ карманъ пасадилъ, да и паѣхалъ къ сваей барыни. Пріѣхалъ. Ну, а онъ ему въ карманита наклалъ да и самъ ушолъ. Баринъ пріѣхалъ, барыни-та оддалъ — та руками сплеснула (или всплеснула: неясно).

Записи сдѣланы со словъ пожилой неграмотной женщины.

Радомля (Рàдумля).

Пѣсни. Протяжныя. № 3.

Я вамъ стариннаю раскажу:

Вечѐръ у миня галупка была,
На крылѣ спала, друшкомъ назвала.
Друкъ ли ты мой дружѐчикъ (е, а не ё),
Дружокъ мѝлинькай,
Голупь сизинькай,
Спишь ли ты, галупчикъ,
Ни праспѝ миня!
Праснулса галупчикъ —
Галубушти нѣтъ,
Нѐ милъ бѣлай свѣтъ,
Нѐ милъ ни милѐшинякъ.
Тидалса галупчикъ
(Тидалса — брасался),
Па всѣмъ старанàмъ,
Па барстимъ дамамъ,
Па барстимъ, па царстимъ,
Па купечистимъ.
Купечискай сынъ
Ахотничкамъ былъ,
Пò саду гулялъ,

Ру̀жъицамъ срѣ^{и}лялъ[1]),
Въ галупку папалъ,
Фъ правая фъ крыло,
Фъ сѐрца въ ретивò.

№ 4.

Боже мой, какая (какà) скука!
На нѐби тучи аблажилисъ,
А дожжикъ крапаитъ чуть-чуть.
Среди мòря (озира) — тумàна
Ститаласъ дѣва па скаламъ,
Кля^{и}ла[2]) жистокава тирана
(И)[3]) хатѣла жись аддать валнàмъ.
Тиранъ (ты тиранъ)[3])
Злой мучитиль,
За што ты муча^{и}шь миня?
Я для те^{и}бя тирàна
Атца и мàтири (сваей) радныхъ. (Такъ!).
Таперь каму жъ (жа) я пакажусъ:
Радны*е* прочь миня *бѣ*гу̀тъ?
Пайду̀ луччи я[4]) утаплюсъ,
(И) пущай миня валной[4]) нисѐтъ.
Рѣ^{и}шиласъ дѣва и упала,
Съ раскатамъ волны раздалисъ,
(И больши шуму ни стала —
Ана на днѣ въ мори ле^{и}житъ).
А вы, падрушти, бире^{и}гитисъ (г сбиваетъ на д),
Пака (пакуда) краса ваша *твѣ*тѐтъ;

---

1) Въ записи такъ!

2) Я^{и} вездѣ равно е^{и}.

3) Здѣсь въ скобкахъ поставлены слова, которыя не произносились при повтореніи.

4) При повтореніи: я луччи, валной миня.

Маей вы участи *не ждите* (конечное е сбиваетъ
Ана въ падѝбиль призведётъ. [на я; при повторенiи:
[не ждите^{и})—

№ 5.

Ана давны̀шная пѣсня, а тутъ ее вазнавили, на другому стала.

Мальчишичка, бидня̀шичка,
Ты скланилъ галовушку
На праваю на старонушку,
И на праваю и на лѣваю,
На маю ли ты на груть, груть ты бѣлаю.
На груди ле^{и}жалъ, *т*ижелѝ вздыхалъ,
*Ч*ижелѝ вздыхалъ, самъ «пращай» сказалъ:
«Ты пращай, пращай, раскрасавица,
Красата мнѣ очинъ твая ндравитца,
А любофь наша разлучаитца.
Я тибя любилъ-счислѝвай былъ,
А любить пиристалъ — разне^{и}щаснай сталъ,
Разнищаснай сталъ, ва тюрьму папалъ.
Ва тюрьмѣ я сижу и въ окно гля^{и}жу (я^{и}=е^{и}):
Ни прайдетъ ли мая раскрасавица,
Ни прамолвитъ ли ана слова ласкавая.
Ушъ ты дѣвица — раскрасавица,
Ты папомни, какъ каталиса,
На насъ люди съ табой дивава̀лиса:
И што эта̀ (а слабо, чуть слышно) такая за парачка,
Шта ни братъ съ систрой
И не^{и} мужъ (ш или ж не ясно) съ женой?
Точна голупь съ галубушкай,
Дѝбрай моладицъ съ краснай съ дѣвицай.

Каравòдная. № 6.

Вичёрася (вичёрась) пò таргу мы гуляли,
Свинцу мы и пораху закупали,
Мѣднаи пушачти заряⁿжали,
Въ камеⁿнную (въ камеⁿнну) мы стѣну стрѣⁿляли,
Караля въ глаза мы ни видали,
Красну дѣвицу въ палонъ взяли,
Ка Румянцаву мы падвадили.
Графъ Румя̀ницъ (Румянцавъ) сдивава̀лса,
Красатѣ еⁱё любавалса.
Хараша дѣвица и румяная (румяна),
Панѣмецти ана изубра̀на
(Панѣⁿмецкаму изубра̀на),
На ней шубачка галуба̀я,
Душеⁿгрѣичка парьчева̀я,
Въ касѣ лептачка атливна̀я.
Ты пазволь съ нами гаварить,
Пра сваю силу намъ сказать,
А пра пашу [1]) армію спрасить.
И (ты) пади къ намъ въ Расѐй за̀мушъ
За любимава маво сына,
За Ивана Иванавича (Иваныча),
За расѐйскава инерала (е неясно, при повторенiи слы-
Ни магу(я) [2]) съ вами гаварить [шано ясное е).
И неⁱйду я къ вамъ въ Расѐй за̀мушъ.
Графъ Румянцавъ рассердѝлса (е неясно),
Онъ беⁿзъ миласти распалилса,
*Д*аблю (саблю) востраю вынимаитъ,
Красну дѣвицу онъ пугаитъ (стращаитъ).
Красна дѣвица испугаласъ,

---

1) Записано такъ!
2) Я сказано при повторенiи.

За Румянцовымъ ана паганяласъ.
Магу я съ вами гаварить,
Я пра сваю силу вамъ скажу
(И пра сваю вамъ силу сказать)
И пра вашу армію спрашу (спрасить),
Иду я въ Расѐй замужъ (ш или ж неясно)
За любимава тваво (вашава) сына,
За Иванавича Ивана,
За расѐйскава инерàла.
Графъ Румянцавъ уизьжя̀итъ.
Начала дѣвица писати (писать),
Хъ каралю письма атсылать,
Штобы ѣхалъ кароль на свàрьбу,
Ка любимаму къ сваму сыну (къ сыну).
Графъ Румя̀ницъ (Румянцафъ) пріѣ"зьжя̀итъ,
Сваво сына праздравляитъ:
Праздравляю я васъ женѐмши,
Маладу же"ну приведѐмши.

Хороводная. № 7.

Я хажу гуляю
Да вдоль караводу
Па всиму народу.
Ищу выбираю
Багатава я сибѣ тестя.
Нашолъ я выбралъ
Багатава сибѣ тестя.
Буть ты мнѣ тесь,
А я тибѣ зять,
Хачу у те"бя дочку взять.
Я хажу гуляю и т. д....
Ласкаваю тѐщу.
Нашолъ я выбралъ

Сибѣ ласкаваю тѣщу.
Буть ты мнѣ тѣща...
Хажу я гуляю
Да вдоль караводу...
Фсѣ добраи люди
Желаю на сварьбу [1]);
У маво у тестя пива вина многа.
Выпимши я пива,
Сваво тестя я въ рыла,
Съѣмши мяхти (х неясно) пирашти,
Сваю тѣщу въ талчки,
Маладова шурина:
Асѣдлай дабрà каня,
Ступай шуринъ са двара,
Маладой свячиницы
Дарагой падаракъ —
Шилкавую плѣтачку.
Весе"лъ я весе"лъ шта адинъ астался
Съ харошай съ невѣстай (не"вѣстай).
Я сваю милую
Чѣмъ хачу дарую,
Семь расъ цалую.

№ 8.

Взайди сòлнышка
Ни ниска ни высока,
Зайди ты, братицъ,
Ка се"стрицы въ гости,
Спрасикась ты, брате"цъ,
Пра маё пра здаровья

1) Затрудняюсь разстановкой знаковъ въ этомъ предложеніи, не зная: считать ли первую строчку за зват., или за вин. п.?

Пра читыри маѐ гòря
Перьвая маѐ гòря —
Свекаръ батюшка журлѝвай,
А другоя маѐ гòря —
Свеᵘкровушка варкатлѝва,
Третья та маѐ гòря —
Диверёчикъ насмѣшникъ,
Чеᵘтвертая маѐ горя —
Залòушка (заловушка; в очень слабо) смутьянка,
Пятая маѐ кручѝна —
Мужъ (ж или ш неясно) жеᵘну ни любитъ.
Патеᵘрьпи мая систрица,
Патерьпи да время.
Пиретерьпишь, сестра, горя —
Апасля тебѣ (е неясно) дабро будитъ:
Свекаръ батюшка журливай
Скора онъ фъ землю (ф или в неясно) пòйдетъ,
Свикрòвушка варкатлѝва
Сибѣ дабра прочитъ,
Диверёчикъ воръ-насмѣшникъ
Самъ онъ въ людяхъ вòзьметъ,
Заловка смутьянка
Сама въ люди пòйдетъ,
Мужъ жеᵘну неᵘ любитъ —
Іѐ ни минуитъ.

Троицкая. № 9.

Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Дарагой ты мой, зять вазлюблинай,
У теᵘбя та, мой зятюшка,
Ни устофъ (такъ!) нѣтъ ни бародушти (т не ясно),
Ни сахи нѣтъ ни баронушти,
Ни въ чистыѝмъ поли палосыньки (почти к),

На гумнѣ нѣтъ ни кладушачти
На сталѣ нѣтъ ни краюшачти.
Ушъ ты тёща мая ласкавая,
Твая та дочка умница:
Што нидѣля — то ручѐни[1]) напридетъ,
Што гадочикъ — то маточикъ напридетъ;
Паставила краснà — дивятая виснà,
Де"сятая мàслинца;
На прашести трава вырасла,
На падношкахъ самасѣдачка сидитъ;
Самасѣтка цыплятъ вывила:
Семьдисятъ малодачкафъ,
Дивя"носта питушковъ малатцовъ.
Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Ты паэдишь ва Китай-горатъ гулять.
Тёща ты мая ласкавая,
Я куплю се"бѣ косу рѣскаю
И скашу я траву шолкаваю[2]),
А на пишнымъ сталбу стопачку складу.

Величальная пѣсня женатому. № 10.

Ва саду винаградъ растетъ,
Ягада и малина па гарамъ твитётъ:
Винаградъ шта Стипанъ-атъ гаспадинъ,
А ягада, а малина свѣтъ Наталюшка душа.
А имъ люди пазавѝдавали,
Шта въ савѣти, шта въ любòви харашо онѣ живутъ.
Ни дивýйтисъ, люди дòбрае,
Паживити вы сами такаво харашò.

---

1) Рученя — веретено съ пряжею.
2) «Эта на прашести та», пояснила разсказчица.

Величальная пѣсня холостому. № 11.

Да хто у насъ модинъ,
Да хто в*ерк*арòденъ (такъ!)?
Шта Иванъ та модинъ,
Платòн*а*чъ (а или ы неясно) в*ерк*арòденъ;
Па горницы ходитъ,
Въ зер*т*ильца (т неясно) гля"дитца,
Самъ се"бѣ дивитца:
Экай я харошай,
Экай я пригожай,
Бѣлай кудре"вàтай,
Хòласъ ни же"натай...

Величальная пѣсня невѣстѣ. № 12.

Ни дòлга твѣ"тòчку
Въ садики твѣ"сти:
Ни дòлга Графѐнушти
Въ дѣвушкахъ сидѣть,
Ни дòлга Ликсѣвни
Рýсу косу плесь.
Аграфени дѣвушти гавàривали:
Ни хади ты, Аграфенушка,
Въ зѐлинъ сатъ гулять,
Ни играй ты, Аграфенушка,
Съ Афремамъ съ малатцомъ,
Праиграишь ты, Аграфенушка,
Злàтай перстинь съ рути.
Падрушти маѐ, галубиштн,
Што вамъ да миня?
Златъ пѐрьсьтинъ[1]) я праиграю —
Два я наживу.

1) Записано такъ: можетъ быть по ошибкѣ?

Плясовая. № 13.

У Катюши мушъ гуляка,
Онъ гуляитъ, запиваитъ.
Онъ пришолъ къ ней не рана,
Онъ принесъ къ ней ни мала,
Равнеханька три кармана:
Перьвай карманъ съ арѣ̀хами,
Другой карманъ са баба̀ми
Третій карманъ сь пирагами.
Съ арѣхафъ та зубы больна,
Са бабофъ та очинъ тошна,
Очинъ тошна гулять можна...
«Ну вся... тутъ ни харашо, ни скажу»...

Колядка. № 14.

(На памяти разсказчицы уже не колядовали, но колядовали раньше).

Клюшичка, качерёжичка,
Дѣ ты была?
— Канѐй пасла.
Дѣ ко̀ни?
— Фъ трасникъ ушли.
Дѣ трасникъ?
— Дѣфъти вы̀ламали.
Дѣ дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти (фъ или фь неясно)?
Дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти замушъ ушли.
Дѣ мужъя?
— Мужъя по̀мирли.
А дѣ граба̀?
— Анѣ̀ по̀гнили.
Рабяты, рабяты,
Рубити вы сосны,

Мастѝти вы мòсты.
Каму пò масту ѣхать?
Ражеству Христову.
На чѝмъ (не ё) онъ паѣдитъ?
На парасен*т*и.
А чѣмъ онъ будитъ паганять?
Паганять будутъ каровкай (в или ф неясно).
Пришла къ намъ калидà
Накануни Ражества,
Принисла намъ калидà
Кувшинъ малака,
Канецъ пирага...
«Больши я не знаю, вся далжно быть».

Старухи разсказывали: № 15.

«Падъ Новай готъ такъ анѣ [дѣвушки] чудили-чудили, гававятъ: «Дѣфъти, падёмти, гаваритъ, на авецъ *х*ресты надѣвать въ авшàникъ». Ну тамъ пашли, надѣли на овецъ хре"сты. Надѣмши пришли въ избу, ну заве"ли разгаворъ: На какую хто надѣлъ. Та гаваритъ: «я, гаваритъ, на камòлаю надѣла». Тамъ, можитъ, дѣфъти три, че"тыри всё гаварятъ: «на камòлаю я надѣла». Ну а дѣфка адна.... и гаваритъ: «а ты што жа малчишь? на какую ты надѣла?» — «А я, гатъ, на такỳ на рагàстую». А хазяйка гаваритъ: «да што ты, гатъ, глупая, у миня и авецъ та рагастыхъ нѣту». Ну дѣла прадалжали да ỳтрива, — хресты сымать. Ну стали па утрỳ, пашли сымать хре"сты, а эта дѣфка нийдѐтъ, баитца. Ну всѣ сняли хре"сты, а рагàстая авца стаитъ, гаваритъ: «што-шъ, гаваритъ, нейдѐтъ съ миня-та сымать?» Да, мòжитъ, и дня два ни хадила она сымать. Стала хазя̀йти спакою эта афца ни давать. Сбиралса (с или з неясно) наротъ, хатѣли òфцу эту убить. Ана народу гаваритъ; «ни бѐйти вы миня; вы

миня ничѣмъ ни убьѣти: ни ножикомъ ни зарѣжити, ни тапаромъ ни зарубити, ни ружъемъ ни убьѣти, а ве[н]лѝти дѣфъти съ миня хрестъ (т неясно)... я и сама уйдȕ». Два дня малѣтствали (такъ!), и се афца ни прападаитъ и се сваѐ гаваритъ: «атдàйти мнѣ дѣфку». Духòмнай атецъ разрѣ[н]шилъ, дѣфку эту испавѣдывалъ, причя[н]стилъ, дѣфку эту баславилъ. Афца и гаваритъ: «Народъ вы праваслáвнай я и бизъ битья уйду таперя». Дѣфка пашла — той жа минутай ни афцы ни дѣфъки нѣтъ».

«Ну вотъ, я гаварю: исъ-чиво-ради анѣ пашли христы та надивать? Грѣ[н]хи ихъ самустѝли!»

Толкованіе сновъ. № 16.

Сабака друкъ, апричѝ черная,

мòишь рубашти, пряжу — кто нибудь изъ радныхъ памрѐтъ,

(также будетъ если во всѣ) зупъ вы̀валитца, подмѐтка отвалитца,

какъ увижу ва снѣ мущину [1]) — такъ низдаровая буду: эта сонъ замѣчательнай,

тожа нарядна́ю себя видишь, харошáю — эта *х*ъ *х*вори,

блины хъ письму, къ вѣстямъ,

мяса ѣшь къ хвори,

яицы къ слизамъ,

цыпляты — хъ деньгамъ,

шубу на себѣ видишь — къ шуму, съ комъ нибуть паругаишься,

сѣна убирать — все будитъ какой нибудь здоръ,

тожа плахую лошать увидишь — напраслину плахую на тебя скажутъ,

---

1) См. словарикъ.

лошать въ сбруѣ видишь — будитъ тебѣ харашо атъ ближнифъ[1]) сасѣдяфъ *ай* атъ радныхъ,

волка видишь — къ сварьби, сваты̀ придȕтъ,

карова забадѐтъ — хто нибудь на тебя нападетъ, напраслину скажетъ.

Записано со словъ пожилой неграмотной женщины Надежды NN (54 лѣтъ). Она вдова, живетъ поденьщиной, на зиму пускаетъ къ себѣ дѣвокъ на бесѣды; иногда прислуживаетъ, какъ судомойка, на барской кухнѣ, и такимъ образомъ не чужда культурныхъ вліяній.

«Прибаутки». № 17.

Артиста любить —
Нада чиста хадить.
При старасти такой
Ни палюбитъ ли какой?
Артиста любить —
Нада чиста хадить.
Ни чиста хадить —
Трубачиста любить.
Я любила тульскихъ
Да еще калуцкихъ,
Тверскихъ, я'мскихъ,
Да каломе'нскихъ,
Палавыхъ удалыхъ,
Извощикафъ маладыхъ,
Маля'ровъ, кузнецовъ.
Сапожникафъ малатцофъ.

Какъ вотъ Радамля де'ревня
Соракъ сажинъ паперѐкъ,

1) Такія формы здѣсь рѣдкость.

А ра̀дамскихъ *дивчёнакъ*
Нихто замушъ ни *берётъ*[1]).

Записано со словъ молодаго парня, окончившаго курсъ въ сельской школѣ. Замѣтимъ вездѣ: *ки* не *ти*.

Литвиново.

Пѣсня. № 18.

Закатàласъ кра̀сная сòлнышка за тёмнаи ляса (почти я, но неясно).
Всѣ *м*тàшачки призамолкли, садилиса па мѣстамъ.
Какъ патъ тѣмъ дѐрефцамъ, патъ титлаю нòвай, хижинка стаитъ.
Въ этай ва хи̇жинти маладая вдава живетъ.
Мима этай новай хижин*ти* (т неясно) путь-дарошка пралягла (я не очень ясно),
Да па этай па дарошти два ирòлика прашли.
Анѣ шòтчи пріустали, папрасили*ся* у вдовушки начявать (я не очень ясно):
Ушъ и милая хозяюшка, пусти насъ дваихъ начявать (я неясно).
— Я бы рада васъ пустила — три дни хату ни тапила,
Ни тапила и ни варила, права, ничявò.
Ушъ ты милая хазяюшка, намъ ни нада тваво ничявò,
Шли съ паходу пріустали, намъ *жа*лàитца очинъ аддахнуть.
— Ушъ вы милаи маи ирòлики (еролики), прашу миласти васъ къ себѣ въ домъ.

---

1) Прежде не брали потому, что сосѣдняя монастырщина брезговала дѣвками изъ барщины. Теперь потому, что на здѣшнихъ бесѣдахъ отношенія между молодежью обоего пола слишкомъ свободны. Любопытно, что самый обычай парней и дѣвокъ проводить конецъ ночи вмѣстѣ будто-бы занесенъ изъ монастырщины. Но въ то время, какъ тамъ «спятъ по хорошему», здѣсь нерѣдко случается тотъ «грѣхъ», въ который легко впасть при данныхъ обстоятельствахъ.

Анѣ въ хàтушку вхадили, па мѣстѐчкамъ садилисъ.
Какъ адинъ та ероликъ (ироликъ) онъ на лафти сѣлъ надъ акномъ,
А другой та ерòликъ (ирòликъ) на скамейти, насу̀пративъ е[к]во (яво),
Призаду̀мчатая вдава и у печти сѣла падъ акномъ,
У печти сѣла падъ акномъ, заливалас[я]/[а] (а или я не ясно) слезьмѝ.
Апъ чёмъ жа ты, вдовушка, плачишь,
Апъ чёмъ горьти слёзы льешь?
— Ушъ и какъ жа мнѣ, вдовушти (т неясно), не[к] плакать, какъ мнѣ горьти слезы ни ранѝть (ранять)?
Лѣтъ сямнàтцать (ясное я), можитъ больши, ни видала мужа сваво,
Разъидѝнай былъ адинъ сынъ у миня,
И таво фъ салдаты òтдали.
А ты, милая хазяюшка, ты падѝкася хъ сталу (х неясно),
Раскатàйкася, милая хазяюшка, сваѐ бѣлая палатно,
Ни узнаишь ли ты, милая хазяюшка, мужа сваево?
А ище ты милая хазяюшка, ни узнаишь ли ты сына сваявò (я ясно)?..

«Больши ни знаю».

Записано со словъ старухи.

Харугино.

Колядка. № 19.

Пришла каляда
Накануни Ражаства.
Падайте каровку —
Маслину галовку, —
Въ пичи сидитъ,
На насъ глидитъ;

Падавайти ни ламайти,
Ни закȕсывайти.
Ни пададити каляду,
Варòта разабью,
Варòта разобью,
Каня увяду,
Карову за рага.

Въ Харугинѣ колядуютъ до сего времени, но только дѣти. Они ходятъ не по всѣмъ дворамъ, а только къ близкимъ сосѣдямъ, къ роднымъ; мальчики — къ товарищамъ, дѣвочки — къ подругамъ. Имъ даютъ особое печенье изъ хлѣба въ родѣ коровки или лошадки: это — «калѐдушка». Дѣти еще утромъ разскажутъ другъ другу, у ково ее пекли.

Эта пѣсня разсказывалась цѣлой семьей.

Пѣсня. № 20.

Праявиласа таргофка,
Шта Дуняша Чирнабрòфка.
Ана ситничти пекла,
Тисель вàривала.
Сварила тисель
На халоднай на вадѣ;
Вчярашняя вада
Ни пакрытая была:
Тараканы налакали,
Сверчки жопы абамакали (кажется такъ: въ записи
Дȕринъ-дȕринъ мой тисель, [неясно).
Дȕринъ-дȕринъ ни харошъ.
Ужъ мнѣ горе горевать,
Мнѣ куды тисель (т неясно) дѣвать?
Ушъ я вывалю въ латокъ,
Панису кисель на торкъ.

Дӯринъ-дӯринъ...
Нихто тисель ни купитъ,
Нихто дарамъ ни биретъ.
Ушъ мнѣ гòря гаревать...
Дӯринъ-дӯринъ...
Ушъ я вывалю въ лукошка,
Пастанавлю̀ я падъ акошка.
Дӯринъ-дӯринъ.... (и далѣе послѣ каждыхъ двухъ сти-
Адна сивая свинья [ховъ припѣвъ повторяется)
Дагадлива была,
Въ тиселѣ гниздо свила (и близко къ е),
Парасятъ наве^{x}ла.
Парасятъ питьдисятъ,
Аднѣ ножти висятъ.
Захатѣласъ свиньѣ
Свае рыла паласкать.
Пабижала свинья
На Дунà*ю* на рѣку.
Ана мыть та ни намыла —
Всеѣ воду вазмутила.
Всеѣ воду вазмутила —
Всеѣ рыбу пирмарила.
Адна рыбушка смѣла,
Кверъху рыла падня^{x}лà.
Кверъху рыла падня^{x}ла,
Царю просьбу падала.

Записано со словъ старой (65 лѣтъ) неграмотной женщины, урожденной изъ Владычина.

Разсказы. № 21.

Ѣхали съ Масквы, на Чернай Грязѝ пòпили чяйку, пакармили лашедей, а дѣла ночь. Ну и паѣхали. Нада бы намъ па той дароги, а мы паѣхали па этай дароги (г неясно, близко къ д), па

сваей называитца у насъ[1]). Маѐ товарищи ѣхали впе[и]ретъ миня. Ну тѣ та на путь напали — уѣхали, а мая лошать сзади. Паатсталъ нѣскалька я, и сбилась съ дароди мая лошать. Сбилась, патомъ ушъ я ни знаю, куда ѣхать? Мѣста та ни такъ апасна, а дѣ мая старана — ни знаю. Ну и лекъ въ сани, лошади корму далъ и лекъ въ сани. Дѣла была мисаѣдамъ, окалъ маслянцы. Лекъ и задрямалъ (я не очень ясно). Праснулся — азяпъ. Посли услыхалъ машиннай крикъ въ лѣвай рутѣ, патомъ я и папалòсъ къ этай старанѣ, знаю, што тутъ путь дароги (г неясно) есь. Дарогу нашолъ, путь узналъ. То абаратилъ назаъ лошать, взялъ да на дарогу съ лошадью выпаласъ. Лошать паставилъ на путь, сѣлъ нà сани и паѣхалъ сибѣ въ сваю путь. Пріѣхалъ блапалу̀чна дамой, слава Богу. Больши мнѣ ничяво вряды̀ не[и] сдѣлалась, какъ азяпъ.

Вёрстъ двянатцать (я не ясно) ни даѣхалъ атъ сваей дирѐвни, съ пути та сбился.

№ 22.

Эта дамно времю-ту. У насъ былъ мужичёкъ, хадили въ Пешти. Ну аттуда нѣскалька выпимши были — такъ мала, ни сколька! Онъ да дамà-та дашолъ, сюды—та аттуда. Онъ исъ сваво дому и ушолъ на Рагачёфку, лѣсамъ все шолъ. Тамъ на Рагачёфти и помиръ на дароги (г не ясно). Эта мнѣ въ памити была. Па слѣду ево туды шли, па слѣду пришли, а онъ ушъ нѐ жифъ.

---

1) Т. е. проселкомъ. Шоссейная дорога «не своя»: за проѣздъ по ней нужно платить.

№ 23.

Была у насъ халера, многа народу мёрли. Въ диревню пришла эта халера. Она началась—та въ Масквѣ, а потомъ къ намъ пришла. Памёрли у насъ въ диревни чилэкъ да асьмидисятъ и въ скорамъ времи. Харанили апчиствòмъ: челэкъ пять, шесь, семь каждай день. Миня Бохъ памиловалъ, а цѣлу недѣлю ламала: руку видётъ, спину видётъ... Въ Масквѣ вàльмя валѝла наротъ. Фъ то время Масква запярлàсь. Пріѣдитъ мужичёкъ съ дравами—тамъ канатами апутана. Драва вазьмутъ, тамъ прададутъ, каму прададутъ? — не знаишь...

№ 24.

Эта фсе прежде гаварили, што воля будитъ, воля крисьянямъ. Ну, а, примѣрна, гаспада ни вѣрили. «Эта ни можитъ быть, штабы воля была. Этава, гаваритъ, ни будитъ: нѐшта Масквàрика назатъ варотитца! Хто што... Тутъ вотъ адинъ гаспадинъ гаваритъ: нешта сарока пабѣ"лѣитъ. (Мужичёкъ мнѣ сказывалъ[1]); мужичка та ушъ яво и нѣту). А патомъ па угламъ, па сталбамъ афишки наклиили: воля крисьянямъ. Утрамъ встаютъ — виздѣ афишки. Нихто ни знаитъ — хто ихъ прибивалъ. Вотъ, гаваритъ, што ни гаварили, пришло время. Тутъ, канешна, всѣ вазрадавались. Купечиства вина выдавали на гаратской биржи: каму угодна, пѐйти. Хто хадилъ съ радасти воли. Ну тутъ ихъ стали гаспотъ патписками падганять, а ушъ тамъ была дѣла сдѣлана: свитлѣющіи князья патписали, а маханькимъ дѣлать нечя. Въ Масквѣ патписывались въ Дварянскамъ сабраніи. Ни хочитца имъ сдавать. Швійцаръ намъ гаварилъ: сѐрьдютца анѣ тамъ, ссорютца...

---

1) Необходимо замѣтить, что самъ разсказчикъ не былъ крѣпостнымъ.

№ 25.

Царь Давытъ вазлюбля̀лъ чужихъ женъ. У каво жана хараша, вазьметъ се^{в}бѣ. У мужичка у аднаво хараша жана — дай я ее вазьму сибѣ. Атъ царя ни атабьёсся. Мужичёкъ сталъ яму просьбу падавать: яму жалка жану-та. Ваша царская величиства, гналъ мужикъ стада багà̀тай, нагналъ на маю паслѣдню офцу и атбилъ. Што мнѣ съ нимъ дѣлать? Онъ мнѣ ни атдаётъ (почти: нитдаетъ)! Царь Давытъ рассудилъ: яму нада за эта гò̀лаву атрубить, этаму мужику багатаму: ни атбивай послѣднюю офцу. А андилъ гасподній являитца съ мѐчемъ, царю хочитъ гò̀лаву срубить. Царь аглянулся на нѣскалька время назатъ али нà бакъ, а андилъ гасподній держитъ мечъ, хочитъ яму гò̀лаву атрубить; тутъ онъ и васпака̀ился, гатъ: «Памилуй миня, Боже!... мой грѣх-атъ прида мною». Онъ дагадался, шта апаслѣднюю жану-та у мужичка отнялъ... Вотъ, гаварятъ, пасалò̀мы што-ли атъ нявò̀.

Записаны со словъ 75-лѣтняго старика, неграмотнаго, подолгу жившаго въ Москвѣ въ извозчикахъ.

Мѣстныя слова.

(Матеріалы для Словаря русскаго языка)

Первыя буквы, поставленныя при словахъ и примѣрахъ, сокращенно обозначаютъ слѣдующія селенія: Г—Гончарѝ, Р—Рàдомля (Поддубное), Л — Литвѝново, Х — Харỳгино, С — Стàрово, О — Озерѐцкое. Эти отмѣтки являются нужными не только для точности, но и потому, что говоры этихъ селеній различны, — значитъ, должна быть разница и въ словарѣ. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ точныхъ данныхъ, которыя уяснили бы, какая разница наблюдается въ названіяхъ предметовъ, относящихся къ крестьянскому хозяйству, быту и вѣрованіямъ, въ тѣхъ селеніяхъ, говоры которыхъ различны. Для того, чтобы быть въ состояніи отвѣтить на этотъ вопросъ, необходимо лучше и ближе знать говоры: если не очень трудно узнать, гдѣ употребляютъ какія слова, то труднѣе точно указать, гдѣ какихъ словъ не употребляютъ вовсе. А мѣстное слово, какъ діалектическій признакъ, можетъ иногда помочь различенію говоровъ. Сами крестьяне, опредѣляя разницу между нарѣчіями, нерѣдко указываютъ именно на то, что въ другой мѣстности «такіе то» предметы называются вотъ «такъ то».

А.

Авшà̀никъ. Отдѣленіе подъ поломъ клѣтки, куда ставятъ лѣтомъ молоко и другіе предметы. Р.

Агафò̀нъ. Переносно: простакъ, глупецъ. Экай Агафò̀нъ: все въ ротъ тащитъ (о ребенкѣ). Р.

Ѐглицкая. Англійская. Л.

Адà̀мъ. Переносно: огромный человѣкъ. Здоровая барыня: проста Адамъ — Адамамъ; у ней лà̀пища кажитца ана убьетъ человѣка сразу. Р.

Адò̀нье. Одѣнье. Х.

Ай. Или, развѣ. Ай не слатка? Р. Л.

Ѐки. Какъ. Арѣхи были à̀ки хмель (т. е. ихъ было очень много) Х.

Ѐлиба. Или. Пей тутъ, à̀либа на акно ступай. Х.

Амбарȕшичька. Уменьш. — ласк. отъ амбарушка. Л.

Амшà̀никъ. То же, что авшаникъ. Л. Сравн. владим. омшà̀никъ — зимняя изба, служитъ на лѣто кладовой.

Ѐнгелъ. Да сваво à̀ндила — до дня ангела. Р.

Анъ. Союзъ противоположный. Прȉдутъ малатить, анъ все сгарѣла. Х. Можетъ быть, изъ а + инъ.

Артѐлка. Уменьш. отъ артель. Скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки. Х. По четыри человѣка ходютъ, артѐлкой. О.

Артѐ̀ль. Кака артѐ̀ль тарака̀нафъ-та! Х.

В.

Бà̀бка
Бà̀бочька } Снопокъ льну. Х.

Баламȕтка. Смутьянка. Ана сама баламȕтка была, а на дитей жà̀лаватца. Х.

Балахò̀нъ. Легкій лѣтній армякъ. О.

Бардады́мъ. Переносно: солидный человѣкъ. Шайка бальшая, въ шайки идетъ бардады́мъ такой. Х.

Ба̀рщинка. Барщина. Вы на ба̀рщинку хадили. Р.

Баславѝть. Благословить. Баславѝ Христосъ Х.

Баславля̀ть. Благословлять. Баславля̀ла Р.

Ба̀смаръ. Нѣчто въ родѣ тумана. Вотъ какой холатъ, ба̀смаръ! Х.

Бато̀лка. Пшеничная лепешка изъ хлѣбнаго тѣста. Р.

Ба̀тюшка. Почтительное названіе отца. Я работалъ съ пакойникамъ — батюшкай, царства ему небесная. Х. Почтительное прибавленіе къ словамъ дождь, громъ, мѣсяцъ и т. п. Вотъ какой былъ ба̀тюшка — гратъ! Х.

Ба̀ша
Ба̀шка
Ба̀шинька } Кличка овцы. Х.

Бездѣлю́ха. Бездѣлица. Самая малась, такъ биздѣлю́ха. Х.

Безлоша̀дный. Наша дѣла бизлаша̀дная. Р.

Безнавозница. Недостатокъ навоза. Безнавозница — и ни радилась ничево. Р.

Безтолкова̀щина. «Бизталкова̀шына». Х.

Безу́мство. Сумасшествіе. Въ бизу́мства пришла. Х.

Бы́ться чѣмъ. Терпѣть недостатокъ въ чемъ. Бы́лисъ ко̀рмамъ. Л.

Бы́рка. Забираніе (въ долгъ). Пакупаитъ ѳсе на бы́рку. Р.

Благо̀й. Неблагопріятный (по суевѣрнымъ понятіямъ). Знать, въ благо̀й часъ ушипъ (ногу, сильно разболѣвшуюся). Х.

Блапалу́чнось. Благополучность. Х.

Бо̀бинка. Уменьш.-ласк. отъ бобина (бобовое зерно). Пра гарошинку или пра бо̀бинку (разсказать сказку). Г.

Богадѣ́льникъ. Дряхлый старикъ, годный только въ богадѣльню. Старики самы багадѣ́льники. Холмы.

Бога̀тество. Курица хъ хлѣбу падаидетъ — хъ бага̀теству (о святочныхъ гаданьяхъ). Р.

Богатѣ́йка. Богачиха. Р.

Божнѝца. Родъ кіота для иконъ. Х.

Бо̀знатъ. Богъ е знаетъ, неизвѣстно. Балѣсь-та палучила бознатъ съ чиво. Р. Употребительно также во Влад. губ. и въ Зарайскѣ.

Бо̀йный. Бо̀йная дарога — торная, набитая. Х.

Болò̀тинка. Болотистое мѣсто. Ана балò̀тинкай чуть-чуть захватила. Есь балотинка тамъ, на дачи-ты. Х.

Болтӯшка. Коротенькая пѣсенка, «прибаутка». Балтӯштѝ падъ гармò̀нину паютъ. Р.

Большò̀й. Старшій. Бальшò̀й сынъ ушолъ (отдѣлился). (Хозяйствомъ) бальшò̀й сынъ рукавò̀тстватъ (управляетъ). Снаха бальша̀я. Х. Бальшò̀ва въ доми нѣтъ. Р.

Бормота̀. Бормотунъ. Барматà какая, Господи! О.

Бороньба̀. Барашьба̀. Р. Х.

Боть — боть. Слово звукоподражательное. Болтается. Боть — боть идутъ анѣ (т. е. когда идутъ, то онѣ (рукава или еще что-то длинное) боть — боть). Р.

Бочà̀гъ. Бачаштѝ — бочаги. Х.

Бра̀теня. Ласковое названіе брата. Р. (Удареніе записано такъ!?).

Бра̀тка. Братецъ. Штожъ ты, бра̀тка, ни платишъ аброкъ? Х.

Будара̀жничать. Производить безпорядокъ. Ты што будара̀жничя̀ишъ (ребенку)? Р.

Булы̀жничекъ. Попадаетъ булы̀жничикъ. О.

Буролò̀мный. Буреломный. Лѣсъ буролò̀мнай... О.

Бываетъ. Какъ вводное слово или присловіе. А можитъ, быва̀итъ, (прежде) ни такъ называлась. Х.

Бѣ̀гомъ. Бѣгò̀мъ. Нарѣчіе. Х.

Бѣ̀дко. Бѣдно. (Прежде мы) бѣтка жили, а патомъ стали прибрѣта̀ть. Х.

Бѣднѐнько. Бѣднѐнька жили. Х.

Бѣдокӯрка. Жен. родъ къ бѣдокуръ. Анѣ бидакӯрти (барышни). Р.

В.

Вàга. Толстая жердь, которая поддерживаетъ кузовъ телѣги. Р.

Валвя̀нка. Извѣстный грибъ. Валвя̀нка пригарчиватъ, іѣ̀ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣитъ ничиво. Х.

Валвя̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ валвя̀нка. Х.

Валъ. Рядъ скошенной травы. Х.

Валю̀га. Засеря. Эхъ ты валю̀га (на ребенка)! Р.

Вапчѐ. Вообще. Р. Х.

Вàрево. Кушанье, которое варится. (Воду беремъ) на вàрево изъ калотца. Р.

Варю̀ба. (Для разматыванія нитокъ служитъ) стаю̀шка въ родѣ вилки о четырехъ ножкахъ, на стаюшкѣ двѣ варю̀бы крестомъ. Р.

Вàтерба. Волненіе, большой безпорядокъ. Такà вàтерба пашла! Х.

Ватрю̀шка. Лепешка безъ начинки. «Ватрушти—такъ мàханьти калабà̀шачти». Х.

«Вашпитательнай» домъ. Х.

Вдàвнѣ. Не вдàвнѣ пошли (платья). О.

Веселю̀. Висялю̀. Х.

Вѝдко. Видно. Вѝдка избу — та. Р.

Видю̀щій. Видный, большой. Я чилавѣкъ видю̀щій, а па — малу ѣмъ. Р.

Винню̀вка. Винновая карта. Х.

Витѐйка. Родъ палочки, на которую надѣваютъ вьюшку (выдѣлка холста). Р.

Вкупà̀ться. Вкупà̀лись къ намъ (въ общество) — пріобрѣтали за деньги права и становились членами (крестьянскаго) общества. Х.

Владѐнье. Способность владѣть. Ни болитъ (нога), толька владѐнья нѣтъ. Х.

Водѝща. Увелич. — пренебреж. отъ вода. Вадѝщи што припьешъ. Р.

Вòдополь. Половодье. Х.

Водотѐкъ. Лощинка, гдѣ вода течетъ. На вадатѐкѣ камни есь. С.

Военачàльникъ. Воинскій начальникъ. Ваеначальникъ къ сибѣ патребавалъ (солдата). Х.

Возблюдѝть } Выростить, воспитать. Семь чилавѣкъ (дѣтей) я
Возблюстѝ. } вазблюдѝлъ. Х.

Вòзжи. Перенос.: дать возжи въ руки — хозяйство, управленіе домомъ, дѣлами. Сынку та я далъ возьжи въ руки . . . Х.

Возѝлки. Станокъ, на которомъ возятъ соху. Х.

Волоснѝкъ. Часть стариннаго женскаго головного убора. Х.

Волочѐкъ. Старинный экипажъ въ родѣ дрожекъ. Х.

Волчòкъ. Уменьш. — ласк. отъ волкъ. Валчкѝ-та есь: аднаво запароли вилами, — запоранай убижалъ. Р.

Врагъ. Оврагъ. Вракъ да запружокъ. Х.

Врàжекъ. Уменьш.-ласк. Отъ врагъ. Врàшти. Х.

Вредѝтельный. Дѣлающій вредъ. Слова вридѝтильнава ни скажитъ (объ очень кроткомъ человѣкѣ, подразумѣвается: даже). Р.

Время. Тому врѐмю — тому назадъ. Тому времю лѣтъ двадцать. Х. Съ годъ врѐмя — съ годъ тому назадъ. Съ готъ время балѣли у миня зубы. Р.

Вружѝться. Вооружиться. Переносно: усердно взяться за что-либо. Р.

Вòспа. Оспа. Х.

Вòспиница. Оспопрививательница. Х.

Вòстрый. Острый. Вòстрая каса. Х.

Всхожъ. Вхожъ. Анѣ къ ней всхòжи были. Х.

Всячина. Са всячинай была (должно быть, о какой то барынѣ: видали отъ нее все — и хорошее и плохое) Х.

Вывезенецъ. Человѣкъ привезенный откуда-либо въ извѣстную мѣстность, не коренной обитатель. Р.

Вызвàнивать что-либо. Обозначать звономъ что-либо. У насъ сторажъ каждай часъ вызвàниватъ. Х.

Вы̀ломаться. О говорѣ: научиться. Мы (старые люди) и не выламаимся никакъ (говорить по-московски). О.

Вымà ривать. Вымà ривали, случалась, сами (таракановъ). Х.

Вы̀морозить. Уничтожить морозомъ. Вы̀маразить тарака̀нафъ. Х.

Вына̀ть. Вынять, вынимать. Я̀ицы вына̀ть нада. Р.

Выпа̀лниваться. Исполняться. Дватцать лѣтъ выпа̀лниватца— въ салдаты. Х.

Выпѝливать. Р. См. слѣдующее слово.

Выру̀бливать. И выпиливаютъ и вырубливаютъ. Р.

Высерокъ. Бранное слово на дѣтей и молодыхъ животныхъ. Ну, вы̀серти (на цыплятъ)! Х.

Выстра̀иваться. Строиться, обстроиться. Выстра̀иватца хочитъ. Х.

Вы̀строить кого. Обстроить кого. Ево (крестьянина) баринъ вы̀строилъ. Х.

Вытрясà ть. Несов. видъ гл. вытрясти: Самаваръ долга не кипитъ, — знать, аттаво шта ни вытря[ъ]сàла. Р.

Вы̀ходиться. Поправиться, оправиться послѣ болѣзни. Тутъ я вы̀хадиласъ, изъ бальницы вышла. Р.

Вы̀шка. Клѣтка. Х.

Вы̀ѣздка. Время выѣзда извощика. У какова хазяина кака вы̀ѣска. Х.

Вѣдомости. Газета. Въ видамастя̀хъ паблику̀ютъ. Х.

Вѣкоу̀шка. Вѣкоу̀ша. Дочь — викау̀шка, больши никаво въ доми — та нѣтъ. Х.

Вязь. Вязаніе (сноповъ, крупное или мелкое). У нихъ очинь вясь вилика (сноповъ). По нашай вя̀зи три сотни (сноповъ ржи) немного Р. Вясь крупная (о снопахъ). Х.

Г.

Гла̀зить. Портить сглазомъ. Гаварятъ: сгла̀зили, а хто е знаитъ, гла̀зили или нѣтъ. Х.

Глазъ. «Съ какими глазами онъ пайдетъ?» говорится, когда стыдно куда-либо идти. Р.

Гли. Гляди, вѣроятно. Торгъ, гли, есь. Х. «Гли-гли-гли!» говорятъ, когда желаютъ обратить вниманіе на какой-либо предметъ или зрѣлище. Р.

Гнѣздò. Два сосѣднихъ двора, отдѣленныхъ по сторонамъ переулками. Такъ строятся теперь селенія по земскому плану. Х.

Гоготня̀. Гоготаніе. Гагатня̀ пашла (когда пришли парни къ дѣвкамъ. Р.

Гòдинскій. Годъ — гòдинскай гуляитъ. Р.

Гòже. Хорошо. Гòжа касилъ. Х.

Голодовàть. Жить, питаться впроголодь. Другой вѣкъ свой галадȕетъ. Р.

Голоштàнный (человѣкъ). Бѣднякъ. Такой жа голоштàннай. О.

Горбàчъ. Прозвище горбатаго. Р.

Гòрница. (Это) клѣтка, а гòрница у насъ называитца съ акнàми. Вонъ въ Дурыкинѣ тамъ клѣткафъ мала... (У горницы) печки нѣтъ, а съ акнàми. Р.

Горòховина. Стебель гороховыхъ растеній. Трава путаная, съ гарòхавинай. Р.

Горѣ̀лый. Горѣвшій. На той старанѣ гарѣ̀лай (крестьянинъ). Р.

Горя́чій. Переносно: спѣшный. Теперь время гаря́чее. Х.

Грàмата. Бумага. Р.

Грèзинье. Существ. отъ грезить. Какà тутъ грèзинья послѣ бѣганья! Р.

Грѣховòдка. Нагрѣшница. Ахъ ты грихавòтка (на ребенка)! Х.

Гувнò. Гумно. Х. *Гувнò и токъ одинаково употребительно.* Л.

Гуля́ка. Крестьянинъ, который, живя на сторонѣ, не пользуется землей. Гуля́кафъ семь чилавѣкъ. С.

Гуля́цкій. Гуля́цкіи деньги — деньги, которыя платятъ гуляки (см. это слово) въ пользу общества, которое несетъ на себѣ ихъ подати и повинности. С.

Д.

Дàкась. Дайкась, погодика. Дакась, уберемса. Р.

Дать. Давàй — стали, начали. Всѣ сбѣсѝлисъ, давàй пахать ни ва время. Дать кого (въ выраженіяхъ, означающихъ угрозу). Я те (ти) дамъ! Я ево дамъ! Р.

Двòрникъ. Содержатель постоялаго двора. Х.

Девѐрьнинъ. Девѐрьнина дочь. Р.

Девя̀та. Девятка (карта). Х.

*Деревенный. Па — диревѐнна — отдѣльно съ каждой деревни. Цырькòвнай стараста па-диревѐнна биретъ (извѣстныя деньги. Х.

Дѐрка. Порка. Въ часъ вазьмутъ, а тамъ дѐрку зададутъ. Х.

Дерю̀жечка. Уменьш. — ласк. отъ дерюжка. Пастелютъ рагò-жичку или дирю̀жичку. Х.

Деся̀та. Десятка (карта). Х.

Дешевѝть. Дѣлать или ставить кого-либо дешевле чего либо. Мы дишевли тибя!? — Я никаво ни дишивлю̀ Х.

Дикламà̀тъ. Дипломатъ (пальто). Р.

Дикòпъ. Трава для декохта (пользуются корнемъ). Х.

Дира̀. Дыра. Дирà̀ми. Х.

Дѝтятко. Дѝтятки — дѣтки. Вотъ вы такъ-та, радимаи дѝтятки! Х.

Добролю̀дно. Добролюбно, добровольно. Х.

Добыва̀ться. Добывать себѣ что-либо. Хадѝли дабыва̀тца въ Маскву (крестьяне во время 1812-го года; т. е., добывать что нибудь въ оставленныхъ домахъ). Х.

Довѣ̀ивать. Несов. видъ глагола довѣять. Давѣ̀нвай да прихади. Х.

*Дòить. Ступай, дòй карову. Х.

Докторѝха. Женщина-врачъ. Дахтарѝха даетъ мнѣ пòила слаткава. Р.

Долговòй. Взятый въ долгъ. Эта каса далгава̀я. Х.

Должа̀ть. Дѣлать долгъ. Што жа ты должа̀лъ, а ни платилъ? Х.

Должо̀нъ. Х.

До̀личка. Уменьш. — ласк. отъ долька. Па до̀лички пирашка (по кусочку). Р.

До̀льщикъ. Участникъ въ общей работѣ и въ вознагражденіи за нее; человѣкъ, который имѣетъ право получить часть, долю изъ чего-либо. Х.

Домога̀ться. Усиленно стремиться. Атецъ ни дамага̀лса да хресьянства... Онъ ни дамага̀лся: какъ скажутъ, такъ и ладна. Х.

Домовнѝкъ. Собираніе гостей, когда нѣтъ хозяина въ домѣ. Дамамнѝкъ. Р.

Допрѐжъ. Прежде. Р.

Доста̀токъ. Состояніе. Доста̀тку ни имѣимъ. Х.

Досту̀пный. Мы да этава ни досту̀пны — намъ это не доступно. Х.

Дохватѝть
Дохва̀тывать. } Доставать, достать. Какъ ни дахватѝла навозу, такъ и радитца адна метла. Х. Ни дахва̀тываетъ ума. Р.

Дохво̀ить. Разбить, собственно: добить. Чашку-та дахво̀ить хочитъ (ребенокъ). Р.

Дочѐрнинъ. Мальчикъ дочѐрнинъ всѣ чашки перебилъ. Р. Дочѐрнинъ сынъ. Х.

Дослà̀ть. Послать (недалеко) за кѣмъ, за чѣмъ. Дашлѝ мальчика. Р.

Драть. Дерётъ (безлично, объ ощущеніяхъ отъ какой-либо сильной боли). Зубы такъ и дирётъ (отъ боли). Р.

Дрёпа. Приблизительно: большой малый, толстякъ. Какой дрёпа ни встанитъ (о ребенкѣ)! Р.

Дру̀жный. Дружная весна — въ которую скоро таетъ снѣгъ. (Когда) дру̀жная вясна̀, и масты сноситъ, а вотъ эдакъ прадалжѝтельная, съ прѝхаладью — такъ ничиво ни бываитъ. Х.

Дру̀жка. Друкъ за дру̀шкай — другъ за другомъ. Х.

Дрыѝзга
Дрызгòтникъ. } О ребенкѣ: пачкуля. Р.

Дугà-рàдуга. Радуга. Х. У насъ все больши дугà-рàдуга гаварятъ. Р.

Дупля̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ предполагаемаго дуплянка. Какой то грибъ. Х.

Дурачёчикъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: ласкательное отъ дурачекъ. Р.

Дýшка. Уменьш. — ласк. отъ душа. Адна дýшка (о тяглой душѣ). Х.

Дыѝбка. Бревно съ частью корней, которое можетъ стоять. Х.

Дыбдòкъ. (Ребенокъ) дыбдòкъ стаитъ: держится на ножкахъ. Р.

Дѣ. Гдѣ. Х.

Дѣвòчка. Х.

Дѣлѝла. Дѣлильщикъ. Во дилѝла! Х.

Дѣлѝще. Увелич. — пренебреж. отъ дѣло. Дилищафъ у нихъ стрась! Р.

Дѣ̀тище. Дитя, ребенокъ (свой). Чужова дѣ̀тища ни жалка. Р.

Дѣть. Совер. видъ глаг. дѣвать. Кудыѝ баранку дѣлъ? Р.

Дю̀жій. О человѣкѣ: полный, здоровый. Р.

Е.

Евà̀нгеліе. Ива̀ндиль. Къ ива̀ндилю званили. Р. Ява̀ндиль. Х.

Ели. Ежели. Эли. Х.

Епанчà. Крыша на четыре ската. Х.

Есть. Съ род. пад.: Ни знаю, какой травы тутъ есь. Х.

Ж.

Жарѝть. Безлично: припекать, отдавать жаромъ. Жерѝтъ эти дни. Р.

Жаркòвье. Жаркое. Р.

Жаворòнокъ. Жыварòначки. Х.

Жидѐль. Трясина. Балота есь, а жидѐли тамъ нѣтъ никакой — все пирійдешъ; рази такъ жидѐлька гдѣ нибальшая.

Жидѐлька. Уменьш. отъ жидель. Примѣръ при сл. жидѐль.

Женѝхъ. Переносно и шуточно слово «женѝхъ» относятъ къ взрослому ребенку. Р.

Жерѐлье. Ожерѐлье. Жирѐлья. Х.

Жòрдка. Жордочка. Х.

Жрàтва. Обжора. Эки каки жрàтвы эти куклы: все прижрали и Машиньки ни аставили. Г.

З.

Заблудѝться. Сбиться съ пути (нравственно). А другой паринь заблудѝлся: вдался въ варавство, сидѣлъ въ астроги... Х.

Забòта. «Забòта!» говорятъ въ смыслѣ: не стоитъ о томъ-то заботиться, безпокоиться Х.

Завезтѝ. Начать возить. Въ читверкъ завизлѝ навосъ, въ суботу кончимъ. Х.

Завя̀нуть. Потерять здоровье, сдѣлаться больнымъ человѣкомъ. Лошать ушибла — ну и завя̀лъ съ тѣхъ поръ. О.

Зàговѣны. Заговѣнье. Зàгавины. Р. Х.

Задрàть. Засѣчь, запороть. А то задирётъ!.. Х.

Зàдравка. Задворка. Х.

Зажигàтельница. Поджигательница. Зажигàтельница была. Х.

Займàться. Заниматься. Займàютца. Р.

Закалѣвàть. Заколѣвать, захворать. Апять закалѣвàтъ! Р.

Закà̀чиваться. Несоверш. видъ глагола закатиться. Солнышка закà̀чиватца за тучку — будитъ дожжикъ. Х.

Закля̀кнуть. Засохнуть, зажосткнуть. Земля-та закля̀книтъ и заступамъ ни вазьмешь. Х.

Закоченѣть. О рукахъ и ногахъ: сдѣлаться неподвижными, потерять чувствительность отъ сильнаго холода вполнѣ или отчасти. Закаченѣли и рути и ноди.

Закудѐлиться. Завиваться, закудрявиться. (Ленъ) палежитъ— закудѐлитца. Р.

Залѝвъ. Заливаніе (водой). Весной не заливается мостъ? — Нѣту, нѣтъ, залѝву нѣту. О.

Залѝшекъ. Лишекъ, излишекъ. Сто чилавѣкъ съ залѝшкамъ. Р. Съ залѝшкамъ. Х.

Замà̀й. Ни замà̀й — не трогай. Р.

Замирѐніе. Миръ, перемиріе. Замирѐнія сдѣлалась, вайна рѣ[ч]шилась Х.

Замоскворѐцкій. Замоскворѐцкая купчиха. Ахъ ты толстая, купчиха замаскварѐцкая, купчѝшка замаскварѐцкая (въ разговорѣ съ ребенкомъ дѣвочкой). О.

Замысловà̀тый. Предпріимчивый и остроумный. Замысловà̀тай на всѣ дѣла; што вазьмется, все сдѣлаетъ. Х.

Замѣчà̀тельный. Сонъ замѣчà̀тельный — вѣщій. Какъ увижу ва снѣ мущину (см. это слово) — такъ ни здарòвая буду: эта сонъ замѣчà̀тельнай. Р.

Занѧ̀тный. Способный къ изученію и изобрѣтательности. Такой занѧ̀тнай, удȕмалъ какъ тирпичъ работать. Л.

Зà̀понъ. Фартукъ. Х.

Запорòть. Ранить, распоровши шкуру. Валчкѝ та есь: аднаво запарòли вилами, — запòранай убижалъ. Р.

Запòронный. См. предыдущій примѣръ.

Запѣвȕха. Запѣвающая въ хороводѣ или въ хорѣ. Ана запѣвȕха. Р.

Зарнѝца. Утренняя звѣзда; называется такъ потому, что восходитъ передъ зарей. Х.

Зародѝться. Родиться. Мы на такой трудъ зарадѝлись, землю абрабà̀тывать. Х.

Заруденѣть. Зачернѣть, закоптѣть. Такъ заруденѣетъ (изба, которая топится по черному) — тапаромъ ни атскребешь. Х.

Засѐльщина. Глушь, медвѣжій уголъ. У насъ засѐльшына, мѣста скучная. Х.

Засѝдка. Пребываніе подъ арестомъ вмѣсто уплаты денежнаго штрафа по опредѣленію судебной власти. Хатѣла (барыня) въ засѝдку насадить. Р. Штрафъ плати или ступай въ засѝдку. Х.

Засѝліе. Большая сила. Какъ засѝліе вазьметъ чилавѣкъ — што ты съ нимъ сдѣлашъ? Р.

Застѣ̀нчеватый. Застѣнчивый. Ана ни застѣ̀нчивата Г.

Засѣ̀въ. Засѣваніе. Для засѣ̀ву. С.

Затопота̀ть. Затопать. Такъ затапата̀лъ на миня нагами. Х.

Затрудѝтельный. Затруднительный. Дѣла затрудѝтельная. Х.

Затруднѝтельный. Нашъ хлѣпъ очинь затруднѝтельная — ево заработать (такъ!). Р.

Затуша̀ть. Несов. видъ гл. затушить. Расъ пять хадили затуша̀ть (горѣвшій лѣсъ). Р.

Зачина̀ть } Начинать, начать. Тамъ скасили, а мы и ни зачи-
Зача̀ть } на̀ли. Х. За̀чали. О.

Зачѝчерѣть. Заплошать (о здоровьѣ). Въ Масквѣ-та савсѣмъ была зачѝчирѣлъ. Р.

Зашиба̀ться. Зашибаться пьянствомъ. Зашиба̀лся пьянствамъ Х.

Защича̀ть. Защищать. Х.

Здоръ. Ссора. Здоръ вышелъ съ ротнымъ. Х.

Здра̀ствуй. «Здра̀стуй, маладая!», выраженіе, означающее удивленіе; говорится также въ видѣ возраженія на мнѣніе, которое считаютъ нелѣпымъ. Р. Взято изъ народнаго анекдота, въ которомъ разсказывается, какъ простоватый мужъ, не признаваемый своей женою, обратился къ ней съ словами: «Здравствуй, молодая! я твой Ѳедоръ»...

Землянѝжка. Уменьш.—ласк. отъ землянѝга. Въ трахтирѣ съ зимлинѝшкай лишнаю чашку выпьишь. Р.

Землянѝкъ. Землекопъ. Зимлиникѝ. Х.

Земно̀й. «Земныя яблоки» — такъ крестьяне называли картофель, когда онъ входилъ въ употребленіе. С.

Зимнамѣ̀ръ (обыкновенно, а иногда:)

Зимламѣ̀ръ. Землемѣръ. Х.

Зѐмскій. Писарь (волостной). Х.

Зѝмникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время зимы. Х.

Знакъ. Признакъ. Всю диревню занисло и знаку нѣтъ. Х.

Знàмо. Не знàма сколько — очень много. Х.

Знать. Знакомство, извѣстность. У ней знать въ Масквѣ есь. Р.

Зобѐничка. Умеиьш. - ласк. отъ зобенька. Забѐничку (брусники) принесла. Забѐничку вазьмѝ. Х.

Зобѐнька. Плетеная корзина изъ драни. Х.

Зѣвъ. Отверстіе. Ничинки паднимаютца, зѣ̈фъ (ё) та и дѣлаитца че"лнокъ брасать. Р.

Зя̀тнинъ. Зя̀тнина мать. Р.

И.

Ѝвина. Ивовое дерево. Л. Х.

Ивня̀къ. Ивовый кустарникъ. Х.

Ивнячо̀къ. Уменьш.—ласк. отъ ивнякъ. Х.

Игу̀меньщица. Игуменья. Игу̀миньщица. Р.

Ѝдутъ. Иду̀тъ. Х.

Извозничать. Заниматься извозомъ (легковымъ). Извозничали. Холмы. Извозничя"ютъ. Х.

Извѣ̀ять. Палавину во̀раху извѣ̀илъ. Х.

Изга̀диться. Испортиться. Изга̀дитца (колбаса). Р.

Ѝзгородка. Загородка, изгородь. Ѝзгаратка. Х.

Излѣча̀ться. Лѣчиться. Излѣча̀лся. Р.

Измолѝть (свѣчку). Сжечь на молитвѣ, во время молитвы. Покуда̀ свѣчку ни измо̀лютъ (ѣсть не станутъ). С.

Изничто̀житься, Изничто̀житься — Уничтоживаться, уничтожиться. Чѝришикъ былъ, (а теперь) изничто̀живатца. *Изнистожились.* Х.

Изю̀ма. Изюмъ.

Ѝнда. Такъ что. Р. Ѝнда асталбенѣлъ Х.

Исканибѣчно. Съ незапамятной старины. Исканибѣшна здѣсь гуляютъ. Х.

Исканивѣчный. Искони вѣковъ существующій. Х.

Исповѣдникъ. Кто исповѣдывается. Испавѣднити. Х.

Истомѣть. Почувствовать сильную тяжесть, утомленіе. На лёхкай воздухъ вышли — истамѣли. Р.

Идь. Вѣдь. Ить. Х.

К.

Кадышить. Сильно кашлять. Привязался кашиль — все кадышила. Р.

Казённый. Казённый сынъ, дочь — пріёмышъ изъ воспитательнаго дома. Дочь ни роднàя — казённая. Р.

Какàича. Какая. Р.

Калгàнъ. Лѣкарственная трава, собственно коренья травы, имѣющей желтенькіе «свѣтòчки». Х.

Калѝберъ. Старинный ресорный экипажъ. Х.

Калѝнина. Ягода калины. Малѝнина, калѝнина ягода... (можетъ быть, изъ пѣсни). Х.

Канàтчикъ. Кто вьетъ канаты и веревки. Пріѣ"жьжѝли канàтчики, вили верефки. Л.

Капѐльникъ. Эпитетъ святого Василія смч. Херс.; память его 7 марта. Другой годокъ съ Василья-капѐльника. Р.

Картòнщикъ. Рабочій, занимающійся клейкой изъ картона коробокъ. Кардòнщики. Х.

Картòфій. Картофель. Картòфьямъ. Х.

Кіотка. Полочка, на которой поставлены иконы. Тіётка. Р.

Кладýшка. Оденье. Р.

Кленòвенькій. Уменьш. — ласк. отъ кленовый. Клинòвинькай лисокъ. Р.

Клепѐнь. Коротенькая палочка со стесанными параллельно концами; если ударить по тому изъ нихъ, верхъ котораго не будетъ лежать на землѣ, то клепень взлетаетъ кверху. На этомъ и основывается игра въ клепни, въ которой играющій старается отбросить какъ можно дальше взлетѣвшій клепень палкою. (Во Владим. губ.: кляпѐнь). (Играть) въ клепнѝ. Х.

Клю̀чикъ. Уменьш. — ласк. отъ ключъ въ значеніи источникъ. Авра̀жикъ, а въ немъ клю̀чики есь... Х.

Кляпѐнь. Палка, служащая для скручиванія и стягиванія натянутыхъ на что-либо веревокъ. Сани скручины кляпнёмъ. Л.

Кнѝжникъ. Человѣкъ, любящій читать и собирать книги. Нѣту у насъ татихъ кнѝжникафъ. Х.

Кожанòй. Кожаный Х.

Кой. Который. (Имѣніемъ управляетъ) латей, кой на столъ падаетъ. И онъ (парень) пришелъ, кой дралса. Р. (Извозчики) въ ко̀и часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ. Х.

Колескò. Колесико. Калискò. Р.

Колѐсничать. Заниматься ремесломъ колесника. Θёдаръ калѐсничі̀итъ. Л.

Колѝ. Когда. Колѝ ево (самоваръ) лудили? Р. О.

Колина, Колинъ, Кольна — Коли, если. Вѣроятно, изъ коли + ино (инъ). Мой серьпъ тамъ калина. Кайся, калинъ грѣшенъ. Кольна хто хочитъ дабраться толку... Х. Обыкновенно энклитика, но во второмъ примѣрѣ отмѣчено — вѣроятно, слабое — удареніе: калѝнъ; изъ записи третьяго примѣра видно слабое удареніе на первомъ слогѣ.

Колоба̀шки, Колобу̀шки — Маленькіе или небольшіе ржаные хлѣбцы. Во Владимирск. губ. такъ обыкновенно называются только ситные хлѣбцы (колоба̀шка). Калабашти. Х.

Колоба̀шачки, Колобу̀шачки — Уменьш. — ласк. отъ колоба̀шки и колобу̀шки. Калабу̀шачьти. Круглыя лепешки въ видѣ маленькаго хлѣба. Х. Еще примѣръ при сл. ватрушка.

Колосникѝ. Жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ. Х.

Колотѝться. Жить въ жестокой нуждѣ. Бьютца, колѝтютца. С.

Кѝлько. Сколько Х.

Конёкъ (у крыши) — верхъ, хребетъ (крыши). Х.

Конёчекъ. Вершинка. Капёчикъ (тѣни). Х. Срав. съ предыдущимъ.

Конопѐль. Конопля. Канапѐль сѣяли.

Кѝпникъ. Лавка къ двери. Х.

Кѝнчиться. Помереть. Кѝнчилса (такой-то). Р.

Копу̀шка. Небольшая копна. Х. Въ записи: два капушки (хлѣба)!?

Коровà̀й
Коровà̀шекъ. } Хлѣбъ изъ муки, сѣянной въ частое рѣшето, не очень кислый, прибавляютъ нѣсколько «пшенѝспинькай» мучки Х. То лепёшти, то караваштѝ пекла. Р.

Кѝрмная (лошадь). Хорошо откормленная. Х.

Кормѝвой. Дѣйствующее лицо въ свадебномъ поѣздѣ: «Кармовѝй» ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ «дѝбрымъ». Х.

Коровѝдъ. Переносно: Ленъ (снопы, бабки льна) ставитца каравѝдами — кругами. Х.

Коромы̀сло. Названіе какого-то созвѣздія въ четыре звѣзды; выше коромысла ку̀чки. Х.

Корсѐточка. Безрукавная короткая женская одежда. Р.

Корчà̀га. Большой горшокъ. Р.

Корья̀тникъ.
Корья̀жникъ. } Кустарникъ, съ котораго дерутъ корье. Карья̀тникъ (и: карья̀жникъ), онъ такой разла̀пистай. Х. Л.

Косьё. Ручка косы. Х.

Красѝльникъ и Красѝльщикъ } Красѝльшыти. Х.

Крестёнка. Крестовая карта. Х.

Крестѐнная } (карта). Х.
и
Крестòвая

Крестъ. Снопы кладутъ «хрястàми». Х. Во Влад. губ.: крестецъ (хрестецъ).

Кричàть. Провозглашать. (Въ церкви) многая лѣта кричали. Р.

Крошня̀. Плетеная корзина изъ прутьевъ. Х.

Крошòнка. Уменьш.-ласк. отъ крошня. Крашòнку спляту. Х.

Крупцы̀. Крýпки. Крупцы̀, муки купишь. Х.

Крыля̀стый. Обладающій большими крыльями. Шапти углà-стыи были, а шляпы крыля̀стаи. О.

Кубовàя. Комната (въ трактирѣ), гдѣ находится кубъ. Р.

Кужѐничка. Уменьш.-ласк. отъ куженя. Кужѐничку та яичакъ у миня и утащила. Р. У

Кужѐня. Корзина. Х.

Кузòвка. Плетеная корзина изъ драни. Кузòфка. Х.

Кукля̀ночка. Куколка. (Отъ предполагаемаго кукля̀нка). Эка кукля̀начка! Х.

Кулѝга. Мѣсто въ небольшой рѣкѣ, гдѣ можно купаться (опредѣленіе приблизительное, не точное). Кулѝга, въ ней купаютца. Р.

Кýнполъ. Куполъ. Кýнпалъ. Х.

Купчѝшка. Уничиж. отъ купчиха. Примѣръ при словѣ замоскворѣцкій.

Кýрица. Род. мн. кýрицъ: семь кýрицъ. Р.

Кýчиться. Просить о чемъ либо. Х.

Кýчки. См. с. коромысло.

Л.

Лàпища. Ручища. Примѣръ при сл. Адамъ.

Лàпка. То же, что дыбка.

Лапотòчки. Уменьш.-ласк. отъ лапотки (о лаптяхъ). Х.

Лѣ́жка. Лѣ́жкай лежала (больная). Ничево ни магла дѣлать: лѣ́жкай лежала. Р.

Лесо̀рина. Рессорина, одна рессора. Х.

Лѣ̀стный. Падкій, способный обольщаться. Такъ какъ татары лѣ̀сны на деньги, ани ево выдали. Р.

Либа̀рда. Аллебарда. Буташники были съ либа̀рдай. Х.

Лопо̀тье. Пеленки, въ которыя завертываютъ маленькихъ дѣтей. (Ребенка) принесла бизъ лапотья, биза всиво. Р.

Ломова̀тый. Эпитетъ сѣна: жесткій. Тамъ сѣна крупная, лама-ва̀тая. Х.

Ломота̀. Ломо̀та. Х.

Лопо̀шинье. Облопо̀шиваніе. Аблапо̀шила? — Како лапошинья!... Х.

Лоскъ. Въ лоскъ палажы̀ла (рожь градомъ). Х.

Лу̀пленый. Бранное выраженіе: лу̀плиная харя! Р.

Лу̀дка. Луженіе. Адна лу̀тка шесь гривинъ (стоитъ). Р.

Льзя. Рази льзя такъ дѣлать! Р.

Лѣ́съ. Лѣ́съ-лѣ́сомъ (о хлѣбныхъ растеніяхъ) — очень высокій и густой. Пшеница у нихъ какая харошая: лѣ́съ-лѣ́самъ! Р.

Лѣ́течко. Ласкат. отъ лѣ́то. Лѣ́тичка. Р.

Лѣ́тникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время лѣ́та. Х.

Лѣ́чѐвница. Лѣ́чебница. Х. (Только въ говорѣ старика).

Лю̀дно. Многолюдно. Лю̀дна, народу многа. Х.

Любо̀къ. Любое, то, что нравится. Чай, ни изъ любка̀ брали, а па жеребью. Х.

Любота̀. Существительное, близкое по значенію къ слову любо. Х. Сравнить: Вставать [въ праздникъ] не рано, любота! Тверская губ. Во Владим. губ. также: лю̀бочко и лю̀бочки. Ласкательное отъ любо, въ послѣднемъ случаѣ съ окончаніемъ, заимствованнымъ у существ. им. падежа мн. ч.

Лягуша̀тникъ. Какая то трава. О ней только и могъ узнать, что «скатѝна іё ни ѣ"дя̀тъ». На вопросъ: «Почему вы ее такъ

называете?» мнѣ отвѣчали: «больши ни умѣимъ какъ назвать». Х.

М.

Магàзинъ. Мн. ч. магàзины. Х.

Магни̇̀тъ. Переносно: влеченіе. (Нужно заниматься работой, а) нѣту: магнитъ ни тянитъ туды (:воруетъ). Х.

Макàръ. Такимъ макàромъ вмѣсто маперомъ. Тати̇̀мъ макàрамъ. Р. Владим. губ.

Малёхонько. Очень мало. Мы малёханька малатили ты. Х.

Мàлость. Мàлась самая! Х. Въ Маскву изъ маласти пасылать неча (= изъ-за малаго). Р.

Мàсленскій. Мàсленичный. Мàслинска недѣля. Х.

Матеркòмъ. Обругать матеркòмъ — по-матерну. Матеркòмъ миня... Х.

Мàхонечькій. Уменьш.-ласк. отъ мàхонькій. Въ то время я мàханичькай былъ. Х.

Мàхонькій. Маленькій. Мàханькай. Г. Рабяти̇̀шичакъ мàханькихъ. Р.

Мѐжка. Уменьш.-ласк. отъ межа. Кину тибя (ребенка) падъ мѐжку. Р.

Мелкомѣ̀стный. Небогатый. Мелкамѣ̀снаи памѣщики, мелкамѣ̀снай извощикъ. Х.

Метлà. Собирательное названіе для стеблистыхъ растеній, непригодныхъ для корма скота. Примѣръ при сл. дохватить.

Минохòдецъ. Инохòдецъ. Х.

Мирòховица. Бранное слово (сказано на курицу), кажется, что-то въ родѣ: шатунья.

Мирьё. Мирная жизнь, согласіе. Адинъ-иди̇̀най сынъ, а нѣтъ мирья̀ въ симьѣ. Р.

Міроѣ̀дъ. Любитель выпить на мірской счетъ. Апять этихъ патпаилъ, міраѣдафъ-та. Х.

Могутà. Сила терпѣніе. Зубной чирій у миня: магутьі маей нѣтъ (какъ больно)! Р.

Мòжно. Употребляется съ отрицаніемъ: не можно. Татіи были холодà — не можно терпѣть. О.

Мозголòвіе. Большое умственное развитіе. Все умственнасть, мазгалòвіе! Р.

Молòла. Кто мелетъ вздоръ. Нагаварятъ! малòлы... Х.

Мòлонья и Молонья } Мòланья, маланья. Х.

Молотѐнье. Молоченье, молотьба. Штапъ васъ тутъ съ малатѐньямъ-та, съ гавномъ. Х.

Мотовѝла. На что наматываютъ напряженныя льняныя нитки. Р.

Мотрѝ и мотря́й. Смотри. Матря́й, ни рашшыби. Х.

Мочь. Употребительно въ выраженіи: мочи нѣтъ — боленъ. Што ты лежишь? — Мочи нѣтъ. Р. Куда жъ ты? Мочи нѣтъ — на работу. Пасловица гаваритца: чирисъ силу конь ни ступитъ. — Можитъ, разламаюсь. Х.

Мурцòвка. Мура, тюря. Р.

Мýскарадно (Слово написано по произношенію, такъ какъ этимологія его мнѣ не попятна; я говорю о сочетаніи: ара). Непріятно. Имъ вотъ и мýскарадна, што ни даютъ (извѣстнаго побора). Х.

Мужчѝна. Мужикъ, крестьянинъ. Пущай пользуется мущина, не чѣмъ багатай чилавѣкъ. Р. И въ Харугинѣ «мущиной», называется мужикъ, барина такъ не назовутъ. «Онъ баринъ, мущѝнай ево назвать, мужикомъ сѝличь, ни падабаетъ». Х.

Мѣдцà. Уменьш.-ласк. отъ мѣдь. Атпустити мѣтцьі-та сколька нибуть. Р.

Мякѝнница. Небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину. Митѝнница. Х.

Мяснѝчать. Заниматься убоемъ скота и продажей мяса. Ани мисни́чутъ. Х.

Н.

Набавля̀ть. Прибавлять. Набавля̀ютъ. Х.

Набà̀вокъ. Надбавка, прибавка. Х.

Набѝлки. Чѣмъ прибиваютъ нитки при тканьѣ. Р.

Набòичатый. Сдѣланный изъ набòйки. Въ набòйчатыхъ паркахъ хадили. Х.

Навѝствовать. Ненавистствовать. Не навѝствуй, жалай людямъ дабра, и тебѣ Бохъ дастъ. Х.

Наволòчь. Безлично: на небѣ наволокло̀ — небо покрылось тучами. На неби навалакло̀: я думала дожжичикъ будитъ. Р.

Навыка̀ть. Привыкать. Сызма̀ласти навыка̀ютъ Х.

На̀до. Надо быть — вѣроятно, кажется. Ана (нога у лошади) не нада быть перешиблена: ана ступаетъ. Камисаравы, нада быть, всѣ померли. Х.

На̀добье. Снадобье. Въ бальницы какихъ-та на̀дабьяфъ дали Х.

На̀дамна. Надобно. Х.

Наѐмка. Наймъ. Р.

Назòла. Горе. Х.

Наймà̀ть. Нанимать. Р.

Найтѝ. Найтѝ чѣмъ — оказать вниманіе, благодарность. Матири нѐчимъ (его) найтѝ. Р.

На̀корачь. Переносно: сѣсть на̀корачь — оказаться въ безвыходномъ положеніи. Тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вовси сѣли на̀карачь. Х.

Налѝвъ. Существ. отъ глагола наливаться (о зернахъ хлѣбныхъ растеній) — увеличиваться вслѣдствіе успѣшнаго роста. Рошъ умалòтиста: налифъ былъ харошай, дажжи все были. Р.

Налѝшный. Лишній. Зе"мля есь налѝшна. Л.

Напà̀локъ. У косы: то, за что держатся при косьбѣ Х.

Наподсѐять. Приготовить подсѣваніемъ. Ржи нападсѐять мѣ"шокъ. Х.

Наподщѐлкнуть. Прищелкнуть (въ значеніи ударить). Напатщо̀лкнутъ таво... Х.

Нарабо̀тать. Пріобрѣсти работой. Вѣкъ свой рабо̀тамъ, все ничяво ни нарабо̀тамъ. Х.

Нарушѝться и Нару̀шиться. Прекратить свое существованіе. Нарушѝласъ. Грамотный и молодой сказалъ: Нару̀шиласъ фабрика. Р.

Нарѣдко. Рѣдко, въ рѣдкое время. Нарѣтка хватаитъ сваво хлѣба. Х.

Насидѣть. Растратить. Старостà насѝжывутъ — кой двѣсти (рублей), кой триста... Х.

Нàсильно. Насѝльно. Х.

Наслѣщикъ. Ночлежникъ, кто ночевалъ. Р.

Настòистай, Настòйчитай. Настойчивый. Л.

Нàсыпъ. Насыпь. Словна нàсыпъ какой насыпанъ. Х.

Натòркать. Натыкать, насовать. Примѣръ при сл. рогулѝ.

Нать. Знать, вѣроятно. Х.

Нахàживать. Несов. видъ гл. находить. Мы никакой боли ни нахàживали. Р.

Начѝнъ. Начало. Начѝнъ заутрини. Р. Ей (Клязьмѣ) здѣсь самай начѝнъ. Х.

Нàчитъ. Значитъ (какъ вводное слово). Х.

Наѣздить. Задолжать ѣздой. На три рубля наѣздилъ (у извощика). Х.

Наѣсть. Поѣсть, съѣсть столько, чтобы хорошо наѣсться. Многа ли ты самъ наѣшь (о ребенкѣ)? Р.

Не. Не сколько — не Богъ знаетъ сколько, не много. Съ тебя ни сколька трѐбатца! Х.

Невòлиться. Неволить себя чѣмъ либо. Ни невòлься. Х.

Негодня́. Негодно, не пригодно. Сѣялъ Тимоѳея (Тимоѳееву траву), да ни уродилась—знать нигодня́ намъ сѣить ево. Х.

Неинàче. Навѣрно, вѣроятно. Вить эта старшина, нинàчи онъ сюды. Х.

Ненавѝдствовать, Ненавѝсствовать. } Друкъ на друшку нинавѝдствуютъ. Р.

Ненаѣ̀дъ. Ненаѣда. Какой нинаѣ̀тъ (о котѣ)! Р.

Непря̀ха. Изба, въ которой печка направо отъ двери; въ ней неудобно прясть, потому-что свѣтъ падаетъ пряхѣ въ глаза, а мочка находится въ тѣни. Р. Х.

Нестѝ. О невѣстѣ: приносить съ собою въ приданое. Бывала дирюгу ана нисѐтъ (невѣста)... Х.

Несусвѣтѝмый. Нестерпимый. И прикинулса несусвѣтѝмай зудъ. Р.

Ни. Ни, ни — и не, и не. Ни празникъ ни што, а ни работаютъ (по обѣщанію). Р.

Низёхонько. Очень низко. Солнышка низёханька. Р.

Николѝ. Никогда. Никалѝ. Р. Николѝ. О.

Нѝчеᵃнки. Двѣ роспертыя и укрѣпленныя въ видѣ четыреугольника палочки, на которыхъ намотаны нитки, употребляемыя при тканьѣ холста. Р.

Ништо̀. Нештò, ничего (какъ утвердительное слово). С.

Новобра̀нство. Первое время солдатства́. Съ навабра̀нства служилъ въ Плоцкай губ., а потомъ пирвили. Х.

Ногтоѣ̀дка. Ногтоѣда. Нахтаѣ̀тка. Х.

Но̀ска. Ношеніе. Катіи ани въ но̀сти (сапоги). Х.

Ну̀дать. На да вѣдь. Х.

Нуждѝчка. Уменьш.-ласк. отъ нуждица. Нуждѝчка придѐтъ — паѣдишь. Х.

Налѝшняя. Лишняя. Нулѝшная зимля. Х.

Нутрò. Нутръ. Въ нутрѣ̀ боль. Х.

Нѣмчу̀ръ. Неумѣющій говорить или плохо говорящій (о дѣтяхъ). Нѣмчу̀ръ, пара гаварить (ребенку)! Р.

Нюхальный. Нюхательный. Нюхальнай табакъ. Р.

О.

Обалѝха. Кушанье, которое состоитъ изъ муки, разваренной въ кипящей водѣ, которую и ѣдятъ съ масломъ. Р.

Обгоня̀ть, Обогна̀ть. } Довести до извѣстной стоимости. И абганя̀ютъ пал-тара цалковинькихъ въ день. Х.

*Обезсу̀дитъ. Не обезсудьте — не осудите. Потчиватъ гастей: кушайти гости палюбо̀внаи, ни абизсу̀дьти. Г.

Обжѝмка. Коротенькая кофта съ рукавами. Р.

Обка̀тка. Наѣзживаніе, уравниваніе (дороги). — Пускали ѣздить для обка̀тки (шоссейной дороги безплатно) О.

Обла̀живаться. Несов. видъ глагола обложиться. Станетъ кругомъ обла̀живаться (небо облаками). Р.

Облѝчье. Лицо. Облѝчье у нево пахожа (на то, какъ изображено на портретѣ). Х.

Облюбова̀ть. Выбрать изъ многихъ предметовъ тотъ, который нравится. Баринъ аблюбава̀лъ (еѐ) и жинилса. Р.

Обнаковѐніе. Обыкновеніе. Па обнакавѐнію. Х.

Обнуждà̀ться. Придти, стать въ состояніе нуждающагося. Хто абнуждà̀лся, онъ паможитъ (князь Г. крѣпостнымъ) Х.

Обжà̀ть. Нажать больше другого. Жать сабà̀ка: станофь двухъ бабъ — абажнѐтъ! Р.

Обо̀ръ. Обо̀ру нѣтъ, не было — такъ много, что не соберешь, не оберешь. Травы-та бы або̀ру нѐ была, кабы мельница ни затапляла. Л.

Обощѝ, обощѐй. Овощи. Абащѝ, абащѐй. Х.

О̀броть. Узда. О̀брать. Р.

Обро̀чишко. Уничиж. отъ оброкъ. Надать абро̀чишка заплатить. Р.

Обря̀тки. Обращеніе. Пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря̀ткахъ Х.

Обря̀дъ. Одежда. Абря̀гъ какой на нихъ (дѣвкахъ). Р.

Обувѐнка Уничиж. отъ обувь. Харъчѝшки да абувѐнку зарабà-тываю. Р.

Овѐчій. Овчинный. Армяки авѐчьи. Холмы.

Овся̀ный. Овся̀ная лошадь — которую обыкновенно кормятъ овсомъ. Лашатка харошая, ався̀ная. Х.

Огà̀дить. Испортить, изгадить. Воду агà̀дила. Р.

Огà̀рокъ. Переносно: отчаянный человѣкъ. Братъ у миня агà̀ракъ былъ. Х.

Огля̀дывать. Осматривать. Старосты ходили огля̀дывали. О.

Огнѐвый. Огнѐвая вещь — которая легко можетъ пострадать отъ огня. Авинъ агнѐвая вещь. Х.

Оголодà̀ть. Проголодаться, истощиться отъ долговременнаго голоданія. Агаладà̀лъ парасѐнакъ. Х.

Огò̀нка. Обшивка. На палѣ̀ агò̀нка. Р.

Огурѐчикъ. Огурчикъ. Паѣшь агурѐчикафъ. Р.

Однова̀. Однажды, одинъ разъ. Аднава̀. Р. Землю аднава̀-та ни прапашишь, ни то шта два раза. Х.

Одолѣ̀ва̀ть. Превышать. Расход-атъ и адалѣ̀ва̀итъ даход-атъ. Х.

Ожà̀ривать. Катать, хлестать (о ѣздѣ). Верьхомъ ажà̀риватъ, (о дѣвочкѣ) какая бойкая! Р.

Озерчà̀не. Жители села Озерецкаго. Азерьчà̀ни. Х.

Ознò̀ба. Ознобъ. Въ азнò̀бу миня. Х.

Озорнова̀ть. Озорнѝчать. Напьютца, азарну̀ютъ. Р.

Озорноствò̀. Озорство. Азарнаствò̀ есь. Р.

Окò̀льный. Около живущій. Окò̀льныхъ людей (собираютъ при слѣдствіи). О.

Окоренѝться. Укрѣпиться, разростись въ корнѣ. Земля-та сухая — ана и ни акаренѝласъ (рожь). Р.

Ò̀льха. Ольховое дерево. Х.

Ольшѝнка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго ольшѝна. За всякай альшѝнкай гонитца. Л.

Ольшня̀къ. Ольховый лѣсъ. Альшня̀къ. Л. Х.

Омѐтецъ. Уменьш.-ласк. отъ ометъ. Въ амѐтицъ складешь. Х.

Омѐтъ. Куча соломы, сложенной послѣ молотьбы. Р.

Опанкрȕтиться. Обанкротиться. Апанкрȕтилисъ Р.

Опа̀ска. Опасѐніе. Апа̀ски ни имѣишь нашноя дѣла. Х.

Ѐпасно. Опа̀сно. Ѐпасна. Х.

Опѐчка. Родъ сруба, на который поставлена печь. Р.

Опческо̀й. Общественный. У насъ апческа̀я старошка. Х.

Опричѝ. Кромѣ. Апричѝ баранакъ ничиво нѣтъ Р.

Опрокѝдка. Большая корчага, въ который золятъ холсты; при чемъ ее иногда опрокидываютъ вмѣстѣ съ содержимымъ. Р.

Орѣшина. Орѣховое дерево Х.

Ослà̀вленый. Пріобрѣвшій дурную славу, извѣстность. Таперь ушъ аслà̀вленаи!.. Р.

Ослобонѝть. Освободить. Аслабанѝли. Х.

Ослобонѝться. Освободиться. Никакъ атъ нихъ ни аслабанѝсся. Слабанѝтца — освободится. Х.

Особлѝво. Особенно, въ особенности. Асаблѝва ихъ... Р.

Осѐлокъ. Мѣсто разореннаго поселенія Х.

Осьмѐра. Осьмѐрка (карта). Х.

Ота̀бориться. Остановиться, расположиться гдѣ. Х.

Отдрягà̀ться. Переносно: отдѣлаться. Никакъ ни атдригà̀исса. Р.

Откэ̀да. Откȕда. Р.

Отò̀пачка. Уменьшит. отъ отопка (отопленіе). Зимой нада атò̀пачку. Х.

Отойтѝ. Уйти, отдѣлиться. Сынъ аташолъ. Х.

Отписà̀ть. Написать въ отвѣтъ. Стараста атписà̀лъ яму. Х.

Ѐтпускъ. Отпущенныя суммы. Земскава отпуску ни хватаитъ— мы платимъ. Р.

Отрò̀стокъ. У желѣзной дороги: вѣтвь. Отрò̀ски. О.

Отсвятѝть. Значеніе не отмѣчено; вѣроятно: окончить освященіе. Воду атсвитятъ. Х.

Отчакры̀жить. Отругать, отбранить. Х.

Отъѐмъ. Въ творительномъ усиленія: атъѐмамъ òтняли. Р.

Отыма̀ть. Отнимать. Х.

Охàльный. Озорной. Наротъ пашолъ ахàльнай—рибяты. Нильзя и пасадить (огурцовъ): у насъ очинъ наротъ ахàльнай — все павыдиргаютъ. Охальная пѣсня — неприличная. Р.

Охвàтъ. Обхватъ. Въ ахвàтъ снопъ. Р.

Охлыстàть. Обмолотить посредствомъ хлыстанія. Двѣ сотни ахлыстàли ржи. Р.

П.

Пàзушина. Отверстіе. Сдѣланы пàзушины (въ овинѣ) для прахода дыму. Х.

Пальтýшка. Небольшое пальтецо. Пальтýшку што ли надѣнишь (о небольшомъ дѣтскомъ пальтецѣ)? Х.

Панкрýтъ. Бакротъ. Теперь ушъ (она) панкрýтъ (т. е. абанкротилась). Р.

Панòкъ. Уменьш.-ласк. отъ панъ. Съ землей (мы) были бы панкѝ. Р.

Пàрко. Жарко, душно. Аткрыть хать акошка, атъ самавара-та пàрка Х.

Пасть. О рѣкѣ: впасть. Радомля въ Клязьму пàла. Р.

Пàсьма. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. См. чисьменка.

Пачпòртъ. Х.

Пелѐда. То, чѣмъ огораживаютъ избу на зиму: солома, ельникъ и т. п. Р.

Пелѐдить. Пелѐдить избу — загораживать ее на зиму соломой, ельникомъ и т. п. Р.

Пердовѝнъ. Передовинъ. Пердавѝнъ. Часть овина, гдѣ складываютъ хлѣбъ, назначенный для сушки. Называется также: стàя. Х.

Перевѝвка. Пайдутъ дѣфки въ перевѝвку (въ играхъ: перевиваясь). Р.

Перевòдъ. То, на чемъ держится полъ. Р.

Перега̀щиваться. Ходить въ гости другъ къ другу поочередно. (Родные жениха и невѣсты) ходютъ друкъ къ друшти перега̀щиватца. Р.

Перемо̀чечка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго: перемочка— небольшой дождь. Да Ильина дня были перемо̀чечки, а теперь суха. Р. Перемо̀чечки были. С.

Перемѣ̀нчиватый. Перемѣнчивый. Перемѣ̀нчивата время С.

Перепру̀да. Запруда. (На фабрикѣ) перепру̀да Р.

Перкувыльну̀ться. Перекувыльнуться, перекувыркнуться. Туда и пиркувыльну̀лась. Х.

Перминова̀ться. Переминоваться. Знать, наротъ такой пашолъ: пиррадѝлись, нѣтъ таво, што въ старину-та была; все пирминава̀ласъ. Бывала, все лапать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Х.

Перплавѣ̀ть. Переполовѣ̀ть, переполошиться. Баба пирплавѣ̀ла (отъ испуга). Р.

Перродѝться. Переродиться, измѣниться рожденіемъ. Примѣръ при сл. перминоваться. Х.

Петро̀вочный. Прилаг. относит. отъ слова Петровки (Петровскій постъ). Петро̀вашнай день бальшой. Х.

Петро̀вки. Петровскій постъ. Петро̀фки. Р.

Печа̀льникъ. Человѣкъ жалѣющій кого-либо, ходатай. Хто теперь абъ насъ печа̀льники будутъ? Х.

Пешеко̀нъ. Пошехонецъ. Пешеко̀ны. Х.

Планѝда. Причина необыкновеннаго, значительнаго явленія въ небесно-воздушной сферѣ. Найдетъ такая планѝда: и крышу сарвѣ̀тъ Х.

Пла̀нки. Бланки. Х.

Плантъ. Планъ. На плантѹ̀. Х.

Плета̀ть. Многокр. видъ глагола плести. Плята̀ли и лапти да ушъ и забыли. Х.

Плетнѣ̀вый. Изъ плетня сдѣланный. Плетнѣвай дворъ. Р.

Плодлѝвый. Имѣющій свойство быстро плодиться. Анѣ пладлѝваи (прусскіе тараканы). Х.

Плòцка (у бабки). Х.

Плýга. Плугъ. Х.

Плужòкъ. Уменьш.-ласк. отъ плугъ. Х.

Повàда. Привычка, обычай. Эта безумная павàда: какà купàнья въ рубашки. Р.

Повàдиться. Привыкнуть. Повàдился выпить-та. Р.

Повàживать. Набаловывать, пріучать. Ихъ (куръ) ни пада павàживать (къ частому корму). Х.

Повивàть. Принимать новорожденнаго. Апа павивàитъ-ходитъ. Х.

Повитýшка. Уменьш.-ласк. отъ повитуха: деревенская аккушерка, повивальная бабка. Ана па бабушкамъ ходитъ, па павитýшкамъ (т. е. повитушкой, въ качествѣ повитушки). Р.

Повòзникъ. Извѣстное лицо свадебнаго поѣзда. Съ жинихомъ ѣдитъ павòзникъ. Х.

Повѣть. Верхняя часть крыши. Съ павѣти катались (зимой на санкахъ). Р.

Повѣщàть. Извѣщать, увѣдомлять. Насъ павѣщали. Р.

Поговòрка. Молва, разговоръ по случаю чего-либо. Мала ли кака пагавòрка бываитъ. Х.

Погòда. Ненастье. Х.

Погорàть. О солнцѣ: имѣть при восходѣ красный огненный цвѣтъ, который какъ бы слегка колеблется. Встанитъ красная (солнце), пагарàитъ — будетъ къ дажжю. Х.

Подавàть. О деньгахъ: живя на сторонѣ заработывать и давать въ домъ. Папрàвилса, сталъ атцу падавать Р.

Подàтный. О кушаньѣ и напиткѣ: аппетитный, вызывающій на то, чтобы ѣсть и пить. Апёнакъ ѣсь падàтнай, толька пво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятпась. Х.

Подàча. Подаяніе. Такой падачи (пожарнымъ) никто и ни запомнитъ. Р.

Подгòрный. Подъ горою лежащій. Падгòрнай (лугъ)—собственное съ нарицательнымъ значеніемъ. Р.

Поддòнъ. Поддонокъ, второе нижнее дно. Паддоны. Р.

Подѐнка. Поденщина. На падѐнку ходитъ. На падѐнку сходишь. Х.

Подѐнный. Поденщикъ. Подѐнныи ища ни пришли. Р.

Подѐньщина. Поденная работа. Р.

Подкла̀день. На куриномъ гнѣздѣ: подкладъ. Нѣту паткла̀дня. Р.

Подко̀вина. Подкова. Давай назадъ маю патко̀вину. Р.

Подла̀зъ. Отверстіе, которымъ можно пролѣзть въ нижнюю часть чего-либо. Тамъ падла̀зъ сдѣланъ въ авинѣ. Х.

Подлечѐночикъ. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго подлеченокъ. Какой падличѐначикъ (ласково ребенку)! Р. Смыслъ подобныхъ выраженій, какъ и всѣхъ областныхъ и народныхъ, гдѣ бранныя слова въ дѣтскомъ и вообще ласковомъ языкѣ употребляются какъ ласкательныя, всегда одинаковъ: дурной, но милый, любимый (ребенокъ или человѣкъ).

По̀дмости. Лѣса, подмостки. По̀дмасти были въ церкви. Х.

Поднавѣ̀съ. Небольшой навѣсъ, образованный низко спущенной крышей Х.

Поднебѐсный. О цвѣтѣ: «И ни жолтай и ни бѣлай — такъ эдакай чудной» (мѣстное объясненіе). Р.

Подо̀шва. *Привыкаютъ съ подо̀швы:* съ младыхъ ногтей С.

Подпѐчка, Подпѐчь. } Мѣсто подъ печью. Р.

Подповѣ̀тка. Небольшой навѣсъ для дровъ сзади двора. Патпавѣ̀тка. Х.

По̀дполъ. Подполье. Х.

Подса̀нки. Небольшія санки «на трехъ копылахъ» для возки лѣса Х.

Подсара̀йка. Сарай для соломы безъ стѣнъ, съ одной крышей или съ плетневыми стѣнами. Х.

Подў̀ть. Побить. Падў̀ли (извозчики барина) — пересталъ и дратца Х.

Подучѐнье. Между прочимъ: шестинедѣльные сборы состоящихъ въ запасѣ арміи. На падў̀ченья скора. Х.

Позагнàть. Понакопить. Я сѣнца-та и пазагнàлъ. Р.

Позàди. Сзади. Х.

Поздѐнько. Смягчительно ласковое отъ поздо. Придутъ паздѐнька. Х.

Позорѝть. Бранить скверными словами. За што ты миня пазарѝшь? Х.

Позя̀бнуть. О растеніяхъ: заболѣть отъ сильныхъ зимнихъ морозовъ. Всѣ сады позя̀бли зимой, всѣ пасохли. Х.

Пѝло. Питье. Р. Примѣръ при словѣ докториха.

Пойна̀че. Иначе. Пайначи. Х.

Пойтѝ. Стать. Наротъ пашѝлъ ахальнай — рибяты. Р.

Показà̀ться. Понравиться. Паказà̀ласъ (понравилось). Р.

Покла̀жица. Уменьш.-ласк. отъ поклажа. Есь покла̀жицы нѣскалька. Х.

Поколотнѝй. Съ большимъ трудомъ добываемый. У насъ вада пакалатна̀я. Вады нѣтъ и драва-та пакалатны̀н. Г.

Покѝнъ. Поколѣніе? Пакѝнъ ни тотъ пашолъ... (говорилось о томъ, какъ перемѣнились люди). Х.

Покорѐбать. Искорежить. (Бурей) все поломало, покорѐбала). О.

Покӯчиться. Попросить, покланяться. А мужикъ карахтернай, пакӯчитца ни хочитца. Х.

Пѝлдома. Х.

Пѝлечько. Уменьш.-ласк. отъ поле. Х.

Полномѝчный. Между прочимъ: состоятельный, богатый. Палнамѝшнай. Х.

Полѝжить. Х.

Пѝльзовать. Лѣчить. Ноги пѝльзавала крапивай. Р.

Полӯдружье, Полӯдаржье. Поддружье, поддружка. Друшка самà сабой, а палӯдружья у няво падъ руками, памагаитъ яму. Х.

Полӯночь. Полночь. Х.

Полупря̀жка. Да палупряшки время правели. Р.

Пользѝтельно. Полезно. Пальзѝтельна. Х.

Полюбо̀вный. Милый; эпитетъ гостей, ср. гости любящіе (Влад. губ.). Прим. при сл. обезсу̀дить.

Помочѝться. Я выхадилъ памачѝтца. Х.

Поновѝть. Поправить, починить такъ, чтобы было похоже на новое. Папавѝмъ крышу. Х.

Понужда̀ться. Возымѣть нужду. Кали панужда̀лся (крестьянинъ), дасъ (князь Г.) яму на̀ лашать. Х.

По̀нька. Понява. (Ходятъ) въ по̀ньтяхъ. Р.

Поозорнова̀ть. Пазарнава̀ть пришли. Х.

Поохо̀титься. Обнаружить нѣкоторую охоту. Паахо̀тится сперва-та (мальчикъ, въ училище), а то и надаѣстъ. Х.

Поперёдъ. Сначала, впередъ. Папирётъ ты ступай. Х.

Поплаку̀шка. Плакса. Она у васъ поплаку̀шка (о ребенкѣ). О.

Поплета̀ть. Плести (плетать) по немногу. Былъ у насъ мужычекъ, паплята̀лъ (лапти) — померъ. Х.

Попрѝтчиться. Попрѝтчилось (безлично) — случилось (о притчѣ, бѣдѣ). Што нибудь папрѝтчилась (о внезапно заболѣвшемъ ребенкѣ). Х.

Поразлѝться. Немного разлиться. Нѣскалька паразальётца рѣчка, а бальшихъ разливаѣъ нѣтъ. Х.

По̀розь. Порознь, врозь. По̀расъ. Х.

Порубà̀ть. Рубить немного. Альшня̀къ есь, парубà̀имъ па нимношку. Х.

Посà̀децъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀децъ абмалатили. Х.

Посадѝть. Посадить въ старшины и т. п. — избрать. Пасадѝть въ старастà. Х.

Посà̀дчикъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀дчика три абмалотимъ. Х.

Посà̀дъ. Количество сноповъ, высушенное за одинъ разъ (около 300, 400). Посà̀тъ прайдутъ — падайдутъ къ тѐплинки руки грѣть. Р.

Пособля̀ть. Помогать. Пасабля̀лъ. Х.

Поста̀вить. Поста̀вить избу — построить. Избушичку харошиньку паста̀вилъ. Р.

Пострѣ̀лъ. Бранное выраженіе: «Стрили иво пастрѣ̀ламъ». Р.

Посѣ̀вать. Сѣять по немножку. Кое хто посѣ̀валъ—да нѣтъ, ни родитца. О.

Посѣ̀яться. Окончить посѣ̀въ. Посли празника посѣ̀итца. Р. Посѣ̀ися — пайдешь работать. Х.

Потерѣ̀бливать. Теребить по немножку. Патерѣ̀бливай па нимно̀шку (ленъ). Х.

Потребля̀ть. Употреблять. Плохо патребля̀ити хлѣпъ-та (вѣжливо: вмѣсто кушаете). Х.

Поту̀да. Въ то время, до того времени. Абсѣ̀итца, абмалотитъ—пату̀да и хлѣпъ видитъ. Р.

Поту̀живать. Тужить немного, нѣсколько. Пату̀живутъ бабы, да нечива дѣлать, воля-та Божья. Л.

По̀тчевать. Спрягается потчиваю, по̀тчиваетъ: по̀тчиватъ гастей. Г.

Похà6ничать. Говорить похабное. Вчера все пахà6ничала. Р.

Почѐсь. Почти, чуть не. Р.

Почечу̀льный. Почечуйный. Пачечу̀льная трава, такая съ куб̀ышичками. Р.

По̀чтва. Почта. Х.

Почтово̀й. Почтовый. Х.

По̀шевни. Сани съ задками. Р.

Пошѝть. Нашить. Всѣ дѣфти татіи (платья) пашѝли. Р.

Пошу̀мливать. Шумѣть нѣсколько, немного. Съ угольками все онъ пашу̀мливатъ (о самоварѣ). Р.

Прà6скій. Настоящій. Тагда былъ прà6скай кабакъ, а теперь винная лафка. Р.

Прà6ый. Исправный, вполнѣ здоровый. Хать у миия и ни прà6ая рука, а всѣтати магу работать. Адинъ гласъ сафсѣмъ ни видитъ и другой ни прà6ай. Р.

Прибалу̀тка, Прибаю̀тка. } Прибаутка: шуточная смѣшная нѣсенка или разсказъ. Каку̀ нибуть прибалу̀тку купить, читанть. Х.

Прибрѣ̀тать. Пріобрѣтать. Примѣръ при сл. бѣдко.

Привы̀чный. Имѣющій привычку. Мы привы̀шны (къ этому). Р.

Привѣча̀ть. Оказывать вниманіе, ласку. Прим. при сл. сва̀тьюшка.

Привя̀зка. Основаніе для того, чтобы привязаться, обвинять. Все жа будитъ привя̀ска мнѣ, шта у миня была драка. Р.

Приглушѝть. Прикрыть (самоваръ) крышкою, чтобы заглохъ, пересталъ шумѣть. Приглушѝть самаваръ. Х.

Пригна̀ть. Пріѣхать скоро (на лошади). Старшина и пригна̀лъ. Х.

Приговòръ. Слова, которыя приговариваются при чемъ либо, напр., при ворожбѣ. Х.

Пригòршина. Пригоршня. С.

Пригòршинка. Уменьш.-ласк. отъ пригоршина. С.

Пригрѐзиться. Присниться во снѣ. Што видишь, (то) скарѣ пригрѐзитца. Р.

Придвòрный. Служащій при барскомъ дворѣ, при господахъ. (Нашему торговцу) нильзя плахой таваръ имѣть: гаспада бирутъ, придвòрнаи бирутъ. Р.

Прѝдутъ. Х. Сравн. ѝдутъ.

Приколъ. Существ. отъ глагола приколоть. Приколъ сдѣлали, кровь спустили. Х.

Припѝть. Выпить много. Водѝщи што припьёшь. Р.

Припоздà ть. Запоздать. Ища тамъ припаздà ишь, начуишь. Припаздà итъ, (нужно) извощика брать. Х.

Присà дочикъ. Небольшой садикъ сбоку двора между двумя домами. О.

Приставля̀ть. Представлять. Р.

Пристà ть. Устать. Такъ пристà нишь хужи. Х.

Присы̀пать. Очень скоро пріѣхать. Р.

Притаѝть. Затаить. (Найденное) притаѝли. У ниво притаёна старая книга. Р.

Притама̀нно. Точно, подлинно. Пагаварившъ, шта былъ манастырь, а притама̀нна не знаимъ. Х.

Прѝтча. 1. Волшебное слово, зная которое можно вылѣчивать, напр., болѣзни. Ана прѝтчу знаитъ (поэтому можетъ вылѣ-

чить отъ сглазу). Р. 2. Поврежденіе, причиненное «дурнымъ глазомъ», колдовствомъ и т. п. Какую нибудь прѝтчу лѣчитъ. Х.

Прѝхолодь. Небольшой холодъ. Примѣръ при словѣ дружный.

Прицѐкивать. Нѣсколько, слабо цокать. Къ Зупцову прицѐкываютъ. Л.

Прѝшва. То, на что нашивается холстъ при тканьѣ. Р.

Провѣховàть. Провѣшить, проставить вѣхами. Дарога правѣхòвана. Р.

Проговòръ. Переговоръ, разговоръ. Былъ проговоръ-та, онѣ (земство) просили. О.

Прогорàживаться. Страдательный залогъ для глагола прогораживать. Мижду палей прагарàживатца изгаротка. Х.

Продòльный. Продòльная пила. Х.

Продѣ́лка. Продѣлываніе; вторичная пашня. Ни прапàшка ни прадѣ́лка — и радитца адна трава. Р.

Проживàть. Жить. Праживать нихто тамъ (подъ Ярославлемъ) ни праживалъ. Р.

Пройдàкъ. Пройдоха, ловкій человѣкъ. Слѣпой прайдàкъ такой, бѣда! Р.

Прòймы (у сарафана). Съ праймàми сарафанъ. Р.

Пролѣ́зный. Не пролѣзный — такой что не пролѣзешь. Ни пралѣ́зная рошъ. С.

Пропàшка. Пропахиваніе. Примѣръ при словѣ продѣлка.

Просёлка. Просёлокъ. Прасёлкай итти. Холмы.

Прòсьба. Прошеніе. Я, гатъ, на тибя прòсьбу падамъ: за што 10 рублей вычитаешь. Х.

Прòсѣкъ. Прòсѣка. Три прòсѣка шло. Прòсикъ. Х.

Протирàться. Тереться. Толька ана въ избѣ и пратерàитца, гладкая (о курицѣ)! Р.

Протѐчинка. Проточинка. Х.

Прòти. Противъ. Х.

Протечнòй. Проточный. Рика пратишнàя (не прудъ). Р.

Прочкнýть. Проткнуть. Прачкни нарыфъ. Х.

Прощёный. Прощёная васкресенья — воскренье на масленицѣ. Х.

Прусяная. Просяная, изъ проса приготовленная. Прусянàя кàша изъ просы. Х.

Прядево. То, что прядется. Прежди прядева была больши. О.

Прямýшка. Прямая. Труба прямýшкай (т. е. безъ борова). Р.

Псѝна. Запахъ пса. Псѝнай пахнетъ. Р.

Пузёночко. Уменьш.-ласк. отъ пузенко. Пузёначку зàлилъ (о ребенкѣ). Р.

Пупòчикъ. Уменьш.-ласк. отъ пупокъ. Ребенка (мальчика) учатъ показывать «дѣ пупòчикъ?» Онъ поднимаетъ рубашонку — всѣ смѣются. Р.

Пустодòмъ. Нехозяйственный человѣкъ. Употребляется также какъ бранное слово. Р.

Пýтаница. О женщинѣ: дурного поведенія, распутная. Дѣвка харошая, а мать-та пýтаница. Р.

Пýтанка. Путаница, запутанность (о дѣлахъ, обстоятельствахъ). Тутъ пýтанки и пашли. Х.

Путь. Женскаго рода. Аднà путь. Гдѣ какàя путь. Х.

Пытàть. Пробовать. (Священникъ) пытàлъ тазàть (раскольника). Х.

Пы̀шка. Что нибудь надутое, раздутое. Таперь мода пашла съ пы̀шками какими-та рукава. Х.

Р.

Развестѝ. Самоваръ развести — разжечь. Самоваръ развядý. Х.

Развя̀зка. Неповязанная. Што ты все развя̀скай бѣгаишъ (о дѣвочкѣ: съ неповязанной головой)? Х.

Раздѣ̀тка. Раздѣтый. Раздѣ̀ткай спали. Р.

Разжура̀вить. Разжечь. Такъ разжура̀вила. Л.

Разлома̀ться. О нездоровомъ: начать работать черезъ силу (переломить себя) и за работай почувствовать себя лучше. Примѣръ при сл. мочь.

Разла̀пистый. Вѣтвистый. Примѣръ при словѣ карьятникъ.

Разлѝчка. Различеніе. Для сваихъ дитей разлѝчку дѣлаитъ: двайихъ любитъ, а двайихъ не любитъ. Р.

Разнола̀пый. Имѣющій разныя лапы. Разнола̀пай. О.

Ра̀зность. Разная разность, всякая всячина. Никакихъ ра̀зностяфъ нѣту. О.

Разра̀живаться. Увеличиваться отъ рожденія. Сталъ разра̀живаться наротъ. Г. Была немнога (жителей), а типерь разрадѝлись. Х.

Разрядѝться. Раздѣться. Разридѝсь да и лажись. Х.

Разсвѣну̀ть. Разсвѣтать. Зимняя дѣла день малай: кагда рассвѣнѣтъ! Х.

Разстро̀иться. 1. Увеличиться въ числѣ построекъ. Расстро̀илась (деревня) парядачная. Р. 2. Заболѣть. Живатомъ расстро̀ился. Х.

Разсужа̀ть. Разсуждать въ хороводѣ: размахивать платкомъ и руками сообразно съ содержаніемъ пѣсни. А нынчи и ни умѣютъ разсужа̀ть-та. Р.

Разсуро̀пить. Разсиропить. Рассуро̀пленыхъ капель. Р.

Разу̀тка. Разутый. Ходитъ разу̀ткай, раздѣткай. Р.

Разэ̀дакій. Въ бранныхъ выраженіяхъ вмѣсто неприличныхъ словъ: такой-разэ̀дакій. Гаваритъ: старай, такой-разэдакай... Л.

Ранѐнько. Уменьш.-ласк. отъ рано. Сами пайдутъ ранѐнька. Х.

Рань. Раннее время. Каку̀ рань встаютъ. Х.

Раскабы̀чивать. Въ мѣдномъ дѣлѣ: разгибать скобочки для покрытія мѣдью. Х.

Расканодо̀бить. Въ переносныхъ значеніяхъ, въ родѣ: распатронить. Расканадо̀били самаваръ. Х.

Расканишѐливать. Приблизительно: растрево̀живать. Сичасъ я буду яво (самоваръ) расканишѐливать (т. е. разжигать). Х.

Раскаря̀чка. Раскарака. Раскаря̀чкай ходитъ. Х.

Расо̀лъ. Разсолъ. Х.

Разпря́ться. Разстроиться. Я што-та распря́лась, мочи нѣтъ. Р.

Распыри́ться. Разщедриться, много израсходовать (денегъ) на что-либо. На пустомъ мѣсти (т. е. мало имѣя) ни распырисса. Р.

Растеря́иха. Растеря́ха. Х.

Расхи́триваться. Ухитряться, изощряться въ выдумкахъ. Расхи́тривутца. Х.

Разшиби́ть. О монетѣ: размѣнять. Какъ бы намъ двугривиннай рашшибить. Р.

Рачѐть. Радѣть. Всякай рачѐетъ сибѣ. Х.

Разсчётный. Разсчетливый. Ана ращётная. Р.

Ремѐсленный. Ремесленникъ. Ни аднаво ремѐсленнава нѣту. Л.

Ремесли́шко. Уничиж. отъ ремесло. Р.

Рестова́ть. Арестовать. Ристу́й бизъ пути. Х.

Робяти́шечки. Ласк. отъ ребятишки. Рабяти́шачки. Х.

Робяти́щи. Пренебрежител. отъ ребята. Рабяти́щи такъ и живутъ въ вадѣ (о купаньѣ). Р.

Рога́стый. Обладающій большими рогами. Х.

Рого́жечка. Уменьш.-ласк. отъ рогожка. Примѣръ при словѣ дерюжечка.

Рогули́. Видъ телѣги. Рагули́ — ихъ ни ако́вывутъ ни што; такъ нато́рканы палачки; ана и бизъ за́ду, бизъ пѐриду. Р.

Роди́льня. Родильный пріютъ. Р.

Роди́тель. Мать-ради́тиль. Такая жа мать-ради́тиль радила, и ни знаишь, гдѣ ана Х.

Роди́ха. Роженица. Бабушка ради́ху памоитъ.

Роднѐе. Сравн. ст. отъ родной. Внукъ-атъ такой-жа, ища роднѐе. Х.

Ро́дный. Плодовитый, скоро разростающійся. Онъ (орѣшникъ) очинъ ро́динъ. Х.

Родъ. На моемъ роду́ — на моей памяти. О.

Розь. Рознь, разница. Снапы снапамъ рось. Х.

Ротòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ ротокъ. Р.

Рощеникъ. Торговецъ рощами. Ращеникѝ. Х.

*Рукавѐнокъ. Уничиж. отъ рукавъ. Рукавѐнти хоть купитъ сибѣ. Х.

Рукописàніе. Рукопись. Штобы у каво книга была старая, рукаписаніе — татихъ у насъ нѣту. Х.

Рывъ. Съ рывѝу брать — алчно, жадно брать. Все съ рывѝу брали (о старинныхъ взяточническихъ поборахъ). Х.

Рыжѝкъ. (Удареніе записано такъ!). Высѣвокъ отъ льняного сѣмени. Р.

Рѣдочь. Рѣдкій лѣсъ. Р. Такъ па рѣдачѝ... Х.

Рѣзкій. Способный хорошо рѣзаться. Трава рѣская. Р.

Рѣшàть, Рѣшѝть. } Окончить, прекратить существованіе. (Разведѐніе утокъ) ришàть нада. Л.

Рѣшѝться. Прекратить свое существованіе. Фабрика рѣ"шѝласъ. Р.

С.

Садѝть. Садѝть овинъ — сушить снопы для молотьбы. Х.

Самородина. Смородина. Х.

Сарафàнчикъ. Платье безъ рукавовъ, но не на проймахъ. Х.

Сатýра. Сатурнъ (вещество, которое кладется, напр., въ краски для скораго засыханія). Х.

Сбѣсѝться. Потерять разумъ. Примѣръ при сл. дать. Р.

Сварбѐнка. Уменьшит.-ласк. отъ сварьба. Маленька сбиригли диньжонакъ, сварбѐнку сыграли. Р.

Свàтьюшка. Ласк. отъ сватья. Свàтьюшка привѣчàитъ (оказываетъ ласку). Р.

Свàтья. Сваха какъ родственница. Р.

Свѣтѝлинка. Уменьш.-ласк. отъ свѣтильня. О.

Сдòньжить. Донять. Пажары-та миня и сдòньжили. Х.

Сё. Все. Х.

Семѐйскій. Семейный. Р.

Семёра. Семерка (карта). Х.

Семьянѝтый. Многосемейный. Семьянѝтай чилавѣкъ. О.

Серѐдникъ. Шкворень. Шквòрень, или сирѐдникъ (все равно). Х.

Сѐрдце. Способность сердиться, раздражительность. (Онъ) сѐрца ни имѣитъ. Р.

Серсѣдѣльникъ. Черезсѣдѣльникъ. Р.

Сидѣть. Сидѣть въ дѣвкахъ — быть въ дѣвичествѣ; иногда просто сидѣть. У миня дочь сидѣла 24 года (т. е. до 24-хъ лѣтъ). Р.

Сѝлѣчь. Сирѣчь, то-есть. Примѣръ при словѣ мущина.

Сѝла. Средства. У каво сѝла есь, питнатцать купитъ (мѣръ огурцовъ). Х.

Сѝльный. Богатый. (Прежде) жили сильнѣя ныпѣшнява. О.

Сирòточка. Ласкат. отъ сиротка. Р.

Сіянка. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Скандàльничать. Скандалить. Х.

Скарлатѝнъ. Скарлатина. Х.

Сковорòдень. Сковородникъ. Х.

Скончàть. Окончить. Какъ начать, какъ сканчать (сказку), не знаю. Забылъ какъ е"ё начать, какъ сканчать (пѣсню). Х.

Скорѐхонько. Очень скоро. Р.

Скòромь. Свойство скоромнаго. Кака скòрамь въ масли поснамъ! Х.

Скорлѧтникъ. Скорпякъ. Адинъ братъ въ Масквѣ въ скарлѧтникахъ. Р.

Скотѝнина. Скотина какъ единичный предметъ. (Отъ сглазу помереть можетъ человѣкъ и) скотѝнина. Р.

Скýсный. Вкусный. Скуснѣе. Х.

Скýчниться. Соскучиться. Скýшнитись тамъ — прихадити апять Х.

Слатѝть. О питьѣ: отдавать сладкимъ, имѣть сладковатый вкусъ. Хараша водка, слатѝтъ какъ-та: падàтная пить-та. Х.

Слобо̀да. Свобода. На слабо̀ди. Х.

Слобо̀дный. Свободпый. Слабо̀динъ. Х.

Словоохо̀тный. Словоохотливый. Слава*хо̀тнай*. Дохтаръ такой славахо̀тнай... Р.

Случа̀й. Х.

Слюзля̀й. Бранное слово; приблизительно: слюнявый, сопливый, неопрятный. Какой слюзля̀й! Х. Корень слиз. Сравн. слюна̀ (литер.) и слина̀ (Владим. губ.) и др. т. подобн.

Смѐртушка. Ласков. отъ смерть. Да смѐртушки надаѣлъ. Х.

Смерть. Какъ живое существо. Батюшки, дѣ смерть мая ходитъ (говоритъ старый человѣкъ, которому плохо жить)? Р.

Смола̀чиваться. Соединя̀ться для молотьбы сообща. Сасѣди вмѣсти смала̀чивалисъ. Р.

Смоля̀нка. Кринка. Х.

Соба̀ка. О человѣкѣ: молодецъ. Сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й. Р.

Соба̀чка. На ткацкомъ станѣ: приспособленіе для прицѣпки ниченокъ. Р.

Соблѝво. Особливо, въ особенности. (Тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ) соблѝва женщины. Х.

Солонѝца. Солонка. Х.

Солонѝчка. Уменьш.-ласк. отъ солонка. Х.

Сообразѝть. Сообразить кого — привести въ порядокъ. Намъ при старости лѣтъ ихъ (дѣтей) не сообразѝть. Х.

Сопля̀. Ершъ (называется такъ потому, что «сопливай»). Л.

Сопля̀чка. Сопливый ребенокъ (дѣвочка). Х.

Сосла̀ть. Сослать съ мѣста — отказать отъ должности, отъ службы. Пожилъ тамъ нидолга — сасла̀ли съ мѣста. Х.

Сослужѝть. Оказать достаточное умѣнье или силу для службы. Кроми яво и кучарофъ нѐ была: нихто ни сослу̀житъ. Аднамута (сторожу при церкви) ни сослужѝть. Х.

Соцѣлѣ̀ть. Уцѣлѣть. Соцѣлѣ̀итъ ли училище? Х.

Спаха̀ть. Вспаха̀ть. Спаха̀лъ. Х.

Сплошно̀й. Сплошная недѣля — въ которую разрѣшается скоромное въ среду и пятницу. Сплашная недѣля. Х.

Спожѝнки. Успенскій постъ. Р.

Споко̀нъ. Испоконъ, искони. Спако̀нъ вѣку. Х.

Спо̀риться. Спорить. Типерь можитъ, ни споримся. Х.

Спо̀рно. Прилаг.-сказ. изъ спорный. Сдѣлутъ облигченіе нѣскалька, не спо̀рно (о земской больницѣ). Х.

Спороть. Вспороть, запороть. Скатѝнини бокъ споритъ вилами. Х.

Спосу̀да. Посуда. Х.

Спру̀да. Запруда, плотина. (На рѣкѣ) спру̀да. Р. Небольшіе спру̀ды. (На мельницѣ). О.

Сравнѐнный. Сравнимый. (Развѣ) сравнѐнна теперь наша земля съ Пиго̀вскай?

Срыва̀льники. Вилы объ двухъ рогаткахъ. Срыва̀льники какъ вилы, толька шта абъ двухъ рагаткахъ, таки цапу̀льки; ими и ста̀скывутъ навозъ съ тилѣги. Р.

Ста̀вка. Отбываніе воинской повинности. На томъ гаду ста̀фку. Х.

Ста̀лать. Сталобыть. Х.

Становѝть. Ставить. Станòвимъ. Р. Примѣръ при словѣ собака.

Старшинѝнъ. Прилаг. относит. отъ старшина. Прилажить старшинѝну печать. Х.

Стать. Повел. накл. стань. Што ни стань дѣлать, все трудна. Х.

Стать. Случай. (Уйти) атъ грѣшнай ста̀ти (т. е. отъ грѣха, непріятнаго случая). Х.

Ста̀я. Смотри сл. пердовѝнъ.

Стёкъ. Стокъ. Въ аврàкъ стёкъ бываитъ съ палей: тамъ лутчи трава. Х.

Сто̀йка. Куча въ десять сноповъ. Р.

Стойма̀. Стойкомъ. Стайма̀ ставимъ снапы. Р.

Стопа. Куча. Доски въ сто̀пы клали. Х.

Сто̀пка. Уменьш. отъ стопа. Сто̀пка (бревенъ). Х.

Стоюшка. Четырехножникъ, на которомъ помѣщаются варобы, служащія для разматыванія нитокъ. Р.

Стравѝть. Стравить собакъ — натравить ихъ одну на другую. Пастухъ стравилъ сабакъ. Р.

Стражà́ться. Сражаться. Х.

Страмъ. Срамъ. Х.

Страшѐнный. Очень большой. Страшѐннай вредъ. Страшѐнную лихаратку (получилъ). Р. Страшный, ужасный. Страшѐннай пьяница. Р.

Строѐнье. Постройка. Бывала страенья частая была. Х.

Строжѣ́е. Строже. Х.

Стрòичка. Уменьш.-ласк. отъ стройка. Тутъ и стрòичка получчи. Р.

Стрѣлѝть. Примѣръ при словѣ пострѣлъ.

Стрѣ́тить. Встрѣ́тить. Стрѣ́тилъ. Х.

Студенò. Безлично: холодно. Студенò (на дворѣ). Х.

Стулъ. Пень или толстое бревно, на которыхъ ставится домъ, печь и т. п. Р.

Стýльчикъ. Обрѣзокъ толстаго бревна, служащій вмѣсто табуретки. Называется и просто: стулъ. Ср. предыдущее слово. Х.

Судà́ринъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: баринъ — судà́ринъ. Р.

Сýдникъ. Лавка передъ печью для посуды. Х.

Сýдница. Лавочка передъ печью для посуды, хлѣбовъ, лепешекъ и т. п. Р.

Судомòйка. Женщина, которая моетъ посуду въ кухнѣ. Р.

Суконка. Суконная онуча. Р.

Сýпчикъ. Ласк. отъ супъ. Сýпчикъ сварить бальному. Р.

Сурьѣ́зничать. Ссориться, выражать неудовольствіе. Х.

Сурьѣ́зный. Угрюмый, непріятный (человѣкъ). Х.

Сурьѣ́зъ. Неудовольствіе. Пришла съ сурьѣ́замъ. Х.

Сухмя́нный. Сухой. Сухмя́ннаи лята были: вся рѣчька пирсыхала. Х.

Сучѝлка. Приборъ для сученія нитокъ, веревокъ. Х.

Схòдственный. Сходный. Литвинафская нарѣчія схòтственна съ харугинскимъ. Р.

Схòдчикъ. Выборный представитель сельскаго схода на волостной сходъ. Х.

Считàть. Считать хозяевъ (иронически) — слишкомъ часто переходить отъ одного къ другому. Штошъ щитàть хазяваѳъ-та! Х.

Сызмàлости. Съ малолѣтства. Сызмàласти навыкаютъ. Х.

Сы̀знова. Снова. Х.

Сымàть. Снимать. Сы̀мутъ. Х.

Сынòкъ. Ласковое обращеніе къ ребенку вообще. Р.

Сы̀стари. Изстари. Х.

Съёмъ. Снимка, арендованіе. Съёмъ травы. Х.

Сьединѝть. Соединить. Сьединёны внофъ. Х.

Сьединя̀ться. Соединяться. Сьединя̀итца. Х.

Сѣвàлка. Сѣялка, лукошко, изъ котораго сѣютъ. Сявàлка. Х.

Сѣивать. Мног. видъ глагола сѣять. Прежде сѣивали гречу, теперь пиристали. Х.

Сѣкýръ. Шуточно: сѣченіе. Если заплачишь, тебѣ (ребенку) сѣкýръ будитъ. Р.

Сѣльнѝкъ. Сѣнникъ, горенка. О.

Т.

Тазàть. Журить. Примѣръ при сл. пытать. Х.

Такòича. Што такòича — что такое. Холмы.

Тàмотко. Тамъ. Тàматка. Г.

Тàптывать. Многокр. видъ гл. топтать. Сами тàптывали (слово какъ то относится къ выдѣлкѣ сукна?). Х.

Тѐплинка. Огонь, небольшой костеръ. Примѣръ при сл. посадъ. Р.

Тѐплиночка. Уменьш.-ласк. отъ теплинка. Тѐплиначку кладешь. Х.

Тѐтерь. Тетеревъ. Х.

Тикламàтъ. Дипломатъ (одежда). Тикламàты. Х.

Тилюпа̀ть. Ѣсть понемножку. Онъ тилюпа̀етъ да тилюпа̀етъ (ребенокъ конфекты). Р. Срав. владим. тилипа̀ть.

Тѝмонъ. Анисъ. Х.

Тимооѐй, Тимо̀шка. } Тимооеева трава. Тимо̀шку сѣилъ. Л.

Типографѝстъ. Содержатель типографіи. Тутъ типаграфѝстъ дачу купилъ. Р.

То̀ркать. Тыкать, совать. Виритёны туда то̀ркаютъ. Р.

То̀лько. Столько. Багачефъ то̀лька нѣтъ, сколька бѣдныхъ. Свидѣтели пакажутъ: мы касили то̀лька-та лѣтъ. Х.

Топѐрешній. Теперешній. Тапѐришнава. Х.

Топѐрича. Теперь. Тапѐричя. Холмы.

Топѐрь. Теперь. Таперь. Х.

То̀рфа. Торфъ. Лѣсъ-атъ нашъ былъ и то̀рфа-та была наша. Х.

То̀рфиникъ. Рабочій, который приготовляетъ торфъ. То̀рфиники то̀рфу роютъ.

Тощо̀й. Тощій. Х.

Травлѝвый. Травянистый. Сирѐтка-та травлѝвая (въ полосѣ льна). Х.

Травнѝстый. Травянистый. Мѣста травнѝста. Р.

Трактово̀й. Прилаг. относит. отъ трактъ. Трахтова̀я дарога. Х.

Третёвось. 1. Третьяго дня. Тритёвась. Х. 2. На дняхъ. Тритёвась. Р.

Троѐкъ. Тройка. Игра въ трайкѝ. Х.

Тростѝть. Часто говорить, повторять. Дома-та трастя̀тъ: дядя скора пріѣдитъ. Р.

Трясѐль. Трясѝна. Тамъ кака̀-та трясѐль (около озера): никакова подходу нѣтъ. О.

Тупо̀й. Небойкій. Тарговля тупая. Р.

Тычѝнничекъ. Уменьш.-ласк. отъ тычинникъ. Тычинничкамъ загарожена. Р.

Тѣ̀пары. То время. Въ тѣ̀пары. Х.

Тягущо̀й. Крѣпкій, стойкій (въ работѣ). Примѣръ при сл. собака.

Тяпъ. Тяпнула, укусила. (Кошка) тяпъ за руку. Р.

У.

Уба̀вка. Сбавка. У насъ нѣтъ ни прибавки ни убавки. Х.

Ува̀ливать. Заваливать. Ува̀ливалъ навозомъ (землю), такъ родилось. С.

Уворова̀ть. Украсть. Хать самаво-та уварӯй (спящаго сторожа). Р.

Уга̀дка. Угадчица. Ни старикъ, а уга̀тка. О.

Угла̀стый. Съ большими углами. Примѣръ при сл. крыля̀стый.

Углѝнокъ. Суглинокъ. У насъ (земля) углѝнакъ. Р. Наша зимля углѝнакъ. Х.

Угна̀ть. Уѣхать скоро. Х.

Уда̀ка. Удача. Для уда̀ки балышую вазьму. Р.

Удо̀бствать. Удобрять. Онъ удо̀бствает землю. Х.

Удӯмать. Придумать, выдумать. Примѣръ при сл. занятный.

Ужѝнъ. Количество нажатаго. Ужѝнамъ-та ана (рожь) взяла, а ӯмалатамъ-та нѣтъ. Х.

Уко̀сный. Сѣнокосный. Ниудобнай зимли, уко̀снай... С.

Уко̀съ. Покосъ, сѣнокосная земля. Уко̀сы сымаемъ. Р. Х.

Умѐкъ. Догадка, соображеніе. Па умѐкамъ гаваримъ (разстояніе): тутъ вѣдь не мѣ́рина. Х. (Староста старины не знаетъ; скажетъ такъ только по умѐкамъ). С.

Умирѝться. Удовольствоваться чѣмъ либо при мирѣ. Ево зять бутылкай ни умирѝтца. Х.

Умало̀тный. Дающій много зерна при молотьбѣ. Рошь хараша, а ни умало̀тна. Х.

Ѹ̀молотъ. Количество намолоченнаго. Примѣръ при словѣ ужинъ.

Умо̀ра. Тяжелое состояніе отъ усталости, жажды и т. п. Бисъ чаю умо̀ра. С.

Ѹ̀мственность. Свойство умственнаго, умственно развитого. Примѣръ при сл. мозголовіе. Р.

Унестѝ. Украсть. Х.

Унисто̀житься. Уничтожиться. Х.

Упа̀сть. О лошади: пасть. Двѣ лошади упа̀ли. Р.

Упра̀вка. Сущ. отъ глаг. управиться. (Ленъ) ко̀и выбрали, а ко̀и ища ни начинали: па упра̀вки глядя. Х.

Уса̀дъ. Усадьба. У кажнава хресьянина свой уса̀дъ надъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ. На уса̀дахъ расстилаютъ (холсты). Р.

Урастѝ. Попизиться въ ростѣ. Трава урасла̀ (наприм., отъ засухи). Р.

Усра̀ть. Засрать. Мухи усра̀ли. Х.

Устря̀пать. Истратить при стряпаньѣ. Все малако-та устря̀пала. Р.

Усѣ̀въ. Посѣвъ. Усѣ̀ву побольши была. С.

Утопля̀ть. Несов. видъ глаг. утопить. Въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива). Р.

Утя́гивать. Отягощать. Платилъ харашо и работай ни утя́гывалъ. Л.

Ухѐтить. Ухѝтить (Владим. г.): закрыть, защитить (какое нибудь строеніе). Ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ саломай на̀ зиму, на̀ лѣта раскроютъ. Р.

Учьба̀. Ученье. (У солдатъ) учьба̀ идетъ. Х.

Ф.

Фа̀льша. Незаконность, вина. Земскай начальникъ каку нибуть наидётъ фа̀льшу. Х. Сравн. владим.: Ошибка въ фа̀льшу не ставится (послов.).

Фальшева̀ть. Дѣлать фальшь, невѣрность. Вѣсы фальшу̀ютъ. Р.

Фамѝлія. Имя, названіе (собственное). Рѣчка и рѣчка — фамѝліи-та не знаю. О.

Фатѐра. Квартира. Х.

Фѝгочка. Уменьш.-ласк. отъ фигъ, фига (кукишъ). Фѝгачка, ни даетъ Р.

Х.

Хайла̀стый. Крикливый, горластый. Хайла̀стая, толька хайлѝшь (о ребенкѣ)! Х.

Хайлѝть. Кричать, орать, плакать. Примѣръ при сл. хайластый. Х.

Ха̀мала. Глотъ, ха̀пала. Тотъ ха̀мала мужикъ. Х.

Харъчѝшки. Уничиж. отъ харчи. Примѣръ при сл. обувенка.

Хватѝть. Произвести или оказать сильное дѣйствіе. Каль маросъ хватѝлъ — и прапалъ агурецъ. Х.

Хвѝлый. Слабый. Агурцы хвѝлы къ марозу. Х.

Хвостòкъ. Хвостикъ. Р.

Хвостъ. Верхняя часть рѣки. Далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучѐна вада. Р.

Хѝтрый. Искусный. Хѝтрая расказывать. Р. Хитрò — трудно. Е"ѐ (масло) хитрò снять. Х.

Хлобыстну̀ть. Быстро уронить. Хлабыснýлъ ведро вады. Р.

Хлѐбище. Увелич. отъ хлѣбъ. Эдакіи хлѐбищи бальшіи пякутъ. Х.

Хлѣ́бникъ. Амбаръ съ хлѣбомъ. Р.

Хмельни́къ. Мѣсто, гдѣ разводятъ хмель. У нево свой хмельни́къ. Х.

Хмыла̀ть. Пылать. (Лампа) хмыла̀етъ. Х.

Холму̀шки. Холмики. Въ Митрафскомъ уѣзди есь пригорки, халму̀шки такіи... Х.

Холодни́къ. Старинная крестьянская женская одежда. Р.

Холодно̀. Холодно. Х.

Холостѐцъ. Холостой. (Подъ Новый годъ считаютъ слова, говорятъ:) вдавѐцъ, халастѐцъ... (опредѣляя, кто будетъ женихомъ). Р.

Хорошство̀. Хорошее. Этотъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству̀. Х.

Хоша̀. Хотя. Р.

Хрестòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ хрестокъ. (На кладбищѣ) хрестòчки. Р.

Хрипа̀тый. Прозваніе человѣка, говорящаго хриплымъ голосомъ. Хрипа̀тай въ трахтиръ пашолъ. Р.

Христòвъ. Христòвъ братъ — крестный братъ. Христòву брату прадала (человѣку, котораго мать была «хресна» говорящей). Р.

Ц.

Цапу̀лька. То, что можетъ цѣпляться за что-либо. Примѣръ при сл. срывальники.

Ца̀рство. Переносно о сравнительно очень легкой работѣ: удовольствіе. (Плугомъ пахать) ца̀рсва совсѣмъ. О.

Цыпòнь. Супонь. О.

Цырю̀льня. Х. По-владимирски: цыру̀льня.

Цы̀фирь. Сумма. Купилъ за дешовай цы̀фирь. Л.

Цѣ́ла. Цѣла̀. Домъ сгарѣлъ, а житница цѣ́ла. Х.

Ч.

Чаѐвный. Прилаг. относит. отъ чай. Брата жинили, привили нивѣску чя"ѐмнаю изъ-падъ Масквы, нада самаваръ пакупать. Р.

Чала̀шка. Конусообразный шалашикъ. Х.

Чекма̀рь. Колотушка, которой печники бьютъ глину. Х.

Червѐнка. 1. Червонка (карта). Х. 2. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Червѐнная. Червонная (масть въ картахъ). Х.

Чернѝжинскій. Черниговскій. Чирьнѝжинская Божія Матирь. Р.

Четырехуго̀льчатый. Четырехугольный. Х.

Чижо̀лый. Тяжолый. Чижало̀. Чижала̀. Х.

Чипцы̀. Щипцы. Х.

Чѝсто. Все равно, какъ будто. Чѝста серца слышала. Р.

Чѝсьминка. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. Па̀сьмы па дисити чѝсьминакъ, чѝсьминка три нитки. Р.

Чудно̀й. Смѣшной, странный. Въ Азерецкамъ еще чуднѣе гаварятъ. На пьяныхъ чудно̀ глидѣть. Еще прим. при сл. поднебесный. Р.

Чула̀нный. Чуланный уголъ—уголъ избы въ той ея части, гдѣ находится чуланъ. Чуланнай угалъ. Р.

Чула̀нъ. Часть избы передъ печью, отгороженная перегородкой. Р.

Чумѝчка. Разливальная ложка. Р.

Ш.

Шарѐнка. Шайка. Такъ шарѐнками, артелями и хадили (грабители въ Москвѣ лѣтъ 60 тому назадъ). Литва сабиралась, хадили шарѐнками. Х. Срав. шеренга.

Шерстобо̀й. Шерстобитъ. Р.

Шестёра. Шестёрка (карта) Х.

Шестòкъ. Названія «загнета» нѣтъ. Р.

Шѝпко. Очень. Х.

Шкàльчикъ. Уменьш.-ласк. отъ шкаликъ. Выпить шкàльчикъ (водки). Х.

Шланбòртъ. Шлагбаумъ. Да Масквы три шланбòрта. Р. О.

Шланбòрщикъ. Лицо служащее при шлагбаумѣ. Р.

Шлёнка. Шленская шерсть. Л.

Шòрнуть. Броситься. Мы какъ шòрнимъ въ лѣсъ. Р.

Шпитàль, Шпитàтъ, Шпитòнокъ. } Питомецъ воспитательнаго дома. Шпиталя̀ (м. ч.). Р.

Щ.

Щàски. Счастье. Па щàскамъ и здоровай и багатай атходитъ (отъ военной службы). По щàску — по счастью. И то какъ па щàску, а то и ни наловишь. Х.

Щитъ. Четырехугольникъ, сколоченный изъ досокъ или сплетенный изъ соломы и прутьевъ и служащій для защиты чего либо отъ снѣга, вѣтра. Щиты̀ салòминнаи. Х.

Ѣ.

Ѣдȕнъ. Ѣдокъ. Ядȕнъ. Х.

Ѣдȕха. Жен. родъ отъ ѣдȕнъ. Ядȕха. Х.

Ѣздка. Поѣздка. Получаешь въ ѣзку пять съ палтинай, пять рублей. Р.

Ѣздъ. Проѣздъ. Хъ Катерининскай бальницы и ѣзду не была. Л.

Э.

Э̀вона. Эвонъ. Э̀вана дѣ! Р.
Экза̀ментъ. Экзаменъ. На экза̀минти. Х.

Я.

Явлѐнный. Объ иконѣ: чудесно явившійся. Икона јивлѐнная. Х.
Я̀дрѣть. Нарывать (о нарывахъ). Палицъ-та я̀дритъ. Р. Х.
Я̀рочка. Уменьш.-ласк. отъ ярка (объ овцѣ). Х.

Итакъ, въ описанныхъ говорахъ Московскаго уѣзда мы видимъ нѣсколько различныхъ типовъ. Представителемъ обыкновенныхъ московскихъ умѣренно акающихъ говоровъ будетъ говоръ села Радомли. Москва окружена со всѣхъ сторонъ такими говорами, которые, будучи сходны въ главныхъ чертахъ между собою, сходны въ этихъ чертахъ и съ говоромъ самой Москвы. Именно, въ нихъ несильное аканье: вада, но нису̀ не нясу̀ или, выражаясь проще, аканье безъ яканья, *и* на мѣстѣ *е*, *я*: систра̀, визà̀ть, *г* близкое къ *к*: гò̀родъ, *тъ* въ окончаніяхъ 3 лица единственнаго и множественнаго числа: знà̀итъ, говоря̀тъ, второе спряженіе на *утъ*, *ютъ*: слы̀шутъ, хò̀дютъ, возвратный залогъ на *са*, *съ*, *тца*, литературныя формы мѣстоименій: миня̀, тибя̀, сибя̀, мнѣ, тибѐ, сибѐ. Далѣе мы видимъ черты, которыя составляютъ различіе этихъ говоровъ, т. е. подмосковнаго народнаго и московскаго литературнаго. Народный говоръ имѣетъ мягкое р

въ словахъ какъ пѐ*ръ*вай, вѐ*ръ*ба (интеллигентные москвичи говорятъ: пѐ*ръ*вая, вѐ*ръ*ба), нерѣдко обращаетъ мягкія *г*, *к* въ *д*, *т*: *д*ѝбиль, дѐнь*д*и, *т*ѝслай, шàп*т*и, и т. п., а *д* изрѣдка обращаетъ въ j: па*j*ѝ, гли*j*ѝ; онъ — на югъ отъ Москвы рѣже, на сѣверъ чаще — знаетъ стяженіе въ формахъ прилагательныхъ — мѣстоименій: как*à* работа, друг*ỳ* поласу и глаголовъ: дỳм*à*шь, дѐ*л*атъ. Послѣдними двумя чертами онъ сходится съ сѣверными окающими великорусскими говорами, точно также какъ и собственно московскій говоръ, столичный и подмосковный, сходится съ ними въ окончаніи 3-го лица глаголовъ на *тъ*, возвратнаго залога на *са* и произношеніемъ г какъ g. Что касается до пространства, которое занимаютъ эти говоры, то относительно нѣкоторыхъ мѣстностей я могу сказать, что московскій умѣренно акающій говоръ къ сѣверу отъ Москвы идетъ дальше, чѣмъ къ югу, при чемъ сѣверная граница его приподнимается къ западу: такъ въ Дмитровскомъ уѣздѣ окаютъ, въ Клинскомъ акаютъ. На югъ отъ Москвы въ Суковѣ Московск. уѣзда (15 верстъ отъ Москвы, по Боровскому, или Ново-Калужскому тракту) главныя черты говора тѣ же, что и въ Радомлѣ. Но вблизи Сукова мы видимъ черты сильно акающихъ говоровъ. Такъ въ Михалковѣ, той же Троицко-Голени̇щинской вол. (у меня народныя названія) говорятъ: *жа*нà, ц*а*нà, ц*а*лкòвай, *я*вò, ч*я*вò, в*я*рстà, въ Орловѣ, которое очень недалеко отъ Сукова, хотя и принадлежитъ къ Звенигородскому уѣзду: придё*ть*, вазьмё*ть*, унисё*ть*. Даже въ дер. Микулинѣ, слѣдующей за Суковымъ и находящейся на томъ же трактѣ только въ 10 верстахъ отъ Москвы, находимъ болѣе сильное аканье чѣмъ въ Суковѣ: *я*лòвы (лѣса), б*я*рỳтъ, на снягỳ, пра*я*зны̇и дароги. Съ Разсказовки Перхушевской волости Звенигородскаго уѣзда на томъ же трактѣ окончаніе 3-го лица глаголовъ часто на ть: пайдё*ть*, рабòтаи*ть*, вòзю*ть*, пакупà*ють* и др.

Другой типъ представляютъ говоры сильно акающіе или, какъ я позволилъ себѣ выражаться, акающіе и якающіе. Представителемъ немногихъ якающихъ говоровъ нашей мѣстности

является говоръ д. Харугина. Между формами этого говора и формами обыкновенныхъ московскихъ акающихъ говоровъ: нясу̀ и нису̀, сялò и силò, чяво и чивò — такъ мало точекъ соприкосновенія, что первыя говоры нужно считать принадлежащими къ особой діалектической группѣ. Поэтому населеніе Харугина и сосѣднихъ селеній, говоры которыхъ сходны съ харугинскимъ, должно считать пришедшимъ съ юга изъ сильно акающей мѣстности. Переселенцы должны были нѣкоторыя черты своего говора потерять (напр., можетъ быть, они оканчивали 3 лицо глаголовъ на ть), нѣкоторыя пріобрѣсти вновь отъ сосѣднихъ окающихъ или акающихъ говоровъ; таковы произношенія *у* за *о* (въ *уга*рòди) стяженіе въ формахъ глаголовъ (пахлòпашь, спрàшиватъ) и прилагат. — мѣстоименій (другà карова, рабòчю пору), замѣну мягкихъ *г* и *к* мягкими *д* и *т* (нòди, мит̀инница), обращеніе *д* въ *j* (дя̀юшка), формы мѣстоименій множественнаго числа маѐ, тваѐ, сваѐ. Но они сохранили до настоящаго времени черты южно-великорусскихъ сильно акающихъ говоровъ: отвердѣвшій губной на концѣ словъ: кроф*ъ*, сем*ъ*; *ся* въ окончаніи глаголовъ: избаловàлися, раздѣлѝлся. Сходство съ болѣе южными говорами и несходство съ сосѣдними обнаруживается и въ нѣкоторыхъ мелочахъ: въ Харугинѣ бруснѝка, свѣтòкъ по южному, въ Радомлѣ бруснѝга, твѣтòкъ по сѣверному.

Третій типъ говоровъ представляется говоромъ с. Озерецкаго. Это окающіе говоры, принявшіе ослабленіе неударяемыхъ слоговъ и во многихъ случаяхъ аканье въ слогахъ не предударныхъ. Вѣроятно, они распространены на очень значительномъ пространствѣ. Говоры этого типа должны быть хорошо изслѣдованы для сравненія съ московскими говорами перваго типа и для изученія ихъ исторіи. При этомъ къ нимъ не нужно примѣшивать того аканья, которое не развивается изъ формъ данныхъ говоровъ, но непосредственно усвоивается въ Москвѣ.

Дополненія и поправки.

Къ стр. 4. Есть такіе случаи, когда я не записалъ ударенія и теперь не знаю его: тидай, нарушиласъ и др. т. п.

Къ стр. 6. Въ Гончаряхъ нужно еще указать форму члена *тъ*: Вася, многа ли- *тъ* онъ взялъ за нево?

Къ стр. 9. любопытно у Сумарокова: «Естьли намъ писать по выговору Малороссійскому; такъ должны мы вмѣсто *лѣта*, говорить *литà*»... (курсивъ въ текстѣ), соч. Ч. X, с. 26[2]. Значитъ, Сумароковъ не допускаетъ для московскаго говора замѣну предударнаго ѣ яснымъ и. Тамъ же, на стр. 16 и 17, есть указаніе на средній звукъ е[ж] въ словахъ какъ Антоній, лѣтній.

Къ стр. 12. При объясненіи формъ Констанкинъ Сыкина, скисненія можно еще обратить вниманіе на то, что первое и второе слово есть собственныя имена, третье — слово литературное, не народное. Вліяніе двойныхъ формъ *т*ислай — *к*ислай и должно оказаться на словахъ, этимологія которыхъ темнѣе для народа.

Къ стр. 32 (сноска). Спѣшу отказаться отъ объясненія слова малашнàя, такъ какъ е въ современномъ мелкій есть явленіе позднѣйшей ореографіи.

Къ стр. 40 (сноска). Я думаю, что я поспѣшилъ съ объясненіемъ формъ сачиствýитъ, пабликýютъ. Вѣроятно, это фонетическое явленіе и при томъ болѣе широкаго значенія, чѣмъ можно думать на основаніи приведенныхъ примѣровъ. Именно, въ слогахъ неударяемыхъ звуки у, ы въ московскихъ говорахъ за-

мѣняются слабымъ неяснымъ а. Кромѣ примѣровъ, которые приведены здѣсь, я укажу еще боровскіе: ни нажить *ба* бѣды, вы̀мала, подслу̀шавалъ, ёжакъ, чѝжакъ, воѐннамъ (дат. п. мн. ч.), сановѐй (этого произношенія я не слышалъ: оно мнѣ сообщено), въ письмѣ учащихся: восокія, обокновеніе, опотности, окацая, животнами, завертаваетъ и др.; нерѣдки случаи такой же замѣны и звука у; такъ въ письмѣ и рѣчи учащихся у меня отмѣчены: кавыркà̀лись, кавыркòмъ, патешествіе, хадощавый, тродолебивый, канарà, дабò̀вый (сообщено: дабò̀вый кустъ, дабò̀вая роща), панапрà̀сна (въ пѣснѣ), патихò̀ничка (въ пѣснѣ), нà̀заха (сообщено), òканье, òматъ, на выдомку и др.[1]). И у образованнаго москвича я слышалъ произношеніе: пастикѝ. Сравнить въ Духовной грам. кн. Ивана Даниловича 1327—1328 года: Серпоховъ, село Серпоховьское.

Къ стр. 59. Вмѣсто Владыкина нужно читать Владычина. Вѣроятно, это Владычина (такъ въ списк. нас. мѣстъ подъ № 509) на Клязьмѣ (на картѣ Моск. губ. Ладычино).

Къ стр. 105. Запись *абамакали* оказывается возможнымъ допустить безъ оговорки.

Къ стр. 76 и 77. Сравнить въ письмахъ царевны Маргариты Алексѣевны (по современнымъ копіямъ съ нихъ; хранятся въ женскомъ монастырѣ г. Александрова): малодова (2 раза), манахиня (не разъ, при монахиня), масло орѣховое и коровья; не разъ встрѣчаемъ написаніе вонючое (при мягкомъ ч: мучю, дьячька; сравнить произношенія какъ жо (старикъ) и какъ жа (молодые) и другія, подобныя имъ, въ говорѣ дер. Лисицына Покровскаго уѣзда Влад. губ.).

---

1) Надъ словами, взятыми изъ письма учащихся, нѣтъ ударенія.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
1	13 снизу	наблюденія	наблюденія —
2	3 сверху	участію	участію,
—	4 »	Наукъ.	Наукъ
4	13 снизу	нести;	нести);
11	1 сверху	раскроютъ;	раскроютъ (
—	2 »	она	ана
—	9 снизу	твѐрахъ, мохъ	твѐракъ, мокъ
12	12 »	напр.	напр.,
13	13 »	дахториха	дахтариха
—	12 »	(легко)	(легко),
—	2 »	характеръ	карахтеръ
16	6 сверху	велико русскихъ	великорусскихъ
17	4 снизу (сноска)	и З С отмѣщутся	и З и С отмѣщутся
19	15 снизу	ѣсь та	ѣсь-та
—	12 »	богатеству	багатеству
—	4 »	Андреянъ	Андреянъ
20	2 сверху	ни звалнѝитца — не взволнѝитца — не взволнуется	ни звалнѝитца — не взволнуется
—	11 снизу	пои	паи
21	10 сверху	получила	палучила
23	8 снизу	новой	новай

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
23	8 снизу	одной	адной
24	8 сверху	катора-	катора —
—	13 снизу	даньше	дальше
25	1 сверху	куры та	куры-та
—	10 »	сваѐ	сваѐ,
26	12 снизу	Это	это
27	5 »	тица	лица
28	7 сверху	прислужала-	прислужала —
—	9 »	содержаитъ	садержаитъ
—	5 и 4 снизу	наротъ та	наротъ-та
—	4 »	унесъ	унесь
29	7 »	вечиру та	вечиру-та
30	3 »	лѣту та	лѣту-та
32	8 сверху	Мядыѝпскава	Мядыѝнскава
33	10 »	(овракъ)	(оврагъ)
—	14 »	(но: аткѐда)	(но: аткѐда),
—	6 снизу	праклàдна-	прокладна,
35	15 сверху	асѝновы	асѝнавы
—	15 »	Резàнсти	Ризàнсти
36	13 снизу	тòрфа-	торфа —
—	13 »	усастай	усастáй
37	9 сверху	Зобѐничку	зобѐничку
—	11 снизу	(парабатываетъ)	(порабатываетъ)
38	2 и 3 сверху	ядвà — ядвà	ядвà-ядвà
—	6 »	къ чямỳ	хъ чямỳ
—	13 »	оттмѣтка	отмѣтка
39	1 »	стрàенья	страѐнья
—	2 снизу	глыбжеи	глыѝбжеи
40	13 »	мѣсицъ	мѣ̀сицъ
42	2 сверху	очень очень	очень, очень
—	7 »	загарàжывать	загаражыватъ
—	14 снизу	пазарновàть	пазарнавàть
—	6 »	сперва та	сперва-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
43	9 сверху	осока-	осока —
—	17 снизу	прасѐлашпай	прасѐлашнай
—	17 »	исканѝвѣшная	исканивѣшная
45	7 »	славна	словна
46	15 »	насѣ̀исся,	насѣ̀исся
—	16 »	окончишь	(окончишь
52	16 »	отдадаютъ	отпадаютъ
53	13 сверху	когда	кагда
—	14 »	слабодка	слабодна
—	17 »	покажутъ	пакажутъ
55	6 »	умалѝтка	умалѝтна
56	12 »	полустанку	палустанку
59	7 »	нѣсколька	нѣскалька
—	8 »	тому	таму
60	1 »	Митрю та	Митрю-та
61	12 снизу	лѝгати	лѝгити
62	2 »	абмалатёмшмши	абмалатёмши
64	14 »	одна	адна
65	12 сверху	одалѣваитъ	адалѣваитъ
66	3 »	какой та	какой-та
—	10 »	ихъ-	ихъ —
68	5 »	Хвастова	Хвастава
—	5 »	Старови	Старави
—	7 »	году	гаду
—	9 снизу	вода	вада
—	3 и 2 »	которые	которыя
69	7 »	Масковскай	Маскоскай
70	14 сверху	Киржачской	Киржачскій
71	7 »	слова	слова,
73	2 снизу (сноска)	губ.,	губ.
74	8 сверху	измѣненія	измѣненія
76	8 »	такая	такоя
78	13 и 12 снизу	гортапный	гортанный

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
79	1 снизу	*гр*ыбы̀	*гр*ыбы̀
80	14 и 13 »	свящѐ*л*никъ	свящѐ*л*ьникъ
83	11 »	значущее	значащее
84	8 сверху	послѣ н	послѣ и
—	3 снизу	ба̀у*шт*и	ба̀у*шт*и
86	7 снизу (сноска)	запнсь	запись
87	7 и 6 снизу	объясняются	объясняются
89	9 »	Старикъ та	Старикъ-та
—	1 »	такой та	такой-та
92	14 »	любилъ-	любилъ —
—	11 »	окно	акно
93	5 сверху	каме^{н}нную	каме^{н}нну̀ю
95	1 снизу	здаровья	здаровья,
96	4 »	те^{н}бя та	те^{н}бя-та
97	4 сверху	Твая та	Твая-та
—	3 снизу	онѣ	анѣ
98	4 сверху	Иванъ та	Иванъ-та
—	4 снизу	галубишти	галубушти
99	10 сверху	арѣхафъ та	арѣхафъ-та
100	13 снизу	На	на
—	8 »	авецъ та	авецъ-та
101	7 сверху	праваслa*в*най	праваславнай,
—	9 »	христы та	христы-та
—	14 »	во всѣ	во снѣ
—	14 »	подмѐтка	падмѐтка
—	14 и 15 »	отвалитца	атвалитца
102	4 снизу	кузнецовъ.	кузнецовъ,
105	5 сверху	разобью	разабью
106	14 снизу	мыть та	мыть-та
107	1 сверху	товарищи	таварищи
—	2 »	тѣ та	тѣ-та
—	4 »	Мѣста та	Мѣста-та
—	16 »	пути та	пути-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
107	4 снизу	сюды—та	сюды-та
108	3 сверху	началась—та	началась-та
109	9 »	послѣднюю	послѣднюю
111	8 »	лàпища	лàпища —
—	5 снизу	Бàбка	Бàбка,
—	4 »	Бàбочька	Бàбочька.
112	13 сверху	Бàша	Бàша,
—	14 »	Бàшка	Башка,
—	15 »	Бàшинька	Бàшинька.
113	18 »	Богàгъ.	Богàгъ, бочажòкъ (уменьш. отъ перваго).
114	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 снизу	избу — та	избу - та
—	12 »	па — малу	па - малу
—	2 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.
115	6 сверху	Возблюдѝть	Возблюдѝть,
—	9 »	сынку та	сынку-та
—	13 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш.-ласк.
—	15 »	запружокъ	запружонъ
—	16 »	Отъ	отъ
116	8 и 7 снизу	въ доми — та	въ доми-та
118	9 сверху	Па — диревѣнна	Па-диревѣнна
—	16 »	чего либо	чего-либо
119	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	17 »	Дохватѝть	Дохватѝть,
120	1 »	Дрыѝзга	Дрыѝзга,
—	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	6 »	какой то	какой-то
—	7 »	Дурачёчикъ	Дурачёчикъ
—	8 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	15 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
122	1 сверху	Завиваться	Завиться
123	15 »	Зачинàть	Зачинáть,
—	16 »	Зачàть	Зачàть.
—	7 снизу	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
124	14 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	3 »	Изничтòживаться	Изничтòживаться,
—	2 »	Изничтожиться	Изничтòжиться.
125	8 »	годокъ	гадокъ
—	4 »	Кіотка	Кіòтка
—	2 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
126	7 сверху	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	7 снизу	Колина	Колина,
—	6 »	Колинъ	Колинъ,
—	5 »	Кольна	Кольна.
—	4 »	Колобашки	Колобашки,
—	3 »	Колобýшки	Колобýшки.
—	2 »	Колобàшачки	Колобàшачки,
—	1 »	Колобýшачки	Колобýшачки.
127	18 »	Коровàй	Коровай,
—	18 »	мучки	мучки.
—	16 и 14 снизу	Кармовòй	Кармавòй
—	7 »	Корьятникъ.	Корьятникъ,
130	9 сверху	малатили ты	малитили-ты
131	13 »	напряженныя	напряденныя
133	4 снизу	Тимоѳея	Тимаѳея
—	3 »	уродилась	урадилась
134	12 »	солдатствà	солдатства
135	9 сверху	(дороги). —	(дороги).
136	15 и 16 снизу	ажàриватъ, (о дѣвочкѣ)	ажàриватъ (о дѣвочкѣ),
137	17 снизу	поселенія	поселенія.
138	12 и 13 сверху	абанкротилась	обанкротилась
139	8 снизу	сарвѣтъ	сарвѣтъ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
140	5 сверху	въ рубашки.	въ рубашки!
—	15 снизу	бываитъ.	бываитъ!
141	17 »	крышей	крышей.
—	14 »	ногтей	ногтей.
—	7 »	лѣса	лѣса.
142	3 сверху	Смягчительно	Смягчительно-
147	1 »	воскрепье	воскресенье
148	10 снизу	встаютъ	встаютъ!
149	19 »	ребятишки	робятишки
—	18 »	ребята	робята
—	8 »	ана	ана.
151	3 »	апять	апять.
153	12 сверху	спруды. (На мельницѣ)	спруды (на мельницѣ).
—	13 »	Пиговскай	пиговскай
160	5 »	Митрафскомъ	Митрафскамъ